11C+'ff

W EATHER FOR EC AST: DIGIT ΑL CLOU DINESS ПРОГН 03 ПОГО ды: ЦИФРО ВАЯ ОБЛАЧН OCT Ь

KIA BEP DECT

ST. PETERSBURG ARTS PROJECT

Генеральный спонсор General sponsor





















МОЛОДЕЖНЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭРМИТАЖА YOUTH EDUCATIONAL CENTRE OF THE STATE HERMITAGE MUSEUM

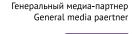




















КИБЕРФЕСТ-11

КУРАТОРЫ ФЕСТИВАЛЯ

Анна Франц, Елена Губанова

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Елена Губанова, КБ «Своя школа» (дизайн)

Алексей Грачев

(технический директор, программно-инженерное обеспечение, логистика)

Сергей Комаров

(программное обеспечение)

Филипп Аветисов

(программно-инженерное обеспечение, логистика)

РАБОТА С ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСАМИ, РАЗРАБОТКА И ПОДДЕРЖКА САЙТА

> Сергей Тетерин, Павел Иванов, Антон Хлабов

ФОТОДОКУМЕНТАЦИЯ

Михаил Григорьев, Антон Хлабов, Юрий Горянов

ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Жоана Монбарон (администратор) Александр Иванов (РR-менеджер)

КИБЕРФЕСТ-11

КАТАЛОГ ФЕСТИВАЛЯ

Редактор-составитель **Лидия Грязнова** Дизайн **КБ «Своя школа»**

Сбор материалов **Анна Заведий, Лидия Грязнова**

Литературные редакторы

Ольга Набокова *(русский язык)* Ирина Барскова, Яна Михалина

(английский язык)

Переводчики

Ирина Барскова, Саймон Патерсон, Яна Михалина

Корректоры

Александра Багульник *(русский язык)* Ирина Барскова, Яна Михалина

(английский язык)

CYFEST-11

FESTIVAL'S CURATORS

Anna Frants, Elena Gubanova

TECHNICAL SUPPORT

Elena Gubanova, KB «Svoya Shkola» (design)

Aleksey Grachev

(technical director, software, engineering, logistics)

Sergey Komarov (software)

(So) trraite)

Filipp Avetisov

(software, engineering, logistics)

WORK WITH INTERNET RESOURCES,
DEVELOPMENT AND SUPPORT
OF THE SITE

Sergey Teterin, Pavel Ivanov, Anton Khlabov

PHOTOGRAPHIC DOCUMENTATION

Mikhail Grigoriev, Anton Khlabov, Yuri Goryanov

DATA SUPPORT

Joana Monbaron (Administrator) Alexander Ivanov (PR Manager)

CYFEST 11

FESTIVAL CATALOGUE

Compiling Editor Lydia Griaznova
Design KB «Svoya Shkola»

Material Collection Anna Zavediy, Lvdia Griaznova

Literary Editors

Olga Nabokova (Russian) Irina Barskova, Yana Mikhalina

(English)

Translators

Irina Barskova, Simon Paterson, Yana Mikhalina

Proofreaders

Aleksandra Bagulnik (Russian) Irina Barskova, Yana Mikhalina (English)

ISBN

www.cyberfest.ru

© Права на все опубликованные произведения, фотографии принадлежат художникам, фотографам, галереям, музеям

© Права на все тексты статей принадлежат авторам

© The rights to all works and photographs published are held by the artists, photographers, galleries and museums

© The rights to all texts of articles are held by the authors



КИБЕРФЕСТ-11

ЕЖЕГОДНЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ МЕДИАИСКУССТВА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ 2-12 ФЕВРАЛЯ 2018 ГОДА

ПЛОШАДКИ ФЕСТИВАЛЯ

Музей прикладного искусства Санкт-Петербургской государственной художественно-промышленной академии имени А. Л. Штиглица

Молодежный образовательный центр Государственного Эрмитажа

Анненкирхе

Санкт-Петербургский музей звука

Пространство «Среда»

Пространство «Бертгольд Центр»

Big Data Solutions

Школа Masters

ОРГАНИЗАТОРЫ

Медиалаборатория CYLAND

при участии Северо-Западного филиала Государственного центра современного искусства в составе РОСИЗО

при поддержке Министерства культуры Российской Федерации

ПАРТНЕРЫ

Big Data Solutions

Международное общество искусств, наук и технологий «Леонардо»

Международный фестиваль The Lumen Prize

Центр изучения российской культуры CSAR Университета Ка-Фоскари

Санкт-Петербургская государственная художественно-промышленная академия имени А. Л. Штиглица

Молодежный образовательный центр Государственного Эрмитажа

Анненкирхе

Санкт-Петербургский музей звука

Арт-центр «Пушкинская-10»

Пространство «Среда»

Пространство «Бертгольд Центр»

Школа Masters

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СПОНСОР

Big Data Solutions

СПОНСОР

St. Petersburg Arts Project Inc. (США-Литва)

СОВЕТ ФЕСТИВАЛЯ

Сильвия Бурини, профессор Университета Ка-Фоскари, директор Центра изучения российской культуры CSAR (Венеция, Италия)

Джузеппе Барбьери, профессор, глава факультета философии и культурного наследия Университета Ка-Фоскари (Венеция, Италия)

София Кудрявцева, руководитель Молодежного образовательного центра Государственного Эрмитажа (Санкт-Петербург, Россия)

КУРАТОРЫ

Анна Франц, Елена Губанова (основная программа), София Кудрявцева (образовательная программа), Виктория Илюшкина (видеопрограмма), Сергей Комаров (программа саунд-арта), Варвара Егорова, Изабелла Индольфи, Сильвия Бурини, Джузеппе Барбьери, Влад Струков, Наталья Фукс, Анна Заведий (выставочные проекты), Эллен Перлман, Энди МакВилльямс (проект «Art-A-Hack»)

БЛАГОДАРНОСТИ

Леонид Франц, PhD, президент Big Data Solutions

Анна Николаевна Кислицына, кандидат исторических наук, доцент, и. о. ректора СПГХПА им. А. Л. Штиглица

Алексей Юрьевич Талащук, творческий руководитель (и. о. проректора) СПГХПА им. А. Л. Штиглица, народный художник Российской Федерации, академик Российской академии художеств, академик РАЕН, член Союза художников России

Татьяна Вячеславовна Ковалева, и. о. проректора по научной работе, кандидат искусствоведения, профессор СПГХПА им. А. Л. Штиглица

Василий Сергеевич Муравьев-Амурский, почетный профессор СПГХПА им. А. Л. Штиглица

Виктория Константиновна Стрельцова, профессор СПГХПА им. А. Л. Штиглица, почетный работник высшего профессионального образования РФ

Юлий Андреевич Рыбаков, вице-президент товарищества «Свободная культура» (арт-центр «Пушкинская-10»)

Сильвия Бурини, PhD, профессор Университета Ка-Фоскари в Венеции, директор Центра изучения российской культуры (CSAR)

Евгений Раскатов, диакон, попечитель Анненкирхе



CYFEST 11

ANNUAL INTERNATIONAL FESTIVAL OF MEDIA ART

ST. PETERSBURG FEBRUARY 2-12, 2018

FESTIVAL VENUES

Applied Art Museum at the Saint Petersburg Stieglitz State Academy of Art and Design

Youth Educational Center at the State Hermitage

Annenkirche

Saint Petersburg Sound Museum

Sreda Space

Berthold Center Space Big Data Solutions Masters School

ORGANIZERS

CYLAND International MediaArtLab with participation of North-West branch of National Center for Contemporary Art as part of the ROSIZO with support of the Ministry of Culture of the Russian Federation

PARTNERS

Big Data Solutions

Leonardo: International Society for Arts, Sciences and Technology

International Festival The Lumen Prize

Center for the Studies of Russian Art CSAR at the Ca' Foscari University

Saint Petersburg Stieglitz State Academy of Art and Design

Youth Educational Center at the State Hermitage

Annenkirche

Saint Petersburg Sound Museum Art Center Pushkinskaya-10 Sreda Space Berthold Center Space Masters School

GENERAL SPONSOR

Big Data Solutions

SPONSOR

St. Petersburg Arts Project Inc. (USA-Lithuania)

FESTIVAL BOARD

Silvia Burini, professor at the Ca' Foscari University, Director of the Center for the Studies of Russian Art CSAR (Venice, Italy)

Giuseppe Barbieri, professor, head of the Department of Philosophy and Cultural Heritage at Ca' Foscari University (Venice, Italy)

Sofia Kudryavtseva, head of the Youth Educational Center at the State Hermitage (St. Petersburg, Russia)

CURATORS

Anna Frants, Elena Gubanova (main program), Sofia Kudryavtseva (education program), Victoria Ilyushkina (video program), Sergey Komarov (sound art program), Varvara Egorova, Isabella Indolfi, Silvia Burini, Giuseppe Barbieri, Vlad Strukov, Natalia Fuchs, Anna Zavediy (exhibition projects), Ellen Pearlman, Andy McWilliams (project Art-A-Hack)

ACKNOWLEDGEMENTS

Leonid Frants, PhD, President of Big Data Solutions

Anna Nikolayevna Kislitsyna, PhD in History, Associate Professor and Acting President of the Stieglitz Academy

Aleksey Yuriyevich Talashchuk, Creative Manager (Acting Provost) of the Stieglitz Academy, People's Artist of the Russian Federation, member of the Russian Academy of Natural Sciences, member of the Russian Union of Artists

Tatiana Vyacheslavovna Kovaleva, Acting Provost for Research, PhD in Art History, Professor of the Stieglitz Academy

Vasily Sergeyevich Muravyev-Amursky, Honorary Professor of the Stieglitz Academy

Victoria Konstantinovna Streltsova, Professor of the Stieglitz Academy, Honorary Officer of Higher Professional Education of the Russian Federation

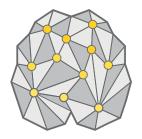
Yuly Andreyevich Rybakov, Vice President of the partnership "Free Culture" (Art Center "Pushkinskaya 10")

Silvia Burini, PhD, Professor of Ca' Foscari University in Venice, Director of the Center for the Studies of Russian Art (CSAR)

Yevgeniy Raskatov, Deacon, Custodian of Annenkirche



50 YEARS



LEONARDO

WHERE IDEAS DON'T TAKE SIDES

«Леонардо»: переосмысляя будущее взаимодействующих сообществ

Даниэль Симбида

директор Международного общества искусств, наук и технологий «Леонардо»

Международное общество искусств, наук и технологий «Леонардо» (Leonardo/ISAST) функционирует как глобальная сеть известных ученых, художников, теоретиков, исследователей и мыслителей. С момента своего основания в 1968 году мы являемся виртуальным сообществом, перед которым стоят задачи налаживания связей, обмена ресурсами и передовым опытом, проведения исследований и документации событий в искусстве, науке и технологиях.

Полвека назад Фрэнк Малина, кинетический художник и первопроходец в астронавтике, решил восполнить потребности сообщества художников и ученых, работающих на пересечении дисциплин, используя «новое медиа» своего времени: офсетное печатное издание. Как беспрецедентное прогрессивное предприятие журнал «Леонардо» воплотил уникальный подход: он стал международным каналом коммуникации между художниками, адресованным в первую очередь тем из них, кто в своем творчестве опирается на науку и новые технологии. Так появился академический журнал, отличавшийся научной строгостью экспертной оценки. В течение

50 лет «Леонардо» является ведущим изданием для художников-ученых, и в последнее время эта область набирает обороты.

Сегодня уже недостаточно лишь документировать действия новаторов и провокаторов от культуры. «Леонардо» должен расширить поле деятельности и представлять уникальные работы и задачи, с которыми мы сталкиваемся в XXI веке. Чтобы в полной мере достичь своей цели и определить свое место на следующие полвека, мы на полтора года открываем двери для получения обратной связи, стремясь учитывать потребности аудитории при разработке наших программ. «Леонардо» обращается к пионерам, институциям, идейным вдохновителям и просто неравнодушным за поддержкой быстро растущего глобального сообщества в сфере искусства, науки и технологий. Будучи сообществом сообществ, «Леонардо» переосмысляет будущее, видя себя на передовой. Мы приглашаем «Киберфест» подняться на борт, присоединиться к нам на пути переоткрытий и преобразований. Почему? Потому что идеи, ведущие к мощному прорыву, могут прийти откуда угодно.



Leonardo. Re-imagining the Future of Collaborative Communities

Danielle Siembieda

Director of the International Society for the Arts, Sciences and Technology Leonardo (Leonardo/ISAST)

The International Society for Arts, Sciences and Technology Leonardo (Leonardo/ISAST) serves a global network of distinguished scholars, artists, scientists, researchers and thinkers through our programs focused on interdisciplinary innovation in the arts, sciences and technology. From our beginnings in 1968, we have served as THE virtual community for purposes of networking, resource-sharing, best practices, research, documentation and events in art, science and technology.

Half a century ago, kinetic artist and astronautical pioneer Frank Malina set out to solve the needs of a community of artists and scientists working across disciplines by using the "new media" of the time: offset print publishing. As a groundbreaking, innovative venture, Leonardo represented a unique vision: to serve as an international channel of communication among artists, with emphasis on the writings of artists who use science and developing technologies in their work. The result was Leonardo, an academic journal for artists with the peer-review rigor of a scientific journal. For 50 years, Leonardo has been the

definitive publication for artist-academics, and the field has gained momentum in recent years.

Today, documenting and capturing the creative innovators and provocateurs of culture is not enough. Leonardo must expand its scope to represent the unique works and challenges we face in the 21st century. To fully realize its purpose and place over the next 50 years, we are opening our doors to a year and a half of community feedback for us to design our programs and mission to meet the needs of our audience. Leonardo is reaching out to pioneers, institutions, thought leaders and the curious to nurture the exploding art/science/technology global community. As a network of networks, Leonardo is reimagining its future, with our community at the forefront. We invite CYFEST to come along with us on this journey of rediscovery and reinvention. Why? Because the ideas that lead to critical breakthroughs can come from any direction.





Международная премия и фестиваль The Lumen Prize на «Киберфесте»

The Lumen Prize, международная премия и фестиваль цифрового искусства, с радостью представляет на «Киберфесте» шесть работ, отмеченных при вручении премий в 2014, 2016 и 2017 годах. Награждая работы в диапазоне от приложений дополненной реальности до виртуальных игровых площадок и роботизированных инсталляций, The Lumen Prize отдает дань лучшему, что есть в сфере цифрового искусства.

Работа Франсуа-Ксавье де Костера «Может, у нас еще будет шанс», вошедшая в шорт-лист 2017 Lumen Prize Moving Image Award, — реакция на политический и природный климат сегодняшнего дня. Безобидная альпийская лужайка превращается в театр угроз. Вихрь цифровых хлопьев, состоящих из спутниковых видов Лас-Вегаса, Бостона, Нью-Йорка, Лондона и Парижа, поглощает долину. Бездна, с которой сталкивается мир, выглядит как оболочка планеты, отколовшаяся в небытие. Однако название инсталляции оставляет человечеству небольшой шанс выйти из кризиса.

«Черные движения» Карлы Чен, попавшие в шорт-лист 2016 Lumen Prize Moving Image Award, — это пространственная драма и виртуальный пейзаж, где имитируется формирование и расформирование аморфной черной массы. Родившаяся из одержимости художницы естественными метаморфозами и движением бесформенных масс, работа выявляет силу природных веществ.

В инсталляции Фабио Джампьетро «Гиперплоскости симультанности», получившей 2016 Lumen Prize Gold Award, публику приглашают в виртуальный мегаполис, почти полностью лишенный человеческой активности. Вдохновленные теорией «блоковой Вселенной», где существуют прошлое и настоящее, но нет будущего, «Гиперплоскости» позволяют бросить головокружительный взгляд на сознание художника через шлем виртуальной реальности.

Если «Гиперплоскости» используют цифровые технологии, чтобы позволить зрителю сделать шаг назад и погрузиться в мир традиционной живописи, то «Экраны будущего» британской арт-группы Universal Everything заглядывают в завтрашний день и рассматривают нашу растущую зависимость от технологий. Эта работа, вошедшая в лонг-лист 2017 Moving Image Award, служит демоверсией нашего ближайшего будущего, в 22 коротких фильмах предлагая воображаемые прототипы продуктов, основанных на развивающихся технологиях.



Инсталляция с дополненной реальностью «Сдвинь, чтобы показать», созданная Николь Руджеро и Молли Содой из США совместно с берлинским коллективом Refrakt, исследует межличностные глубины цифровой близости, частного пространства, жизни и смерти, а также новые представления, которые эти концепции порождают из-за одержимости общества технологиями. Награжденная 2017 Lumen Prize Founder's Award, эта работа воспроизводит спальню девочки-подростка, скрытые объекты которой доступны через приложение в смартфоне. Схожим образом фильм Кристин Хупер «По кругу», получивший 2014 Lumen Prize Animate Award, изучает жизнь из спальни молодой женщины, используя юмор и остроумную анимацию.

Основанный в 2012 году и базирующийся в Англии, The Lumen Prize отмечает лучшее цифровое искусство, созданное художниками по всей планете. Цель премии — привлечь внимание мирового сообщества к цифровому искусству во всех его формах через соревнование и международное турне работ, выбранных посредством открытого конкурса. Начиная с первого смотра в Лондоне в 2013 году, «Люмен» провел более 35 выставок в 10 странах мира, а общий объем премиальных выплат превысил \$50 000.

Список произведений

Франсуа-Ксавье де Костер (США) МОЖЕТ, У НАС ЕЩЕ БУДЕТ ШАНС 2017 Lumen Prize Shortlist (Moving Image)

Карла Чен (Германия–Китай) ЧЕРНЫЕ ДВИЖЕНИЯ 2016 Lumen Prize Shortlist (Moving Image)

Фабио Джампьетро (Италия) ГИПЕРПЛОСКОСТИ СИМУЛЬТАННОСТИ 2016 Lumen Prize Gold Award

Universal Everything

(Великобритания) ЭКРАНЫ БУДУЩЕГО 2017 Lumen Prize Longlist (Moving Image)

Николь Руджеро, Молли Сода (США), Refrakt (Германия) СДВИНЬ, ЧТОБЫ ПОКАЗАТЬ 2017 Lumen Prize Founder's Award

Кристин Хупер (Великобритания) ПО КРУГУ 2014 Lumen Prize Animate Award





The Lumen Prize at CYFEST

The Lumen Prize, the global award and tour for digital art, is pleased to present six works from the 2017, 2016 and 2014 Editions of the prize at CYFEST. With awards that honour works ranging from augmented reality apps to moving image and virtual reality playgrounds as well as robotic installations, the Lumen Prize recognizes excellence across the field of digital art.

A response to today's political and environmental climate, Francois-Xavier de Costerd's work, shortlisted for the 2017 Lumen Prize Moving Image Award, "Maybe We'll Have Another Chance" takes a simple green alpine valley and turns into a theater of threats. A storm of digital flakes made of satellite views of Las Vegas, Boston, New York, London and Paris engulfs the valley. The abyss the world faces is reflected in the shell of our planet splintering into oblivion. The title's double meaning echoes our slim chance of fixing this crisis.

"Black Moves" by Carla Chan, shortlisted for the 2016 Lumen Prize Moving Image Award, is a spatial drama and a virtual landscape that simulates the forming and deforming of an amorphous black mass. A response to Chan's obsession with natural transformations and formless

shapes, "Black Moves" reveals the power of natural substances.

In Fabio Giampietro's "Hyperplanes of Simultaneity", winner of the 2016 Lumen Prize Gold Award, the audience is welcomed into a virtual metropolis, almost entirely barren of human life. Inspired by block universe theory, where the past and present exist but the future does not, "Hyperplanes" provides a vertiginous glance into the mind of the painter through a virtual reality headset.

While "Hyperplanes" uses digital technology to allow the audience to look back and access the traditional painted canvas, the British art collective Universal Everything's "Screens of the Future" looks to the future and our increasingly dependent relationship with technology. Longlisted for the 2017 Moving Image Award, this work serves as a product demo of our near future, using 22 short films to offer visionary prototypes based on emerging technologies.

A collaboration between Nicole Ruggiero, Molly Soda of the US and Refrakt of Germany, "Slide to Expose" is an augmented reality installation that explores the interpersonal depths of digital intimacy, privacy, life/death, and



the new perceptions that these concepts endure through societies obsession with technology. Awarded the 2017 Lumen Prize Founder's Award, the work recreates the bedroom of a teenage girl and unveils hidden objects through the use of the visitors' smartphone. Similarly, "On Loop" by Christine Hooper, 2014 Lumen Prize Animate Award, examines life from inside a young woman's bedroom using clever animation techniques and comedy to great effect.

Founded in 2012, the Lumen Prize celebrates the very best digital art created by artists around the world. Based in the UK, Lumen's goal is to focus the world's attention on this exciting genre in all its forms through a competition and global tour of artworks which are selected from an open call. Since its first show in London in 2013, Lumen has staged over 35 exhibitions across 10 countries and has awarded more than US\$50,000 in prize money.

List of the works

François-Xavier de Costerd (USA)
MAYBE WE'LL HAVE ANOTHER
CHANCE
2017 Lumen Prize Shortlist (Moving Image)

Carla Chan (Germany-China)
BLACK MOVES
2016 Lumen Prize Shortlist (Moving Image)

Fabio Giampietro (Italy)
HYPERPLANES OF SIMULTANEITY
2016 Lumen Prize Gold Award

Universal Everything (UK)
SCREENS OF THE FUTURE
2017 Lumen Prize Longlist (Moving Image)

Nicole Ruggiero, Molly Soda (USA), Refrakt (Germany) SLIDE TO EXPOSE 2017 Lumen Prize Founder's Award

Christine Hooper (UK)
ON LOOP
2014 Lumen Prize Animate Award



УЧАСТНИКИ ФЕСТИВАЛЯ

Антони Абад (Испания)

Аврорин-Галкина-Дмитриев-Лис (Россия)

Семен Агроскин (Россия)

Марина Алексеева (Россия)

Фотейни Аравани

(Великобритания)

Таня Ахметгалиева (Россия)

Огуз Эмре Бал (Турция)

Джузеппе Барбьери (Италия)

Людмила Белова (Россия)

Морис Бенаюн (Франция-Китай)

Алан Болдон (Великобритания)

Александр Борисов (Россия)

Никита Бугаев (Россия)

Дмитрий Булатов (Россия)

Андрей Бундин (Россия)

Александр Буренков (Россия)

Сильвия Бурини (Италия)

Алексей Варсопко (Россия)

Алессио Де Векки (Италия)

Юлия Вергазова (Россия)

Моника Влад (Румыния)

Ксения Галкина (Россия)

Иван Говорков (Россия)

Карина Голубенко (Россия)

Алексей Грачев (Россия)

Марина Гржинич

(Австрия-Словения)

Бен Гроссер (США)

Елена Губанова (Россия)

Данини (Россия)

Сергей Деникин (Россия)

Фабио Джампьетро (Италия)

Александр Дюпюи (США)

Варвара Егорова (Россия)

Анна Заведий (Россия)

Дарья Завиршек (Словения)

Александр Иванов (Россия)

Виктория Илюшкина (Россия)

Изабелла Индольфи (Италия)

Сергей Карлов (Россия)

Андрей Касай (Россия)

Валентино Катрикала (Италия)

Алина Квирквелия (Россия)

Сергей Комаров (Россия)

Сэм Конран (Великобритания)

Франсуа-Ксавье де Костер (США)

Сергей Костырко (Россия)

Егор Крафт (Россия)

«Куда бегут собаки» (Россия)

София Кудрявцева (Россия)

Ариан Лозе (Бельгия)

Эндрю МакВилльямс (США)

Грег Маршалл (Канада)

Бьёрн Мельхус

(Германия-Норвегия)

Эден Митценмахер (Нидерланды)

Жоана Монбарон (Швейцария)

Эллен Перлман (США)

Донато Пикколо (Италия)

Владимир Раннев (Россия)

Карла Рапопорт (Великобритания)

Андрея Рихтер (Словения)

Жан-Мишель Роллан (Франция)

Марко Нерео Ротелли (Италия)

Николь Руджеро (США)

Джанин Рэндерсон

(Новая Зеландия)

Марк Сайфер (Австралия)

Константин Саламатин (Россия)

Максим Свищёв (YomoYO) (Россия)

Александр Сенько (Россия)

Даниэль Симбида (США)

Молли Сода (США)

Андреа Станислав (США)

Влад Струков (Великобритания)

Ребекка Тритшлер (Нидерланды)

Пекка Тюнккюнен (Финляндия)

Анна Франц (Россия-США)

Кюсти Фраун (Германия)

Наталья Фукс (Россия)

Лей Хан (Китай)

Кристин Хупер (Великобритания)

Карла Чен (Германия-Китай)

Борис Шершенков (Россия)

Александр Шишкин-Хокусай

(Россия)

Руслан Юсипов (Россия)

Шилянь Янь (Тайвань)

ArXeNeKrOHeN (Россия)

AUJIK (Швеция)

Refrakt (Германия)

Tonoptik (Россия)

Universal Everything

(Великобритания)



FESTIVAL PARTICIPANTS

Antoni Abad (Spain)
Semyon Agroskin (Russia)
Tanya Akhmetgalieva (Russia)
Marina Alekseeva (Russia)
Foteini Aravani (UK)
ArXeNeKrOHeN (Russia)

AUJIK (Sweden)

Avrorin-Galkina-Dmitirev-Lis (Russia)

Oğuz Emre Bal (Turkey) Giuseppe Barbieri (Italy) Ludmila Belova (Russia)

Maurice Benayoun (France-China)

Alan Boldon (UK)

Alexander Borisov (Russia)
Nikita Bugaev (Russia)
Dmitry Bulatov (Russia)
Andrey Bundin (Russia)
Alexander Burenkov (Russia)

Silvia Burini (Italy)

Valentino Catricalà (Italy) Carla Chan (Germany-China)

Sam Conran (UK)

François-Xavier de Costerd (USA)

Mark Cypher (Australia)
Dagnini (Russia)
Sergey Denikin (Russia)

Alexander Dupuis (USA) Varvara Egorova (Russia) Anna Frants (Russia-USA) Kuesti Fraun (Germany) Natalia Fuchs (Russia) Ksenia Galkina (Russia) Fabio Giampietro (Italy)

Karina Golubenko (Russia) Ivan Govorkov (Russia)

Alexey Grachev (Russia)

Ben Grosser (USA)

Marina Gržinić (Austria-Slovenia)

Elena Gubanova (Russia)

Lei Han (China)

Christine Hooper (UK)

Victoria Ilyushkina (Russia)

Isabella Indolfi (Italy)

Alexander Ivanov (Russia)

Sergey Karlov (Russia) Andrey Kasay (Russia)

Sergey Komarov (Russia)

Sergey Kostyrko (Russia)

Egor Kraft (Russia)

Sofia Kudryavtseva (Russia) Alina Kvirkveliva (Russia)

Ariane Loze (Belgium)

Andrew MacWilliams (USA)

Greg Marshall (Canada)

Bjørn Melhus (Germany–Norway) **Eden Mitsenmacher** (Netherlands)

Joana Monbaron (Switzerland)

Ellen Pearlman (USA)

Donato Piccolo (Italy)

Janine Randerson (New Zealand)

Vladimir Rannev (Russia)

Carla Rapoport (UK)

Refrakt (Germany)

Andreja Rihter (Slovenia)

Jean-Michel Rolland (France)

Marco Nereo Rotelli (Italy)

Nicole Ruggiero (USA)

Konstantin Salamatin (Russia) Alexander Senko (Russia)

Boris Shershenkov (Russia)

Alexander Shishkin-Hokusai (Russia)

Danielle Siembieda (USA)

Molly Soda (USA)

Andréa Stanislav (USA)

Vlad Strukov (UK)

Maxim Svishyov (YOmoYO) (Russia)

Tonoptik (Russia)

Rebecca Tritschler (Netherlands)

Pekka Tynkkynen (Finland)

Universal Everything (UK)

Ruslan Usipov (Russia)

Alexey Varsopko (Russia)

Alessio De Vecchi (Italy)

Yulia Vergazova (Russia) Monica Vlad (Romania)

Where Dogs Run Group (Russia)

Shih-lien Yen (Taiwan)

Anna Zavediy (Russia)

Darja Zaviršek (Slovenia)



ПРОГНОЗ ПОГОДЫ: ЦИФРОВАЯ ОБЛАЧНОСТЬ

КОНЦЕПЦИЯ 11-ГО МЕЖДУНАРОДНОГО ФЕСТИВАЛЯ МЕДИАИСКУССТВА «КИБЕРФЕСТ»

Человек всегда ищет зону комфорта. Перемены вызывают беспокойство и желание ограничиться уже известным, привычным и удобным. Мы предлагаем отнестись к переменам в области цифровых технологий, которые стали частью нашей жизни, как к переменам погоды. Это то, что влияет на нашу повседневность самым прямым образом и над чем у нас нет контроля.

На протяжении всей своей истории фестиваль «Киберфест» делал акцент на взаимодействии нового и традиционного визуального языка, стремясь показать технологические достижения через художественную конверсию.

Искусство впитывает в себя современные технологии, порождая дополненную реальность. Художнику становятся доступны все новые и новые инструменты для создания образов и метафор реального мира. На что похож наш мир сегодня и как он переходит на другой визуальный язык, как меняются наше общение и восприятие. Нам уже мало видеть самих себя в зеркале, мы строим свой образ из сотен цифровых снимков, а путешествия совершаем, манипулируя программой на компьютере. Насколько можно считать это достаточным, необходимым или избыточным для нас?

У художника всегда остается своя тайная шкатулка, где он может сохранить драгоценное, не конвертируемое в цифру, не превращенное в «облако» реальное переживание, движение или воспоминание, случайный образ или эмоцию. Это сокровище — как маленькие алмазы, которые были ключевым элементом в часовых механизмах прошлого. Для чего мы соединяем искусство и технологию? Чтобы выявить язык будущего или адаптировать так быстро меняющийся мир к нашему прошлому? Цифровая реальность насколько близко подошла к традиционной культуре, что мы уже не можем сказать, достаточно ли нам простого человеческого общения и звуков реального мира — или необходима цифровая расшифровка этих звуков и цифровая упаковка для самих себя.

Мы приглашаем художников и специалистов в области программирования совместно адаптировать знания и творческую энергию к художественному процессу. Мы предлагаем через художественное высказывание посмотреть вперед, понаблюдать простые вещи, которые происходят в нашей жизни, и составить «прогноз погоды» сосуществования реальности и цифры хотя бы на сегодняшний день.

Цифровые облака — хранилища без формы и границ, обезличенные и бесстрастные. Сегодня в IT-технологиях термин «облако» используется как метафора, основанная на изображении Интернета на диаграмме компьютерной сети, или как образ сложной инфраструктуры, скрывающей все технические детали. Уже существуют частные, публичные, общественные и гибридные облака. Создан параллельный мир, новая атмосфера существования информации нашей жизни.

В августе 2006 года произошел запуск проекта Amazon Elastic Compute Cloud (Amazon EC2), и почти одновременно термины «cloud» и «cloud computing» прозвучали в одном из выступлений главы Google Эрика Шмидта. Начиная с этого момента мы видим многочисленные упоминания облачных вычислений в СМИ, в публикациях специалистов по информационным технологиям, в научно-исследовательской среде.

Елена Губанова



WEATHER FORECAST: DIGITAL CLOUDINESS

CONCEPT OF THE 11TH INTERNATIONAL MEDIA ART FESTIVAL "CYFEST"

The human being is constantly looking for a comfort zone. Changes induce anxiety and a desire to stick to the already known, familiar and comfortable. We suggest to treat changes in the realm of the digital technologies, which became integrated to our mundane life, as if they were the weather patterns. As something that is beyond our control, but what directly affects our routine.

Throughout its history, the CYFEST Festival main concerns were to inspect the dialog between new and traditional visual languages and to try to show the technological achievements via artistic conversion.

Art absorbs contemporary technologies and gives rise to the augmented reality in its realm. Artist avails her/himself with ever new instruments for creating images and metaphors of the real world. What our world looks like today and how it moves towards a new visual language; how our communication and our perception of the known are being transformed. We are no longer satisfied with a reflection in the mirror — our images are built out of hundreds digital photographs, and it is possible to travel anywhere without being physically present in place simply using a computer program. To what extent is this sufficient, necessary — or too much — for us?

Artist would always keep its secret box where (s)he could preserve the precious, digitally non-convertible, non-transferred into the 'cloud' moments: a true experience, a move or a memory, a coincidental image or a feeling. These treasures are similar to the tiny diamonds used to be the defining element of the clockwork mechanism since XVIII. What is the purpose of combining art and technologies? To expose the language of the future or simply to adapt the rapidly changing world to our past? Digital reality has come to the traditional culture so close that it is barely undistinguishable whether simple human interactions and the real world sounds are enough for us — or we need the digital decoding of those interactions and sounds.

We invite artists and specialists in computer programming to jointly adapt their knowledge and creative energy to the art processes. Through the lens of an artistic statement we propose to look ahead, observe the everyday and compose a "weather forecast" of the real/digital coexistence — at least for the present day.

Digital clouds are storages without shape or boundaries, impersonal and dispassionate. Nowadays, the term "Cloud" is used in the I-technologies as a metaphor based on the Internet's picture on the diagram of the computer network or as an image of the complex infrastructure that covers up all the technical details. There are already "private clouds", "public clouds", "community clouds" and "hybrid clouds".

In other words, a parallel world has been created, a new environment for the information maintenance. Practically simultaneously with the launch of the Amazon Elastic Computing Cloud (Amazon EC2) in August 2006, the terms "cloud" and "cloud computing" were used by the Google principal Eric Schmidt. From then on, one can encounter numerous references to cloud computing in the media, publications of the IT-specialists and within the academic field.

Elena Gubanova





ВЫСТАВОЧНЫЕ ПРОЕКТЫ

ПРОГНОЗ ПОГОДЫ: ЦИФРОВАЯ ОБЛАЧНОСТЬ У НАС ЕЩЕ БУДЕТ ШАНС PROXIMA

EXHIBITION PROJECTS

WEATHER FORECAST: DIGITAL CLOUDINESS

WE'LL HAVE ANOTHER CHANCE
PROXIMA

ПРОГНОЗ ПОГОДЫ: ЦИФРОВАЯ ОБЛАЧНОСТЬ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ХУДОЖЕСТВЕННО-ПРОМЫШЛЕННАЯ АКАДЕМИЯ ИМЕНИ А. Л. ШТИГЛИЦА

Кураторы

Анна Франц (Россия-США) **Елена Губанова** (Россия)

Сокураторы

Варвара Егорова (Россия) **Изабелла Индольфи** (Италия)

Сильвия Бурини (Италия)

Джузеппе Барбьери (Италия)

Влад Струков (Великобритания)

Наталья Фукс (Россия)

Участники

Огуз Эмре Бал (Турция)

Людмила Белова (Россия)

Морис Бенаюн (Франция-Китай)

Юлия Вергазова (Россия)

Иван Говорков (Россия)

Алексей Грачев (Россия)

Елена Губанова (Россия)

Фабио Джампьетро (Италия)

Сергей Комаров (Россия)

Егор Крафт (Россия)

Донато Пикколо (Италия)

Марко Нерео Ротелли (Италия)

Николь Руджеро (США)

Молли Сода (США)

Кристин Хупер (Великобританя)

Александр Шишкин-Хокусай (Россия)

Шилянь Янь (Тайвань)

ArXeNeKrOHeN (Россия)

Refrakt (Германия)

Universal Everything (Великобритания)

WEATHER FORECAST: DIGITAL CLOUDINESS

ST. PETERSBURG STIEGLITZ STATE ACADEMY OF ART AND DESIGN

Curated by

Anna Frants (Russia-USA) Elena Gubanova (Russia)

Co-curated by

Varvara Egorova (Russia) Isabella Indolfi (Italy) Silvia Burini (Italy) Giuseppe Barbieri (Italy) Vlad Strukov (UK)

Natalia Fuchs (Russia)

Participants

Oğuz Emre Bal (Turkey) Ludmila Belova (Russia)

Maurice Benayoun (France-China)

Yulia Vergazova (Russia)

Ivan Govorkov (Russia)
Alexey Grachev (Russia)

Elena Gubanova (Russia)

Fabio Giampietro (Italy)

Sergey Komarov (Russia)

Egor Kraft (Russia)

Donato Piccolo (Italy)

Marco Nereo Rotelli (Italy)

Nicole Ruggiero (USA)

Molly Soda (USA)

Christine Hooper (UK)

Alexander Shishkin-Hokusai (Russia)

Shih-lien Yen (Taiwan)

ArXeNeKrOHeN (Russia)

Refrakt (Germany)

Universal Everything (UK)

Огуз Эмре Бал (Турция)

İÇLEK

интерактивная скульптура, 2017

Проект под названием «İÇLEK», что можно перевести как «относящийся к внутреннему», исследует то, как мы переживаем и концептуализируем различные пространства и пространственные столкновения. Он изучает наше понимание внутреннего и внешнего, привлекая внимание к поверхностям и движению. Он заставляет думать о том, как мы приобретаем знание о себе через чувства, особенно через зрение и осязание. Имея дело с предметами и цифровыми мирами, мы научаемся воспринимать абстрактные понятия (такие, как алфавит и погодная статистика) как пространственные категории. Проект также отсылает к религии (шар как символ творения), спорту (мяч как символ сотрудничества и соревнования), сельскому хозяйству (сбор фруктов) и так далее. Он говорит об онтологии как о процессе вхождения в различные пространства и представлении информации в архитектурных формах — реальных и виртуальных.

Oğuz Emre Bal (Turkey)

ICLEK

interactive sculpture, 2017

The project titled "İÇLEK" which roughly translates as "belonging to the inside" looks at how we experience and conceptualize different spaces and spatial encounters. It queries our understanding of interiority and exteriority by drawing out attention to surfaces and movement. It makes us think about how we engage with knowledge about ourselves through our senses, especially vision and touch. When engaging with the objects and digitally-created worlds, the viewer learns how to experience abstract concepts such as the alphabet, data and weather statistics as spatial categories. The project makes references to religion (the sphere as a symbol of creation), sport (the ball as a symbol of collaboration and competition), agriculture (picking fruit), and so on. It speaks about human ontology as a process of (re) entering spaces and figuring information in architectural forms, both actual and virtual.





Людмила Белова (Россия) ЦИФРА В ЛЕСУ

инсталляция, 2016 Инженер: Алексей Грачев

При поддержке медиалаборатории CYLAND

Пластиковая фигурка 1950-х годов — девочка Цифра — помещена в прозрачный куб: она гуляет по «лесу». В светящемся дигитальном пространстве вокруг нее летают роботы-насекомые. В руках у Цифры селфи-палка, она довольна жизнью и радостно себя фотографирует. «В цифровом мире все прекрасно, — поясняет Людмила Белова. — Там нет времени: его можно остановить нажатием на кнопку «Пауза». Цифровой мир доброжелателен, всегда готов помочь, проложить путь, подобрать лекарство, накормить, утешить и развлечь. Это новая пастораль, противопоставляемая суровой реальности».

Ludmila Belova (Russia) DIGIT IN THE WOODS

installation, 2016 Engineer: Aleksey Grachev Supported by CYLAND Media Art Lab

The plastic figurine from the 1950s — Digit Girl — is placed inside a transparent cube: she is walking in "the woods". Robots-insects are flying in the glowing digital space around her. There is a selfie stick in Digit's hands, she is pleased with life and she is joyfully photographing herself. Ludmila Belova elucidates: "Everything is beautiful in the digital world. There is no time in there: it can be stopped by touching the Pause button. The digital world is friendly and it is always willing to help, to blaze a trail, to select a medication, to feed, to console and to entertain. This is a new pastorale that is opposed to the harsh reality".

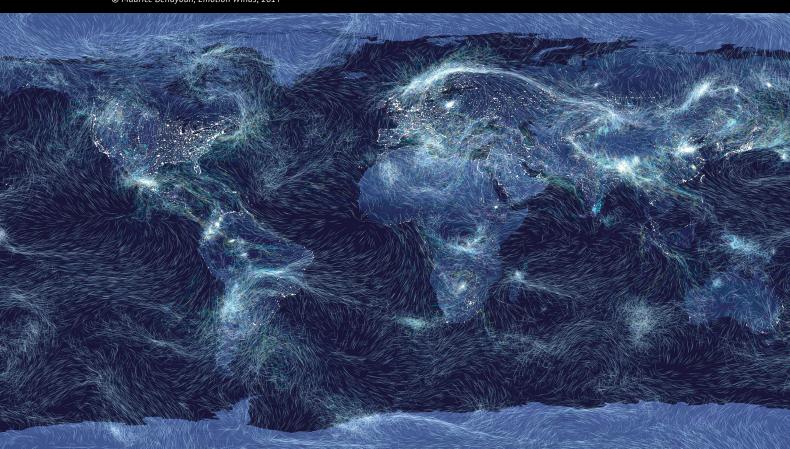
Морис Бенаюн (Франция–Китай) ВЕТРЫ ЭМОЦИЙ видео, 2014

Эмоции мира, будто китайские рисунки тушью, летят вместе с ветрами, создавая графические арабески над картой. Эти ветры эмоций происходят с карт мировых эмоций, автоматически генерируемых на основе данных из 3 200 крупнейших городов планеты. Они движутся и распространяются так же, как природные ветры.

Maurice Benayoun (France-China) EMOTION WINDS video, 2014

Like Chinese ink drawings, the emotions of the world move with the real wind creating graphic arabesques over the map. Emotion winds come from maps of world's emotions automatically created out of data from 3 200 biggest cities around the world. They move and spread according to the real-time winds...

© Maurice Benayoun, Emotion Winds, 2014



Юлия Вергазова (Россия) САМОЗАЩИТА *видео, 2016*

В этой работе смоделирована персональная климатическая катастрофа, связанная с «командами» закадрового голоса — информационного потока, который ежедневно обрушивается на нас, как ливень, и диктует нам наши желания и приоритеты. Попытка укутаться — это и попытка укрыться от него. Голос рассказывает о температурных аномалиях, наблюдавшихся на территории России. Сообщения про морозы заставляют художницу надевать на себя все больше и больше вещей — до тех пор, пока не доходит до абсурда: слой одежды не позволяет ей шевелиться. Тело перегревается, и надетый на голову мешок не помогает закрыть глаза на проблему. Далее девушка пытается устранить причину теплового дискомфорта, вновь повинуясь «командам».

Yulia Vergazova (Russia) SELF-DEFENSE *video, 2016*

In this work, there is a stimulation of a personal climatic disaster that is connected to "orders" of the voice-over — the information stream that daily pelts upon us as a downpour and dictates to us our desires and priorities. An attempt to bundle up is also an attempt to shelter from it. The voice talks about temperature anomalies observed on the territory of Russia. News about the freezing temperatures make the artist put more and more clothing items on — up until it reaches an absurdity: a clothing layer wouldn't allow her to move. Her body gets overheated and a bag that she put over her head wouldn't let her shut her eyes on the problem. Then the girl tries to eliminate the reason for thermal discomfort, once again following the "orders".





Алексей Грачев (Россия) «МЕТЕОСТАНЦИЯ-1», АТМОСФЕРНО-ЗВУКОВОЙ ПРЕОБРАЗОВАТЕЛЬ саунд-арт-объект, 2012

Мало кто знает, чем занимался известный ученый Лев Термен, автор электромузыкального инструмента терменвокс и многих других изобретений, в годы заключения, трудясь в закрытом конструкторском бюро ЦКБ-29 НКВД. Однако за 8 лет его пребывания в этом КБ советская наука сделала огромный шаг вперед в развитии электротехники. Возможно, именно тогда Термен разработал концепцию передачи информации за счет тонально-ритмических музыкальных рисунков. Ведь, будучи заключенным, он понимал, как важна для человека связь с внешним миром в условиях, когда мир невидим и неощущаем... «Метеостанция-1» — размышление Алексея Грачева о том, как мог бы выглядеть и звучать портативный атмосферно-звуковой преобразователь, если бы он был создан им самим как инженером. Назначение инструмента — наблюдение за состоянием атмосферы посредством преобразования данных с сенсоров в мелодию.

Aleksey Grachev (Russia)
WEATHER STATION 1,
ATMOSPHERIC-ACOUSTIC TRANSDUCER
sound art object, 2012

Not many people know what the famous scientist Lev Termen, author of the electro-musical instrument Theremin and many other inventions, was doing during the years of his imprisonment at the design bureau TKB-29 NKVD. However, during 8 years of his being at that bureau, the Soviet science made a giant step forward in the development of electrical engineering. It is possible that that was precisely the time when Termen developed the concept of transmitting information by means of tonal-rhythmic musical drawings. After all, being a prisoner, he understood the importance for a person to have a connection with the outside world in the conditions when the world is invisible and imperceptible... Weather Station 1 is a reflection of Aleksey Grachev on how a portable atmospheric-acoustic transducer would have looked if it were created by him as an engineer. The instrument's purpose is to observe the state of atmosphere by transforming data from the sensors into a melody.



Алексей Грачев, Сергей Комаров (Россия) КВАНТ

аудиоинсталляция, 2017 Для CYLAND Audio Archive При поддержке медиалаборатории CYLAND

Одно из направлений сотрудничества Алексея Грачева и Сергея Комарова — исследование шумов живой и неживой природы. В этой работе художники проводят анализ пространства-времени. Используя научные инструменты, они фиксируют на магнитную ленту звук пересыпающегося в часах песка. Далее этот звук анализируется при помощи воспроизводяще-счетной системы с точностью до крупинки, пересчитываются «кванты» времени. Работа стереофоническая: звук отображает время и, по сути, им является, убывая в одном канале головных телефонов и прибывая в противоположном, протекая сквозь пространство-слушателя. Эта инсталляция — одновременно озвучивание времени и попытка его проквантовать, пересчитать.

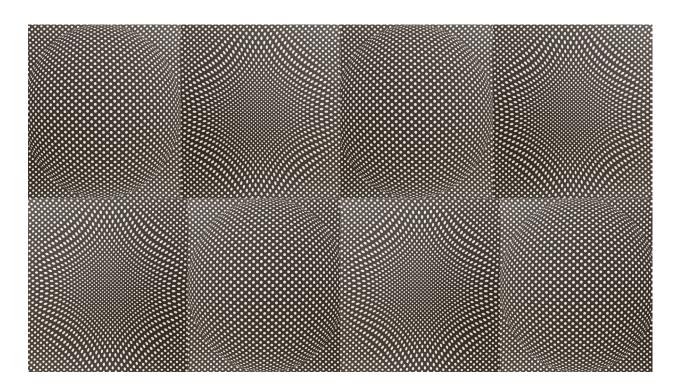
Aleksey Grachev, Sergey Komarov (Russia) OUANTUM

audio installation, 2017 For CYLAND Audio Archive Supported by CYLAND Media Art Lab

One of directions in the collaboration of Aleksey Grachev and Sergey Komarov is the study of noises of the animate and inanimate nature. In this work, the artists conduct an analysis of time-space. Using scientific instruments, they register the noise of sand that trickles in an hourglass on the magnetic tape. Then this sound is analyzed using the regenerating-computing system, accurate to a grain, and the "quanta" of time get recounted. The work is stereophonic: sound reflects time and, in effect, it is time departing from one headphone channel and arriving in the opposite one, having flown through the space-listener. This installation is simultaneously a vocalization of time and an attempt to quantize and recount it.







Елена Губанова, Иван Говорков (Россия)

ХАОС И КОСМОС

мультимедийный объект, 2017 При поддержке медиалаборатории CYLAND

В присутствии зрителя хаотичное «дыхание» оп-артовского панно превращается в упорядоченное движение, подчиненное единому ритму. Наблюдающий влияет на наблюдаемое. Своим появлением человек преобразует Хаос в Космос, который «дышит» с ним в унисон. В основе работы — детское воспоминание Ивана Говоркова о том, как он любил прятаться за маминой юбкой. Поверхность объекта обтянута черным атласом в белый горошек — в 1960-х это был любимый материал для женских платьев. «Хаос и Космос» — одновременно и реконструкция сокровенных переживаний и страхов детства, и оптическая метафора четкого, жесткого и бесконечного Космоса.

Elena Gubanova, Ivan Govorkov (Russia)

CHAOS AND COSMOS multimedia object, 2017 Supported by CYLAND Media Art Lab

In the viewer's presence, the chaotic "breathing" of an opart picture transforms into an ordered motion subjected to the uniform rhythm. The observer influences the observed. By his emerging, the human being transforms Chaos into Cosmos that "breathes" in unison with him. At the heart of the work, there is a childhood memory of Ivan Govorkov about how he liked to hide behind his mother's skirt. The object's surface is covered with black sateen with white polka dots, which was the favorite fabric for women's dresses in the 1960s. "Chaos and Cosmos" is simultaneously both a reconstruction of childhood innermost emotional upheavals and fears and an optical metaphor of the distinct, harsh and infinite Cosmos.





Фабио Джампьетро (Италия) ГИПЕРПЛОСКОСТИ СИМУЛЬТАННОСТИ

инсталляция, 2016

При участии Алессио Де Векки

В инсталляции Фабио Джампьетро рушатся барьеры искусства, и отношения непрерывности и симультанности между тремя измерениями пространства и временем становятся осязаемыми. Его работа соединяет традиции живописи с инновационными технологиями, спрягая пространство и время и уничтожая созерцательную дистанцию между чувствами зрителя и реальностью произведения искусства. Виртуальное расширение картины дает почувствовать ее реальность в новых границах, привлекая все возможные ресурсы психосенсорного опыта.

Fabio Giampietro (Italy) HYPERPLANES OF SIMULTANEITY *installation*, 2016

Realized with Alessio De Vecchi

In Fabio Giampietro's installation, the barriers of art come tumbling down and a relation of continuity and simultaneity between the three spatial dimensions and time becomes tangible. His work melts the tradition of painting to the most innovative technologies conjugating the planes of space and time and annihilating the contemplative distance between the senses of the viewer and the reality of the art work. The virtual dilatation of the painting invites the spectator to experience its reality within its newly exploded boundaries, calling on all the possible resources of psycho-sensorial experience.



Егор Крафт (Россия) CONTENT AWARE STUDIES

медиаобъекты, 2018 При поддержке медиалаборатории CYLAND

Задача проекта — посредством алгоритмического анализа и технологии машинного обучения (Machine Learning) воссоздать утраченные фрагменты фризов классической античности и эллинизма. Алгоритм на базе ML обучен заполнять пустоты на изображениях Пергамского алтаря. Трехмерные модели, созданные на основе полученных изображений, напечатаны на 3D-принтере из прозрачных полимеров и интегрированы в гипсовую копию алтаря. Проект противопоставляет эстетику античного искусства и генеративного метода, исследует процесс создания работы совместно с искусственным интеллектом и обусловленность художественного производства текущим состоянием технологии, ставя под вопрос идею авторства в ее традиционном понимании.

Egor Kraft (Russia)
CONTENT AWARE STUDIES

media objects, 2018 Supported by CYLAND Media Art Lab

The project's objective is to recreate missing fragments of the friezes of Classical Antiquity and Hellenism by way of algorithmic analysis and technology of machine learning. The ML-based algorithm is taught to fill voids in the images of Pergamon Altar. Three-dimensional models out of transparent polymers, created on the basis of given images, are printed out from a 3D printer and integrated into the altar's gypsum copy. The project juxtaposes the aesthetics of ancient art and generative method as well as studies the process of creating a work in concert with artificial intelligence and the dependence of artistic production on the current state of technology, questioning the idea of authorship in its conventional meaning.



Донато Пикколо (Италия)

ПОМЫСЛИТЬ НЕМЫСЛИМОЕ

кинетическая инсталляция, 2017
При поддержке медиалаборатории CYLAND
Молодежного образовательного
центра Государственного Эрмитажа
Северо-Западного филиала РОСИЗО
Галерея Маццоли (Берлин–Модена)
Куратор Изабелла Индольфи

«Помыслить немыслимое» — это метафора человеческих возможностей и их границ. Это кинетическая инсталляция, возвращающая человека в центр размышлений об искусственном интеллекте через мысль о машине как чистой абстракции человеческого духа.

www.thinkingtheunthinkable.it

Автор выражает благодарность М. Манджони (Elman), А. Грачеву (Cyland), А. Лепоре (Prodron), А. Сартори (MakeinBo), А. Филиппи, А. Колачино, К. Джулио (Fablab Lazio), Е. Синилье, К. Н. Руччи, О. Агаджановой, Maretti Editore, Dogma01, MGvision.

Donato Piccolo (Italy)

THINKING THE UNTHINKABLE

kinetic installation, 2017
Supported by CYLAND Media Art Lab
Youth Education Center of The State
Hermitage Museum
North-Western Branch of ROSIZO
Mazzoli Gallery (Berlin-Modena)
Curated by Isabella Indolfi

"Thinking the unthinkable" is a metaphor on human limits and possibilities. It is a motion installation that brings the human being back to the center of the reflection on artificial intelligence, by considering the machine only as a pure abstraction of the human spirit.

www.thinkingtheunthinkable.it

Credits: M. Mangione (Elman), A. Grachev (Cyland), A. Lepore (Prodron), A. Sartori (MakeinBo), A. Filippi, A. Colacino, C. Giulio (Fablab Lazio), E. Ciniglia, C.N. Rucci, O. Agadzhanova, Maretti Editore, Dogma01, MGvision





Марко Нерео Ротелли (Италия) ОБЛАКА ВЕНЕРЫ

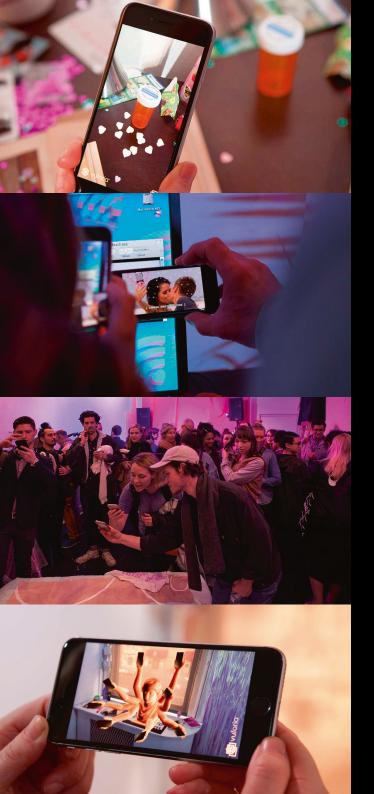
видеоинсталляция, 2018

Созданные художником облака — это испарения мирового разума. Они плывут между землей и верхними слоями атмосферы, храня в себе солнечную энергию. Во многих культурах облака символизируют бесконечную смену образов; в истории венецианского искусства это источник света. Ротелли предлагает посмотреть, что случится, если мы расширим небо всеми облаками искусства. Его работа посвящена венецианским художникам: Карпаччо, Тинторетто, Тьеполо. Облака предстают как ангелы, драконы, геометрические формы и духовные символы, создающие фон психических процессов. Одним словом, невероятные и ошеломляющие откровения.

Marco Nereo Rotelli (Italy) THE CLOUDS OF VENUS video installation, 2018

The clouds formed by the artist's color are an evaporation of the world's mind. Clouds float suspended between the earth and the upper reaches of the atmosphere and they are repositories of solar energy. In many cultures, clouds symbolically evoke the endlessly shifting of imagery. In the Venetian art, they are the source of lighting. Let's see what happens if we widen the sky with all the clouds of art. The video is dedicated to Venetian painters: Carpaccio, Tintoretto, Tiepolo. Clouds are like angels, dragons, geometric forms and spiritual symbols that form the background of psychic process. In a few words: it is an astonishing and startling message.





Николь Руджеро, Молли Сода (США), **Refrakt** (Германия) СДВИНЬ, ЧТОБЫ ПОКАЗАТЬ

инсталляция с применением дополненной реальности, 2016

Проект исследует понятия цифровой интимности и неприкосновенности частной жизни, концепции жизни и смерти в сети и то, как гаджеты, в особенности телефоны, формируют и переформируют наше восприятие этих вещей. Инсталляция представляет спальню, образец личного пространства, и является чем-то вроде вещественного натюрморта. Посетителям, входящим в комнату, предлагается использовать телефоны как триггеры дополненной реальности: они сканируют предметы в поисках индивидуальных проявлений цифрового сознания, которое подспудно присутствует во всех объектах. Сканирование подушки создает СМС, сканирование кружки — имейл, и все это создает второй слой, постоянно распадающийся и регенерирующийся. Бесконечный цикл зарождения жизни и немедленной смерти в одном пространстве.

Nicole Ruggiero, Molly Soda (USA), Refrakt (Germany) SLIDE TO EXPOSE

augment reality installation, 2016

The project explores digital intimacy, privacy, the concepts of life and death online, and ultimately asks how devices, particularly our phones, aid, form, and reshape our perceptions of these experiences. Experienced as a bedroom, a typically private space, the installation presents as a physical still-life. As viewers enter the room, they're invited to use their phones as augmented reality triggers, scanning the objects of the space, and exploring the room to find private displays of a digital consciousness that secretly overlays the objects. Scanning a pillow creates a text message, scanning a mug generates an email, each, together, creating a second living layer in a constant state of fragmentation and regeneration. An infinite cycle of new life and immediate death all in one space.

Кристин Хупер (Великобритания) ПО КРУГУ видео, 2013

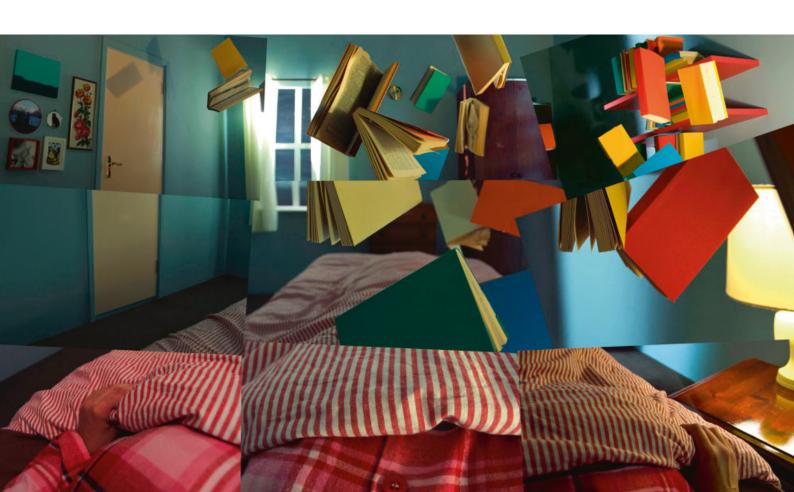
Кристин Хупер поставила себе целью сделать фильм, отталкиваясь от личного опыта, и создать ощущение аутентичности, не ограничиваясь документальным форматом. Одной из вещей, о которых художница знала не понаслышке, была бессонница, и она выбрала эту тему. Эстетически фильм вдохновлен фотомонтажами Дэвида Хокни. Задачей Кристин было посмеяться над бессонницей, и с этой мыслью она попросила стендап-комика и актрису Сьюзан Калман, которая сама страдает от бессонницы, озвучить фильм. Она привнесла в монолог необходимый баланс юмора и личного опыта.

Christine Hooper (UK)

ON LOOP

video, 2013

Christine Hooper's intention was to make a film drawing on her personal experiences — to give a feel of authenticity but not be restrained by the documentary format. One thing she had a lot of experience of was insomnia, so she chose that as the theme. The aesthetic style was inspired by David Hockney's photomontages. The films aim is to poke fun at insomnia. With this in mind, Christine asked the standup comic and actress Susan Calman, who suffers from insomnia herself, if she would record the voiceover. She provided the much-needed balance of humour and personal experience to the monologue.



Александр Шишкин-Хокусай (Россия) КИНО ДЛЯ МОЛОДОЙ ЗМЕИ *видео, 2017*

Виртуальный лес, скульптура неоклассицизма и змея познания. Мир пестрой ленты: ползущая, скользящая по любой поверхности, неотрывно, как взгляд художника, изучающая все, что попадется. Сосредоточенно и обстоятельно, с различной скоростью двигается червь познания, и ему не важно качество поверхности. Все, что нужно, — это движение, бесконечное и беспрерывное. Искусство не остановить.

Alexander Shishkin-Hokusai (Russia) MOVIE FOR YOUNG SERPENT *video, 2017*

The virtual forest, neoclassical sculpture and serpent of knowledge. The world of a variegated film: it is crawling and gliding on any surface, studying everything that it encounters with the intensity of an artist's glance. The worm of knowledge moves intently, thoroughly and with varying speed, and it does not care about the surface quality. The only thing that's needed is the movement, infinite and continuous. Art cannot be stopped.



Шилянь Янь (Тайвань) Я — ЧАСТЬ ТЕБЯ *цифровой пазл, 2017*

Мы — часть других людей, а они — часть нас. Люди, которых мы встречаем, — это не только они сами, но и все, с чем они сталкивались в жизни. «Я — часть тебя» — цифровой пазл, обнаруживающий наши социальные связи через деконструкцию наших лиц. Зрители могут собрать пазл, нажимая кнопки на айпаде. Одновременно запускаются многоязычные записи и наложенная на них анимация, помогающая понять, что они означают. Это портреты и слова людей, имеющих большое значение для автора. Собирайте лица или слушайте какофонию звуков, как вам больше нравится.

Shih-lien Yen (Taiwan) I AM THE COMPOSITE OF YOU digital puzzle, 2017

We are the composite of others. The individuals we encounter are not just themselves, but a combination of all that they've made connections with in life. "I Am the Composite of You" is a digital puzzle that discovers our social connections through deconstructing our faces. The audience can complete the puzzle through pressing custom-arrayed buttons on an iPad. Triggered simultaneously, there are linked multilingual recordings, and overlaid animations provided as hints to what they mean. These are the portraits and messages recorded from people of great significance to the artist. Re-construct our faces or linger in the cacophony at your will.



ArXeNeKrOHeN (Россия)

153RipEntry273

медиаобъект, 2017

При поддержке медиалаборатории CYLAND

Работа посвящена переходному состоянию. Сочетание двух устойчивых выражений в названии создает игру слов: rip entry — обозначение чистого входа в воду у ныряльщиков, rest in peace — переход на тот свет. Художник делает 153 прыжка с камня в море в Крыму и 120 в бассейне, фиксируя момент касания воды: это граница двух сред и двух состояний — живого и мертвого. Все привязано к комбинаторному алхимическому числу 273. Время совершения прыжка фиксируется при помощи Apple Watch, время погружения в воду — статичной камерой в формате UNIX. Когда автор пересекает поверхность воды на проекции, зритель видит, сколько прошло времени от этого прыжка до настоящего момента.

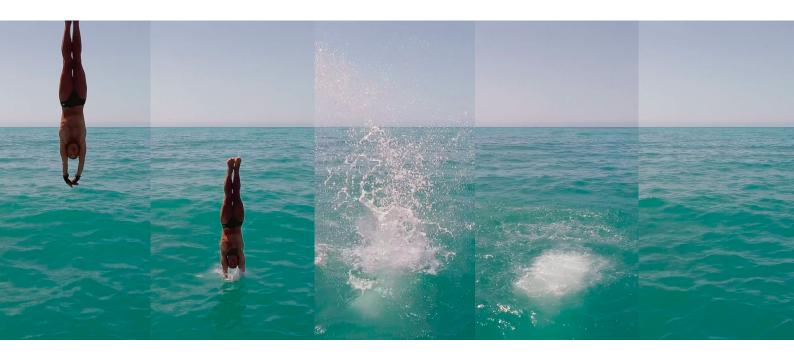
ArXeNeKrOHeN (Russia)

153RipEntry273

media object, 2017

Supported by CYLAND Media Art Lab

The work is dedicated to a transitional state. The combination of two set phrases in the title creates a pun: "rip entry" means a clean entry of divers into the water, and "Rest In Peace" denotes crossing over to the afterworld. The artist makes 153 dives from a rock to the sea in Crimea, and 120 - in a swimming pool, registering the moment of touching the water: this is the border of two environments and two states — life and death. Everything is tied up to the combinatory alchemic number "273". The time of dive is registered by the Apple Watch, and the time of submersion — by the static camera in UNIX format. When the author crosses the water surface on a projection, the viewer sees how much time elapsed from the moment of that dive to the current moment.





Universal Everything (Великобритания) ЭКРАНЫ БУДУЩЕГО видеообъект, 2016

«Экраны будущего» — неоконченная серия видеоработ, представляющих воображаемые прототипы продуктов, основанные на зарождающихся технологиях гибких дисплеев, меняющих форму материалов и контекстнозависимой функциональности. На сегодняшний день снято 22 фильма, которые были собраны воедино для фестиваля. Каждый «Экран будущего» в отдельности являет собой демоверсию продукта недалекого будущего, а вместе они указывают на все более тесные отношения человека и технологий. «Экраны будущего» созданы креативными директорами Universal Everything Мэттом Пайком и Майком Хьюджесом, старшим продюсером Грегом Повеем и режиссером анимации Крисом Перри в сотрудничестве с международной сетью талантливых аниматоров: среди них Мэтт Фродшэм, DXMIQ, Рита Луро, Никола Гастальди, Wang & Söderström, Бен Уайт, Джо Стрит и Кухэй Накама.

Universal Everything (UK) SCREENS OF THE FUTURE video object, 2016

"Screens of the Future" is an ongoing moving image artwork consisting of visionary prototypes based on the emerging technologies of flexible displays, shapeshifting materials and context-aware functionality. There are currently 22 short films in the series, compiled here as one moving-image work. Each individual "Screens of the Future" film serves as a product demo of our near future, and together they highlight humanity's increasingly integrated relationship with technology. "Screens of the Future" was produced by Universal Everything's creative directors Matt Pyke and Mike Hughes, senior producer Greg Povey and animation director Chris Perry, in collaboration with a global network of talented animators: Matt Frodsham, DXMIQ, Rita Louro, Nicola Gastaldi, Wang & Söderström, Ben White, Joe Street, and Kouhei Nakama.



У НАС ЕЩЕ БУДЕТ ШАНС

Анненкирхе

Кураторы

Анна Франц (Россия – США) Елена Губанова (Россия) Сергей Комаров (Россия)

Участники

Марина Алексеева (Россия)

Сергей Деникин (Россия) **Сергей Карлов** (Россия)

Сэм Конран (Великобритания)

Франсуа-Ксавье де Костер (США)

«Куда бегут собаки» (Россия)

Владимир Раннев (Россия)

Анна Франц (Россия-США)

Лей Хан (Китай)

Карла Чен (Германия-Китай)

Борис Шершенков (Россия)

Tonoptik (Россия)

WE'LL HAVE ANOTHER CHANCE

Annenkirche

Curated by

Anna Frants (Russia-USA)

Elena Gubanova (Russia)

Sergey Komarov (Russia)

Participants

Marina Alekseeva (Russia)

Sergey Denikin (Russia)

Sergey Karlov (Russia)

Sam Conran (UK)

François-Xavier de Costerd (USA)

Where Dogs Run Group (Russia)

Vladimir Rannev (Russia)

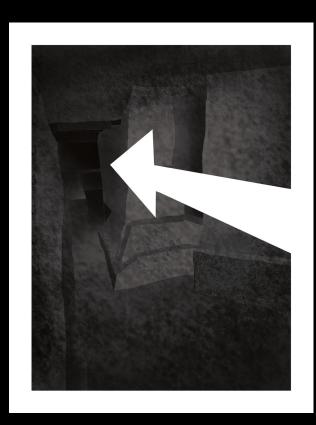
Anna Frants (Russia-USA)

Lei Han (China)

Carla Chan (Germany-China)

Boris Shershenkov (Russia)

Tonoptik (Russia)



Марина Алексеева, Владимир Раннев (Россия) МЫ ОТКРЫЛИСЬ!

видеоинсталляция, 2017 При технической поддержке Сергея Карлова При поддержке медиалаборатории CYLAND

Сайт-специфический проект в подвале Анненкирхе — о том, как важно встречаться с чем-то новым, причем не так важно, каким именно, главное — новым.

Marina Alekseeva, Vladimir Rannev (Russia) WE HAVE OPENED!

video installation, 2017 With technical support of Sergey Karlov Supported by CYLAND Media Art Lab

The site-specific project in the basement of Annenkirche is about how important it is to encounter something new — notably, it is not so important what exactly as long as it is new.

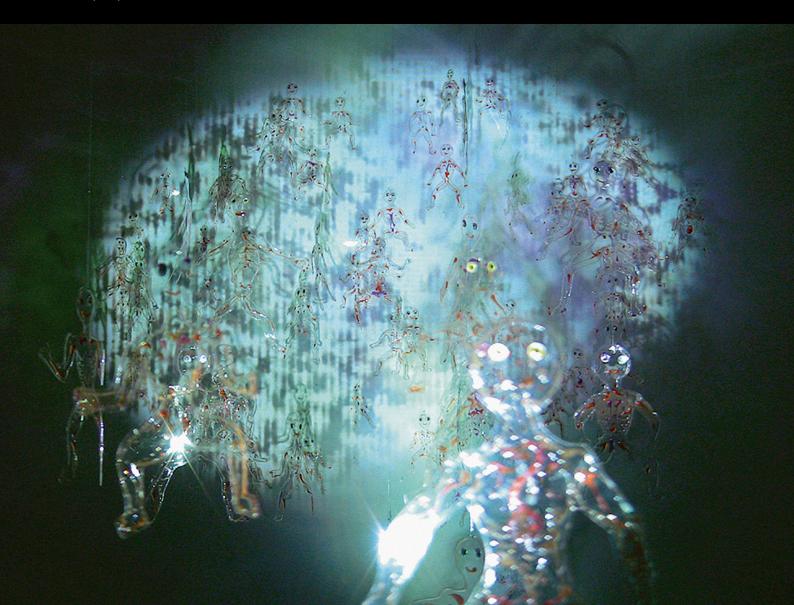
Сергей Деникин (Россия) ПРОЗРАЧНЫЕ ФИГУРЫ инсталляция, 2018

При поддержке медиалаборатории CYLAND

Сквозь подвешенные прозрачные фигуры проходит телевизионный сигнал — «белый шум». Пропуская сигнал через себя, эти фигуры одновременно отражают его в пространство.

Sergey Denikin (Russia) TRANSPARENT FIGURES installation, 2018 Supported by CYLAND Media Art Lab

A television signal — "white noise" — goes through the suspended figures. Letting the signal pass through them, these figures simultaneously reflect it into the space.



Сэм Конран (Великобритания) СИНТЕЗАТОР 777

объект, 2015 При поддержке медиалаборатории CYLAND

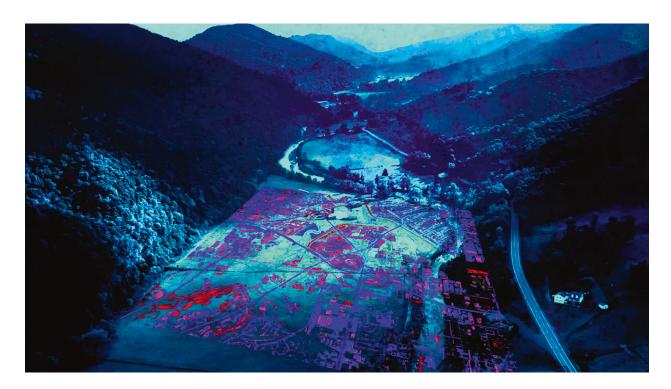
«Синтезатор 777» — это алхимия звукопроизводства. Проект направлен на то, чтобы осмыслить и обсудить психосоциальные последствия коммерческого подхода к науке и как «значение» можно сочетать с синтезатором, чтобы объективировать неизвестное. Это попытка понять пользу звуков для общества и порассуждать о том, как искусственный интеллект и машинное прослушивание могут заставить нас взаимодействовать и ценить то, что вокруг нас.

Sam Conran (UK) 777 SYNTH object, 2015 Supported by CYLAND Media Art Lab

"777 Synth" is an alchemist approach to sound-making and ultimately a project that seeks to understand and debate the psycho-social implications that could occur when science is experienced/accessed through a commercial medium and how "signification" can be combined with the synthesizer to access and objectify the unknown. The project has ultimately been a quest to understand sounds utility in society and speculate that artificial intelligence and machine listening could be present in the way we might start to interact and value our environments.







Франсуа-Ксавье де Костер (США) МОЖЕТ, У НАС ЕЩЕ БУДЕТ ШАНС видеоинсталляция, 2017

Пока американский президент рассказывает, что не верит в глобальное потепление и изменение климата, девственная альпийская долина подвергается всем мыслимым опасностям. Вихрь цифровых хлопьев, состоящих из спутниковых видов Лас-Вегаса, Бостона, Нью-Йорка, Лондона и Парижа, поглощает долину. Президент заявляет, что надо было оставить себе иракскую нефть, — и над долиной на мгновенье нависает вид Багдада... В названии работы заложен двойной смысл: оно отражает желание Трампа вернуться в Ирак и заполучить нефть, а также наш слабый шанс выйти из этого кризиса.

François-Xavier de Costerd (USA) MAYBE WE'LL HAVE ANOTHER CHANCE video installation, 2017

As the American president explains how he does not believe in global warming and climate change, a simple green alpine valley turns into a theater for all threats to its pristine setting. A storm of digital flakes made of satellite views of Las Vegas, Boston, New York, London and Paris engulfs the valley. As the president declares that we should have kept the oil from Iraq, a satellite view of Baghdad hangs over the valley... The title's double-meaning echoes Trump's wish to go back to Iraq and get the oil, but also our slim chance of fixing this crisis.



«Куда бегут собаки» (Россия) МЕДИАКЛАДБИЩЕ

интерактивный объект, 2017 При поддержке медиалаборатории CYLAND

Художники предлагают людям выразить и сохранить себя в виде медиапослания. Их цель — изменить роль кладбища, ведь оно может стать местом, где всякий получит шанс узнать знакомого или незнакомого прежде человека. Сохранить себя на медиакладбище — это возможность, не оглядываясь на социальные связи и обязательства, предстать наконец-то тем, кем всегда себя ощущал или кем хотел бы стать. Здесь можно просто выразить себя — и сохранить.

Where Dogs Run Group (Russia)

MEDIA GRAVEYARD

interactive object, 2017

Supported by CYLAND Media Art Lab

The artists suggest that people express and preserve themselves as a media message. Their goal is to change the role of a graveyard — after all, it could become a place where everyone would get a chance to meet a person whom they knew or did not know before. To preserve oneself at the media graveyard is an opportunity, without looking back at the social connections and circumstances, finally to emerge as the one whom you always felt to be or would like to become. Here, one can simply express — and preserve — oneself.



Анна Франц (Россия–США) ЖИВАЯ ШПАЛЕРА

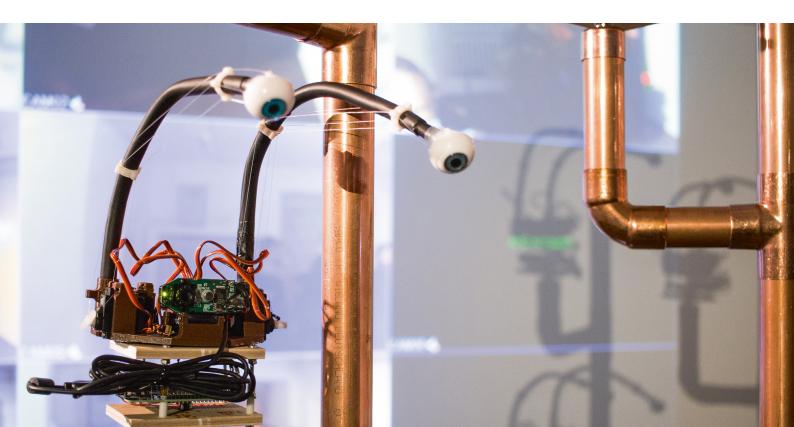
медиаинсталляция, 2018 Программист Алексей Грачев При поддержке медиалаборатории CYLAND

Гаджеты помогают отслеживать наше местонахождение, фотографировать, анализировать, строить динамические таблицы и графики, хранить накопленную информацию в облаках и делать заключения на ее основе. Они превращают «живое» в «динамичное», «теплое» — в «благоприятный температурный режим», а «любовь» — в «гормональный всплеск». В инсталляции «Живая шпалера» робоглаза следят за зрителем, фиксируя каждое его движение, создавая в реальном времени ткань из видеофрагментов, подобную «текстильным пикселям» в традиционных гобеленах. Пощелкивают сервомоторчики, слышен приглушенный шум толпы — как будто зафиксированные образы ожили и превратились в живущую своей жизнью шпалеру.

Anna Frants (Russia-USA) LIVING TAPESTRY

media installation, 2018 Computer Programming: Aleksey Grachev Supported by CYLAND Media Art Lab

Gadgets help us narrow down our location, take photographs, analyze, construct dynamic tables and charts, store the accumulated data in the clouds and draw conclusions based on it. They transform the "living" into "dynamic", "warm" — into "favorable temperature setting", and "love" — into "hormonal release". In the installation "Living Tapestry", robotic eyes track the viewer, registering each of his movements and creating in real time a fabric out of video fragments that is similar to "textile pixels" in the traditional tapestries. The servo-engines are clicking, and one can hear the subdued noise of the crowd — it is as if frozen images came to life and turned into the tapestry that has taken on a life of its own.





Лей Хан (Китай) ВЕЙ ШИ видео, 2017

Эта работа обыгрывает напряжение между формой и бесформенностью и нацелена на установление связей между видимыми и невидимыми силами в природе. В ней сплетаются поэтический, медитативный и созерцательный зрительский опыт, что, как надеется автор, помогает пробудить эстетическую чувственность и дальнейшую осознанность зрителя. «Вей Ши» отсылает к процессу становления. Стадии образования вещей описаны через измерение времени. «Существует начало, — пишет древнекитайский философ Чжуан-цзы, — и то, что еще не начало быть началом, а также то, что еще не начало быть тем, что еще не начало быть началом». Вначале вещи не просто отсутствуют, они «еще не начали быть началом» в состоянии только начинающего быть бытия, то есть находятся в процессе становления.

Lei Han (China) WEI SHI *video*, 2017

This work plays out a tension between the form and the formless, and it aims to make connections between the seen and unseen forces at play in nature. It creates a poetic, meditative or contemplative viewing experience, which hopefully helps to evoke viewer's aesthetic sensibilities and further one's self-awareness. "Wei Shi" refers to the process of becoming. The stages of the formation of things are described temporarily. "There is a beginning", writes Zhuang Zi, an ancient Chinese philosopher, observing that "there is not yet beginning to be not yet beginning to be a beginning." At first, it is not just that there are no things, but that things have "not yet begun to be" in the state of being just about to become, which is to say, in the process of becoming.

Карла Чен (Германия–Китай) ЧЕРНЫЕ ДВИЖЕНИЯ

видеоинсталляция, 2016

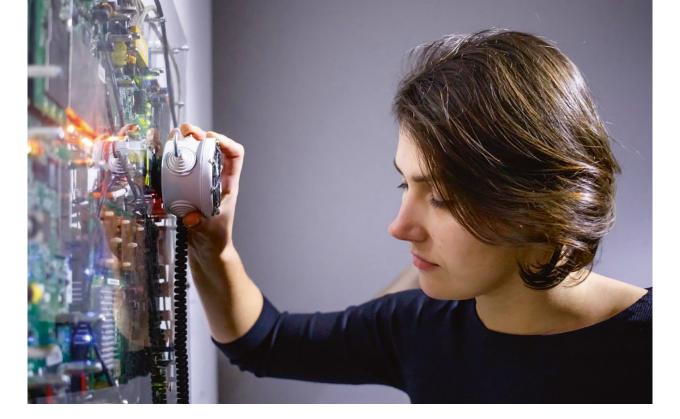
«Черные движения» — иммерсивная видеоинсталляция. Это пространственная драма и виртуальный пейзаж, где имитируется формирование и расформирование аморфной черной массы. Работа родилась из одержимости художницы природными метаморфозами, в особенности движением бесформенных масс. Трансформируясь, природные субстанции — такие, как вода, камень, воздух и облака — образуют бесконечное множество форм, которые кажутся упорядоченными и в то же время случайными. Эти волшебные превращения сбивают с толку и завораживают, отправляя нас в невероятное чувственное путешествие в таинственный мир, который может быть как отражением внешнего мира, так и зеркалом души, где имманентное и трансцендентное сливаются в единое целое при посредстве изменчивой аудиовизуальности.

Carla Chan (Germany–China) BLACK MOVES

video installation, 2016

"Black Moves" is an immersive video installation. It is a spatial drama and a virtual landscape that simulates the forming and de-forming of an amorphous black mass. The installation springs from the artist's long obsession and fascination with natural transformations, particularly formless shapes and their movement. The transformative power of natural substances such as water, rock, air and clouds produces infinite varying forms that seem both ordered and random at the same time. These magical transformations continuously disorient and fascinate the senses, creating a rich perceptual journey that is chartered for a mysterious unknown cosmic. This unknown cosmic can be seen as a representation of an external world as well as a mirror of the psyche from within, where the immanent and the transcendent are fused as one via the ever-changing audiovisuality.





Борис Шершенков (Россия) ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ СЛЕПОК №1: СЕТЕВОЙ БАРЕЛЬЕФ инсталляция, 2016

«Сетевой барельеф» — это серия объектных композиций из комплектующих компьютера. Цифровые приборы проводной и беспроводной сетевой связи, составляющие замкнутую сеть, при обмене данными генерируют «мусорное» электромагнитное излучение, в том числе и звуковой частоты. Создается своеобразный рельеф, который невозможно увидеть. Его можно только услышать при помощи специальных приборов, преобразующих электромагнитные колебания в звуковые.

Boris Sheshenkov (Russia) ELECTROMAGNETIC ECTYPE #1: NET BAS-RELIEF installation, 2016

"Net Bas-Relief" is a series of object compositions out of computer components. Digital devices of hard-wired and wireless network communication, that compose a loop network while exchanging data, generate the "garbage" electromagnetic radiation that includes audio frequencies. A relief of sorts is created that is impossible to see. One can only hear it with the help of special devices that transform electromagnetic oscillations into sound oscillations.

Tonoptik (Россия) LEUCHTKRAFT

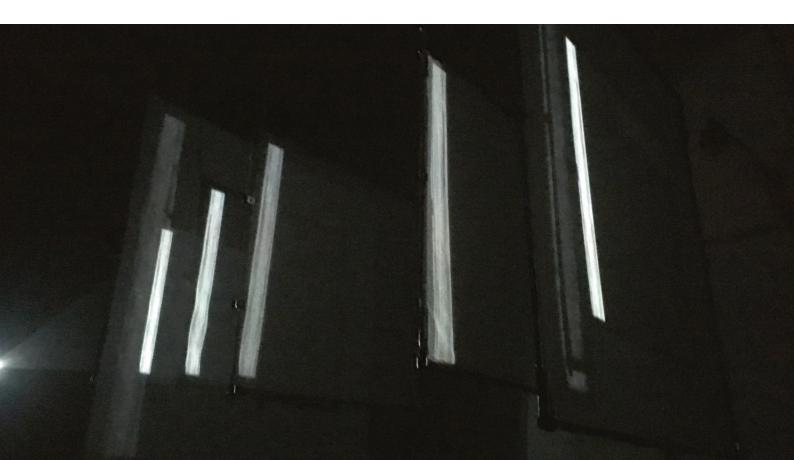
интерактивная аудиовизуальная инсталляция, 2017 При поддержке медиалаборатории CYLAND

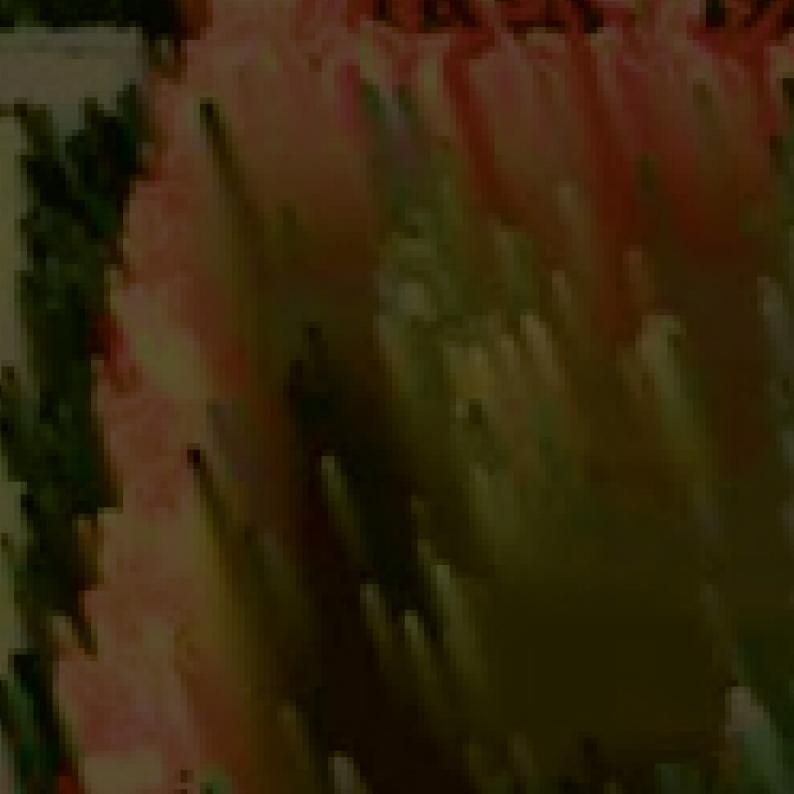
Leuchtkraft — по-немецки «светимость». Это одна из основных характеристик квантового ускорителя, обозначающая интенсивность столкновения частиц из встречных пучков. Инсталляция коллектива Tonoptik — художественная интерпретация определенных принципов работы адронных коллайдеров. Подобно квантовым ускорителям, эта работа исследует различные эффекты, используя многослойную конфигурацию (репрезентация детекторов) и видеопроекцию (пучки частиц) с двух противоположных сторон. Благодаря звуковой составляющей и общей динамике инсталляции создается уникальная композиция, которую зрители могут наблюдать в разных ракурсах.

Tonoptik (Russia) LEUCHTKRAFT

interactive audio-visual installation, 2017 Supported by CYLAND Media Art Lab

"Leuchtkraft" is German for "luminosity". This is one of the main characteristics of a quantum accelerator that denotes the intensity of colliding of particles from intersecting beams. The installation of Tonoptik group is an artistic interpretation of certain principles of the work of hadron colliders. Much like quantum accelerators, this work studies various effects by using a multilayered configuration (representation of detectors) and video projection (particle beams) from two opposite directions. Thanks to the sound component and the installation's general dynamics, a unique composition is created that the viewers can observe from different angles.





PROXIMA

МОЛОДЕЖНЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭРМИТАЖА

Кураторы

София Кудрявцева (Россия) Елена Губанова (Россия)

Сокуратор

Анна Заведий (Россия)

Участники

Семен Агроскин (Россия) **Алексей Варсопко** (Россия)

Иван Говорков (Россия)

Елена Губанова (Россия)

Сергей Комаров (Россия)

Джанин Рэндерсон (Новая Зеландия)

Константин Саламатин (Россия)

Даниэль Симбида (США)

PROXIMA

YOUTH EDUCATIONAL CENTRE
OF THE STATE HERMITAGE MUSEUM

Curated by

Sofia Kudryavtseva (Russia)

Elena Gubanova (Russia)

Co-curated by

Anna Zavediy (Russia)

Participants

Semyon Agroskin (Russia)

Alexey Varsopko (Russia)

Ivan Govorkov (Russia)

Elena Gubanova (Russia)

Sergey Komarov (Russia)

Janine Randerson (New Zealand)

Konstantin Salamatin (Russia)

Danielle Siembieda (USA)

Семен Агроскин (Россия)

УЛЕЙ

живопись, 2017

Мы не знаем, сколько людей работает над созданием цифровой реальности. И не всегда даже понимаем, где материальный мир, а где его компьютерное продолжение. Стекло фасада — хрупкая граница, за которой постоянно генерируется киберреальность. Там, за стеклом, уже другое измерение и другие законы пространства.

Semyon Agroskin (Russia)

HIVE

painting, 2017

We do not know how many people work on the creation of digital reality. And we do not even always understand where the material world ends and its computer continuation begins. The façade glass is a fragile border, behind which the cyber-reality gets constantly generated. There, through the glass, it is now a different dimension with different space laws.



Алексей Варсопко (Россия) СТАРЫЙ ДЕВАЙС И О.

видеоинсталляция, 2017

Технологии развиваются, возможности устройств расширяются, скорости увеличиваются. Модели девайсов сменяют друг друга, оставляя в прошлом предыдущие модификации. Время старых моделей проходит, но они продолжают жить... Видеоинсталляция Алексея Варсопко состоит из трех экранов («старый девайс», «новая модель» и «новейшая модель»), на которых синхронно демонстрируется три видео: человек разными путями приходит к разным выходам к озеру («О.» в названии работы).

Aleksey Varsopko (Russia) OLD DEVICE AND L.

video installation, 2017

Technologies develop; device capabilities expand; velocities increase. Device models replace each other leaving the previous modifications in the past. Time of the old models is up, but they continue to live... Alexey Varsopko's video installation consists of three screens ("old device", "new model" and "cutting-edge model") that simultaneously play three videos: a person takes three different paths to reach different approaches to the lake ("L." in the work's title).





Елена Губанова, Иван Говорков, Сергей Комаров (Россия)

ПРЕКРАТИТЬ! ПОВТОРИТЬ! ПРОПУСТИТЬ! живопись, 2017

Проект на стыке нет-арта и фаунд-арта. Архив цифровых изображений был собран Сергеем Комаровым в интернете. Изначально четкие и информативные, со временем они стали размытыми. Природа явления досконально не изучена, но известно, что пользователи, которым принадлежали исходные файлы, напротив, пытались их сохранить — и, возможно, навечно. Елена Губанова и Иван Говорков перевели эти изображения в старое медиа — картины, написанные маслом на холсте, — тем самым подвергнув деструкции «цифру» как мифологизированную вечность. Их картины рассказывают о проблемах хранения цифровой информации, которая, в отличие от артефактов древности, не протянула и одного столетия.

Elena Gubanova, Ivan Govorkov, Sergey Komarov (Russia)

ABORT! RETRY! IGNORE! painting, 2017

The project is at the junction of net art and found art. An archive of digital images was gathered in the internet by Sergey Komarov. Originally distinct and informative, they have become indistinct with time. The phenomenon's nature has not been studied thoroughly, but it is known that users that owned the original files tried, in fact, to save them — and, possibly, for good. Elena Gubanova and Ivan Govorkov transferred these images into an old media — the pictures painted with oil on canvas — thus subjecting to destruction the "digit" as a mythologized eternity. Their paintings talk about the problems of storing the digital information that, unlike artifacts of the antiquity, did not even last a single century.





Джанин Рэндерсон (Новая Зеландия) АЛЬБЕДО ОБЛАКОВ

инсталляция, 2015

При поддержке медиалаборатории CYLAND

Джанин Рэндерсон использует погоду как основной материал для сенсорных переживаний. Свой вклад в создание этой инсталляции внесли ученые, программисты, технические работники, социальные сети и, собственно, причуды погоды. Предполагается, что творческое взаимодействие с метеорологией может активировать экополитические «сети» (в латуровском смысле), производящие знания и обладающие потенциалом трансформации. В таком «метеорологическом искусстве» цифровые сети не только распространяют информацию об атмосфере, но и порождают эмоции. Метеооборудование и медиаискусство объединяются для получения творческого результата.

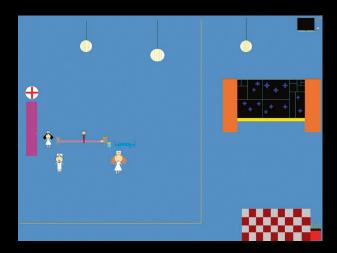
Janine Randerson (New Zealand) ALBEDO OF CLOUDS

installation, 2015

Supported by CYLAND Media Art Lab

Janine Randerson adopts weather as primary material for sensory experiences. This installation included the contributions of scientists, programmers, instrument technicians, social online networks and the vagaries of the weather itself. The project suggests that creative engagement with meteorological science can activate eco-political "networks" in Latour's sense, productive of knowledge and potentially transformative. In such "meteorological art", digital networks not only distribute facts about atmospheric data; they also generate affective forms. Weather instrumentation and media art are united in the pursuit of a creative outcome.





Константин Саламатин (Россия) ВРАЧЕБНАЯ ПРАКТИКА / ДАЧА

компьютерная графика, 2016/2017 Из серии «Рисунки»

«Рисунки» — виртуальная галерея, существующая с 2015 года в виде группы в социальной сети Вконтакте. Объектами данной галереи выступают изображения, выполненные посредством специальной указки-стилуса в растровом графическом редакторе Microsoft Paint.

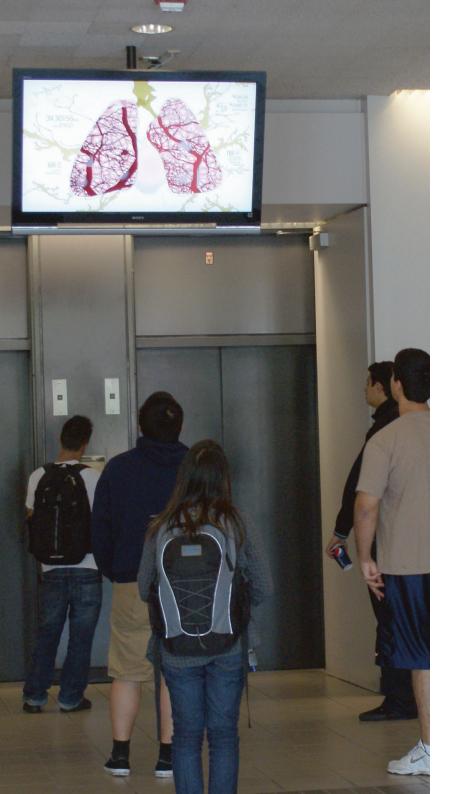
Представленный как пространство, в котором проблематика «ограниченных возможностей» переплетается с цифровым искусством и социальным нетворкингом, проект «Рисунки» ставит вопрос о влиянии интернет-культуры на развитие языков описания субъективностей и практики эмпаурмента. В более широком контексте проект поднимает темы от политики доступа к профессии художника в современном арт мире до форм бытования произведений и условий их включения в историю искусства.

Konstantin Salamatin (Russia) MEDICAL PRACTICE / DACHA

computer graphics, 2016/2017
From the series "Drawings"

"Drawings" is a virtual gallery that has been in existence since 2015 as a group in the social network VKontakte. The objects exhibited are the images done with a stylus in the paintbrush software Microsoft Paint.

The project, as presented as space where the issue of disability overlaps with digital art and social networking, brings into the question the impact caused by Internet culture on formation of the languages for describing subjectivities and on empowerment practices. In a broader context, the project broaches subjects from the politics of access to the artist's profession in the modern world to the forms of existence for artworks and the conditions for their inclusion into art history.



Даниэль Симбида (США) BURG MACRO

интерактивная инсталляция, 2010

ВURG расшифровывается как Building User Response Gadgets, буквально «прибор для пользовательской реакции на нужды здания». Эта работа антропоморфизирует здание, сопоставляя его инженерные системы (водоснабжение, электричество, отопление) с человеческими — сердечно-сосудистой и дыхательной. Основная цель проекта — создание эстетической системы для понимания людьми потребностей зданий. Кроме того, стоит задача спроектировать интерфейс системы поиска и анализа информации (EIS System), которая в конечном итоге приведет к поведенческим изменениям.

Danielle Siembieda (USA) BURG MACRO

interactive installation, 2010

"BURG" (Building User Response Gadgets) is an artwork that anthropomorphizes a building by connecting energy systems (cold water, steam and electricity) with human-body systems (cardiovascular and respiratory systems). The overall objective for "BURG" is to create an aesthetic system for people to understand their building's needs. Part of the purpose of the project is to design an interface for an EIS System that will ultimately lead to behavioral change or action.



ЦИФРОВАЯ ВИДЕОПРОГРАММА «ДОТЯНУТЬСЯ ДО НЕБЕС»

ПРОСТРАНСТВО «СРЕДА»

Куратор

Виктория Илюшкина (Россия)

Участники

Таня Ахметгалиева (Россия)

Александр Борисов (Россия)

Ксения Галкина (Россия) **Иван Говорков** (Россия)

Карина Голубенко (Россия)

Бен Гроссер (США)

Елена Губанова (Россия)

Данини (Россия)

Александр Дюпюи (США)

Андрей Касай (Россия)

Алина Квирквелия (Россия)

Егор Крафт (Россия)

Ариан Лозе (Бельгия)

Грег Маршалл (Канада)

Эден Митценмахер (Нидерланды)

Жан-Мишель Роллан (Франция)

Марк Сайфер (Австралия)

Максим Свищёв (YomoYO) (Россия)

Александр Сенько (Россия)

Андреа Станислав (США)

Ребекка Тритшлер (Нидерланды)

Пекка Тюнккюнен (Финляндия)

Кюсти Фраун (Германия)

Александр Шишкин-Хокусай (Россия)

AUJIK (Швеция)

Самые смелые фантазии человечества, мечты о славе, о мгновенном перемещении в пространстве, о заоблачных высотах и других планетах уже практически осуществлены сегодня. Наши мысли и чувства мигрировали в цифровые облака, в компьютеры и гаджеты. Наши тела обретаются в невозможно высоких башнях, в пустынях, в космосе — в прежде не пригодных для жизни местах, а сознание беспрепятственно путешествует по миру. Два мира, реальный и виртуальный, вплавились друг в друга так, что их уже не разделить. Непредставимое становится реальностью!

Цифровая видеопрограмма 11-го фестиваля «Киберфест» представляет отобранные в ходе конкурса видео-арт-работы современных российских и иностранных художников, созданные в различных инновационных жанрах: гиф-анимация, нет-арт, 3D-графика, 3D-анимация, перформанс, генеративная графика, цифровой коллаж, мокьюментари, экспериментальный фильм. Костяк программы составили художники из Петербурга и Москвы.

Виктория Илюшкина (Россия) куратор проекта

DIGITAL VIDEO PROGRAM "TO TOUCH THE SKY"

"SREDA" SPACE

Curated by

Victoria Ilyushkina (Russia)

Participants

Tanya Akhmetgalieva (Russia)

Alexander Borisov (Russia)

Ksenia Galkina (Russia)

Ivan Govorkov (Russia)

Karina Golubenko (Russia)

Ben Grosser (USA)

Elena Gubanova (Russia)

Dagnini (Russia)

Alexander Dupuis (USA)

Andrey Kasay (Russia)

Alina Kvirkveliya (Russia)

Egor Kraft (Russia)

Ariane Loze (Belgium)

Greg Marshall (Canada)

Eden Mitsenmacher (Netherlands)

Jean-Michel Rolland (France)

Mark Cypher (Australia)

Alexander Senko (Russia)

Andréa Stanislav (USA)

Maxim Svishyov (YOmoYO) (Russia)

Rebecca Tritschler (Netherlands)

Pekka Tynkkynen (Finland)

Kuesti Fraun (Germany)

Alexander Shishkin-Hokusai (Russia)

AUJIK (Sweden)

Flights of fancy of humanity, dreams of fame, instantaneous movement, high above the clouds and to other planets — all these things are practically a reality today. Our thoughts and feelings have moved to digital clouds, to computers and gadgets. Our bodies exist in impossibly tall towers, in deserts, in conditions that were previously impossible for life, in space; and consciousness moves across the world without hindrances. Two worlds: the real and the virtual are irrevocably intertwined and can no longer be separated. What used to be unimaginable becomes reality!

THE CYFEST 11 DIGITAL VIDEO PROGRAM is a curated selection of video art works via open call, in various innovative genres: animated gifs, net art, 3D and stop-motion animation, mockumentary and performance art, gaming, digital collage, and experimental films. The program features mainly Russian artists from Petersburg and Moscow.

Victoria Ilyushkina (Russia) curator



Таня Ахметгалиева (Россия) НАДО ПРОСНУТЬСЯ Звук: Виктор Мазин 2016

Райский источник. Волшебный, постоянно искажающийся фонтан с мерцающей водой. Брызги переливаются яркими красками. Замкнутая система. Знак бесконечности. Одиночество и изолированность...

Tanya Akhmetgalieva (Russia) NEED TO WAKE UP

Sound: Viktor Mazin

2016

A paradisiacal spring. A magical, constantly distorting fountain with shimmering water. Drops shine with bright colors. A closed system. A sign of eternity. Loneliness and isolation...



Александр Борисов (Россия) ОБЛАКА *2017*

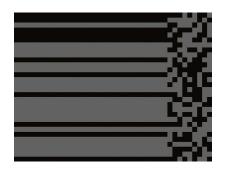
Проект посвящен одному из самых выразительных природных явлений — облаку, — а также его двойнику из сферы новых компьютерных технологий. Это гиф-анимация на основе фотографии реального объекта. Работа представляет собой визуальную метафору цифрового облака, насыщенного и хрупкого пространства, сотканного из микрочастиц коллективной памяти.

Alexander Borisov (Russia) CLOUDS

2017

The project is dedicated to one of the most expressive natural phenomena, "visual noise" — a cloud, and also its double from the field of computer technology. "Clouds" is a gif animation created on the basis of a photograph of a real object. It is a visual metaphor of a digital cloud, a rich and fragile space woven from microparticles of collective memory.





Александр Борисов (Россия) ВЕЧЕРИНКА ЧАСТИЦ 2017, фрагмент

«Вечеринка частиц» — анимационная часть проекта Александра Борисова «Верхний мир», посвященного архитектурной скульптуре Петербурга. Автор рассматривает античных богов и героев, исторических и вымышленных персонажей, мифических тварей и даже орнамент не только как эстетически привлекательные объекты, но и как локальную семиотическую систему, карту памяти и культурный код.

Alexander Borisov (Russia) PARTICLES PARTY 2017, fraament

"Particles Party" is the animated part of the project by Alexander Borisov, "Upper World", dedicated to the architectural sculpture of Petersburg. Classical gods, heroes, historical and legendary characters, mythical beasts and even plants are seen by the author not only as an aesthetically attractive object, but also as a local semiotic system, a memory card and a cultural code.



Ксения Галкина (Россия) Я — ГОЛОГРАММА 2016

Мокьюментари о людях, которые стали голограммами. Быть голограммой значит не иметь тела, сделаться полностью цифровым в физическом смысле. Работа отсылает к идее Константина Циолковского об окончательном переходе человека из материального состояния в энергетическое. «Лучистое человечество» он видел последним этапом эволюции. Голограмма — это новая технология, изменяющая существование человека, эволюция или очередной способ побега из реального мира?

Ksenia Galkina (Russia) #IAMAHOLOGRAM 2016

#IAMAHOLOGRAM is a mockumentary video about people who have become holograms. To be a hologram means ceasing to have corporeal form, becoming completely digital in the physical sense, and not having a body.



The work refers to the idea of Konstantin Tsiolkovsky about the final transition of the human being from a material state to an energy state. He saw the "radial humanity" as the last stage of evolution. Are holograms a new technology which changes the existence of human beings, an evolution or another form of escape from the real world?



Бен Гроссер (США) КАСАЯСЬ ЭКРАНОВ (КАРТОЧНЫЙ ДОМИК) *2016*

Художник исследует взаимодействие человека с компьютером на материале популярного телесериала «Карточный домик», выявляя не только движения, с помощью которых герои управляют своими сенсорными экранами, но и то, как техника, в свою очередь, управляет людьми.

Ben Grosser (USA)
TOUCHING SOFTWARE (HOUSE OF CARDS)
2016

This is a supercut of touch-based human-computer interactions from the popular Netflix show "House of Cards". The result illustrates not only how the show's actors perform the manipulation of software, but also how software performs through the actors in return.

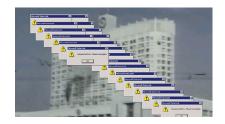


Елена Губанова, Иван Говорков (Россия) СЛАВА МИРОВАЯ! *2017*

Ироничное высказывание об истинной мотивации художественного творчества. Только этот горизонт влечет современного художника, все остальное — лишь выдумка лукавого ума.

Elena Gubanova, Ivan Govorkov (Russia) WORLD FAMOUS! 2017

An ironic statement by the authors about the main motivation of artistic work. Only this prospect attracts the modern artist, everything else is just the invention of a devious mind.

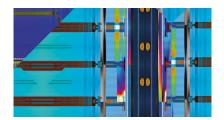


Данини (Россия) Esc/BSoD_1993 *2017*

Появление первых персональных компьютеров в 1990-е годы было не менее желанным, чем политические перемены. Обновление операционной системы и обновление системы государственной — за этими двумя процессами можно было следить, испытывая одинаково сильные переживания. Притом общественная реальность давала сбой так же часто, как виртуальная. 1993-й — год «синего экрана смерти» и горящего Белого дома. Теперь о фатальных ошибках обеих систем напоминают разбросанные по сети описания кровавых событий и ироничные подписи BSoD (Blue Screen of Death) к мемам.

Dagnini (Russia) Esc/BSoD_1993 2017

The appearance of the first personal computers in the 1990s was no less welcome than the political changes. The update of an operating system and the update of the state system — people could follow these two processes with equally strong feelings. However, the social reality failed as often as the virtual one. 1993 was the year of the "blue screen of death" and the burnt White House. Today, both the descriptions of the bloody events that occurred at that time and the ironic inscriptions "BSoD" (Blue Screen of Death) remind us of the fatal errors of both systems.



Александр Дюпюи (США) ТРИ ПУТИ *2017*

Основой для генерации звука и видео в этой работе становится движение трех объектов. Путь трех виртуальных микрофонов лежит в программное обеспечение, и возникает связь между движением каждого из них и результирующим звуком. Пути микрофонов используются и для перемещения пикселей в системе видео-фидбэка. Так создается свободная, но интуитивно понятная связь между аудио- и видеорядом.



Alexander Dupuis (USA)

THREE PATHS

2017

"Three Paths" uses the motion of three points as the basis for generating sound and video. Three virtual microphones feed back in software, with this feedback creating an emergent relationship between the motion of each mic and the resulting sound. The microphone paths are also used to move pixels in a video feedback system, building a loose but intuitive audiovisual relationship between the audio and the visuals.



Андрей Касай (Россия) КАЖЕТСЯ

2017

Анимационный клип «Кажется» — часть трилогии сюрреалистичных видео, созданных художником-иллюстратором Андреем Касаем (Flakonkishochki) на песни группы «Мумий Тролль». Азиатского вида девочка пробирается, вагон за вагоном, сквозь бесконечный поезд, а этот поезд на самом деле — волшебный пес, взрезающий и трансформирующий пространства наших фантазий.

Andrey Kasay (Russia)

SEEMS

2017

The animation clip "Seems" is a part of the trilogy of surrealist videos created by the illustrator artist Andrey Kasay (Flakonkishochki) to songs of the band Mumiy Troll. The Asian-looking girl is making her way, car after car, through an infinite train, but this train is actually a magical dog that cuts open and transforms the spaces of our fantasies.



Егор Крафт, Алина Квирквелия, Карина Голубенко (Россия), **Пекка Тюнккюнен** (Финляндия) ЭЙР КИС

2017

«Эйр Кис» — это тизер фильма об организации нового общества, где все процессы управляются искусственным интеллектом, заменившим



государственные институты в результате автоматизации всех сфер жизни. Стираются границы между субъективностью жителя и Плазмой — адаптивной системой, которая постоянно трансформируется и самостоятельно изменяет алгоритмическое законодательство в соответствии с ценностями, убеждениями и поведенческими особенностями каждого пользователя. Таким образом, эта новая экосистема одновременно превращается в его внутренний голос и персонального психотерапевта.

Egor Kraft, Alina Kvirkveliya, Karina Golubenko (Russia), **Pekka Tynkkynen** (Finland)
AIR KISS
2017

"Air Kiss" is a film and web-based project portraying a scenario where citizenship is a digital membership — and ownership — to a collectivized system in which governance is done by AI. The project explores the social, political and aesthetic repercussions of algorithmic decision-making executed based on citizens' location and behavior. It takes a critical standpoint towards a future society — neither a dystopia nor a utopia — where state and corporate governance is rendered obsolete through collectively owned and globally distributed neural networks which provide state functions as virtual services.



Ариан Лозе (Бельгия) СУБОРДИНАЦИЯ 2015

«Субординация» — часть проекта, созданного Ариан Лозе по приглашению берлинского центра Medienwerkstatt для дрезденского культурного пространства Kraftwerk Mitte. Это эксперимент, затрагивающий понятия контроля и доминирования. Возможность подвергнуть сомнению роль подчиненного, выполняющего приказы. В этом проекте Ариан все делает сама, будучи одновременно актрисой, оператором и режиссером. Она приглашает зрителей поиграть в исследователей гипертекста.

Ariane Loze (Belgium) SUBORDINATION 2015

This work is part of a research project created at the invitation of Medienwerkstatt Berlin for Kraftwerk Mitte Cultural Center in Dresden.



It is an experiment about concepts of control and dominance, the possibility of casting doubt on the role of the subordinate who carries out orders. In this project, the artist plays all roles at once: actor, camera operator and director. Ariana Loze invites viewers to play at being a researcher of the hypertext.



Грег Маршалл (Канада) ДРОН *2015*

Художник программирует ситуацию, где зрителю уготована роль наблюдателя внутри абстрактной визуализированной сетки новостей о смертоносных атаках американских военных дронов. Девять новостных сюжетов, собранных через Google Alerts, были сперва закодированы и переведены в шестнадцатеричные цветовые таблицы, а потом преобразованы в трехмерные пейзажи. Абстракция подчеркивает разъединение данных. Видео имитирует полет на дроне, обзор местности с позиций свидетеля, наблюдателя или хищника.

Greg Marshall (Canada)

DRONE

2016

The artist programs a situation where the viewer is an observer inside an abstract visualized grid of news stories on lethal US military drone strikes collected via Google Alerts. Nine news stories have been coded and translated into hexadecimal color grids which are then assembled and extruded into 3D landscape or cityscape-like forms. The abstraction emphasizes the data disconnect. The video imitates a flight in a drone, a survey of terrain from the position of witness, voyeur, or predator.

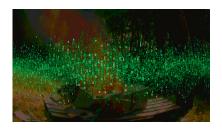


Эден Митценмахер, Ребекка Тритшлер (Нидерланды) КАК СДЕЛАТЬ ИЗ КРОВАТИ ОФИС 2017

Псевдообучающее анимационное видео о том, как переоборудовать кровать в собственный офис. Ироничный комментарий к современному образу жизни.

Eden Mitsenmacher, Rebecca Tritschler (Netherlands) HOW TO TURN YOUR BED INTO AN OFFICE 2017

A pseudo-instructional animated video about how to turn a bed into an office. An ironic statement about our modern way of life.



Жан-Мишель Роллан (Франция) ПАРТИЗАН *2017*

Научно-фантастический видео-арт, в котором текст песни Леонарда Коэна «Партизан» прочитан машиной. Слова «немцы» и «Франция» заменены на «люди» и «интернет», так что военная песня превращается в маловероятную жалобу компьютерного сопротивления, где беда и юмор, хорошо это или плохо, идут рука об руку.

Jean-Michel Rolland (France) THE PARTISAN 2017

Sci-Fi video art where Leonard Cohen's "The Partisan" lyrics are spoken by a machine. The words "Germans" and "France" are changed to "Humans" and "Internet", turning this war song into an unlikely computer resistance complaint where trouble and humour come together for better or for worse.



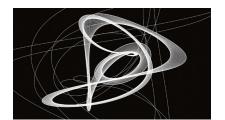
Марк Сайфер (Австралия) БИОГРАММА *2017*

«Биограмма» — произведение нет-арта. В этой работе в реальном времени генерируются топологические визуальные и звуковые модели, основанные на анализе тональности твитов, в которых упоминается «переживание» (experience). По мысли Сайфера, наши переживания — вместо того, чтобы быть уникальными субъективными событиями, — опутаны бесчисленными сетями человеческих и нечеловеческих объектов, которые помогают нам испытать то, что можно назвать переживанием. В терминологии философа Брайана Массуми эти твиты являются биограммами: речь о восприятии событий, безнадежно сплетенном с различными комбинациями чувств, времен, сетей и программ.



Mark Cypher (Australia) BIOGRAM 2017

Biogram is a net-art work that generates real-time topological visual and aural models based on the sentiment analysis of tweets that reference "experience". The artwork contends that, rather than being a singular subjective event, the space of experience is entangled with multiple networks of human and nonhuman objects that help us perform what we might express as "experience". In Brian Massumi's words, these tweets are Biograms, event-perceptions irretrievably entangled with combinations of senses, times, networks and software; in constant flux.



Александр Сенько (Россия) ТОЧКИ ПЕРЕГИБА *2015*

Звук и визуальные эффекты взаимозависимы. Алгоритмическая композиция создает фигуру с различными частотными соотношениями и фазовой модуляцией. Кривая генерирует шаг, гармонику и громкость звука. Точки перегиба на кривой создают ритмические структуры.

Alexander Senko (Russia)
POINTS OF INFLECTION
2015

Sound and visual effects are mutually dependent. An algorithmic composition creates a figure with different frequency ratios and phase modulation. The curve generates the step, harmony and volume of the sound. The points of inflection on the curve create rhythmical structures.



Андреа Станислав (США) ПОЛПОКОЛЕНИЯ 2011

Элегические размышления о грандиозной архитектуре Дубая, о рабочих, построивших город всего за полпоколения, и о его грядущем экологическом упадке — визуальная итерация предсказуемой судьбы глобального капитала. Это антиутопическое видение будущего: понятия гражданского общества, прав человека и идентичности здесь рассматриваются в логике капитала.

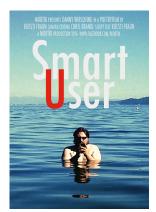


Andréa Stanislav (USA)

HALF A GENERATION

2011

This work is an elegiac meditation on the grandiose architecture of Dubai, the laborers who built the city in "half a generation", and its pending environmental decline — a visual iteration of the manifest destiny of global capital. Emerging as a dystopic, soulless vision of the future, notions of civil society, individual rights, and identity are subsumed in the logic of capital.



Кюсти Фраун (Германия) ПРОДВИНУТЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ *2016*

Молитва новым богам о безграничной зоне покрытия телефонных сетей. Постановочное видео критикует нашу зависимость от гаджетов и потерю реальных чувств.

Kuesti Fraun (Germany) SMARTER USER 2016

A prayer to new gods about the endless telephone coverage zone. The video criticizes our dependence on gadgets and our loss of real feelings.



Александр Шишкин-Хокусай (Россия)

НОВЫЙ ВЕРСАЛЬ

2016, фрагмент

Исследуя тему живого и мертвого, Шишкин-Хокусай создает по мотивам компьютерной игры «S.T.A.L.K.E.R.: Тень Чернобыля» некую зону, населенную странными персонажами. Он материализует свои фантазии в полностью искусственном цифровом пространстве заброшенного пейзажа, помещая в этот постапокалиптический мир плоские человеческие фигуры, вырезанные из фанеры и раскрашенные вручную.

Alexander Shishkin-Hokusai (Russia)

NEW VERSAILLES

2016, fragment

The artist creates a zone inhabited by fictional characters based on the world of S.T.A.L.K.E.R.: Shadow of Chernobyl video game. He materializes his phantasms



in the digital space of a derelict landscape. He settles this post-apocalyptic world with his hand-painted flat relief plywood silhouettes. He transforms the potential of digital technologies, turning them into a work of art.



AUJIK (Швеция) ПРОСТРАНСТВЕННЫЕ ТЕЛА 2016

Видео представляет городской ландшафт и архитектурные сооружения как живые организмы, автономные и способные к самовоспроизводству. Необъятная бетонная растительность, колеблющаяся между порядком и хаосом.

AUJIK (Sweden) SPATIAL BODIES 2016

"Spatial Bodies" depicts the urban landscape and architectural bodies as an autonomous living and self-replicating organism domesticated and cultivated only by its own nature. A vast concrete vegetation, oscillating between order and chaos



Максим Свищёв (YOmoYO) (Россия) ЦВЕТАСИС

2017

При помощи компьютерной программы Cinema 4D Максим Свищёв (YOmoYO) создает воображаемые кинетические скульптуры и помещает их в контекст современного города. Художник противопоставляет пластику живой природы стрессовым ритмам мегаполиса. Эта работа — размышление о возможности сохранения «живого» в технологической компьютеризированной среде.

Maxim Svishyov (YOmoYO) (Russia)

TSVETASIS

2017

With a 4D cinema computer program Maxim Svishyov (YOmoYO) creates imaginary kinetic sculptural compositions and puts them into an urban environment. In this work the artist counterposes the world with its plastics of live nature and stressful rhythms of a megapolis. The artist sees it as a reflection of a possibility of saving a "living" element inside the technological computerized environment.





Премьерный показ фильма Бьёрна Мельхуса «Свобода и Независимость» в России

Пространство «Среда»

Бьёрн Мельхус (Германия–Норвегия) СВОБОДА И НЕЗАВИСИМОСТЬ 2014

Экспериментальный фильм Бьёрна Мельхуса исследует смещение глобальной идеологической парадигмы к новым формам религиозного капитализма, сталкивая идеи самопровозглашенного философа-объективиста и писателя Айн Рэнд с евангелическим содержимым популярного американского кинематографа. Современная сказка, в которой автор сам играет все роли, снималась в берлинском морге и новых районах Стамбула. Фильм начинается в сакральном пространстве, где Рэнди — персонаж, отсылающий к Айн Рэнд, — через медиума создает два цифровых облака и отправляет их в путешествие по мегаполису. И там они материализуются как мистер Свобода и миссис Независимость.

В своем творчестве Бьёрн Мельхус разработал определенную позицию, которая помогает ему расширить возможности критического переосмысления кинематографа и телевидения, благодаря практике фрагментации, деконструкции и пересборке известных личностей, тем и стратегий массовой информации. Прототипом персонажа фантастического фильма Бьёрна Мельхуса стала американская писательница и создательница философии объективизма Айн Рэнд (Ayn Rand, настоящее имя Алиса Розенбаум), которая родилась в Петербурге в 1905 году и эмигрировала в США, когда ей было двадцать. Автор, выстраивая сюжет антиутопии в трагикомической стилистике, критикует объективизм и модель мира глобального капитала.

Виктория Илюшкина куратор



The Russian premiere of the film by Bjorn Melhus «Freedom and Independence»

Sreda Space

Bjørn Melhus (Germany–Norway) FREEDOM & INDEPENDENCE 2014

The experimental short film by Bjørn Melhus questions the current global ideological paradigm shifts towards new forms of religious capitalism by confronting ideas of the self-proclaimed objectivist philosopher and novelist Ayn Rand with evangelical contents of US-American mainstream movies. This contemporary fairy tale, in which Melhus performs all characters himself, was partly shot in a Berlin morgue and new urban environments in Istanbul. The film begins in a sacral space, where Randi, a figure that references Ayn Rand, through a medium creates two digital clouds and sends them on a journey through a megalopolis. There they materialize as two bodies, which go by the names of Mr. Freedom and Ms. Independence.

In his work Bjørn Melhus has developed a singular position, expanding the possibilities for a critical reception of cinema and television with practice of fragmentation, destruction and reconstitution of well-known figures, topics, and strategies of the mass media. The prototype for the Bjørn Melhus sky-fi film was an American writer and objectivism philosophy architect Ayn Rand (born Alisa Rosenbaum) of St Petersburg, born in 1905 and emigrated to US at the age of 20. In here Melhus criticizes objectivism and global capitalism system by building the anti-utopian narrative in the style of tragicomedy.

Victoria Ilyushkina curator

ПРОГРАММА САУНД-АРТА

ПРОГНОЗ ПОГОДЫ: ЦИФРОВАЯ ОБЛАЧНОСТЬ, МАГНИТНЫЕ БУРИ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ХУДОЖЕСТВЕННО-ПРОМЫШЛЕННАЯ АКАДЕМИЯ ИМЕНИ А. Л. ШТИГЛИЦА

АННЕНКИРХЕ

CAHKT-ПЕТЕРБУРГСКИЙ МУЗЕЙ ЗВУКА BIG DATA SOLUTIONS

Куратор

Сергей Комаров (Россия)

Участники

Аврорин-Галкина-Дмитриев-Лис (Россия)

Никита Бугаев (Россия)

Моника Влад (Румыния)

Сэм Конран (Великобритания)

Сергей Костырко (Россия)

Оркестр лэптопов

под управлением Андрея Бундина (Россия)

Владимир Раннев (Россия)

Борис Шершенков (Россия)

Руслан Юсипов (Россия)

SOUND ART PROGRAM

WEATHER FORECAST:
DIGITAL
CLOUDINESS,
MAGNETIC STORMS

ST. PETERSBURG STIEGLITZ STATE ACADEMY OF ART AND DESIGN

ANNENKIRCHE

ST. PETERSBURG SOUND MUSEUM

BIG DATA SOLUTIONS

Curated by

Sergey Komarov (Russia)

Participants

Avrorin-Galkina-Dmitirev-Lis (Russia)

Nikita Bugaev (Russia)

Monica Vlad (Romania)

Sam Conran (UK)

Sergey Kostyrko (Russia)

Laptop Orchestra

under the baton of Andrey Bundin (Russia)

Vladimir Rannev (Russia)

Boris Shershenkov (Russia)

Ruslan Usipov (Russia)

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ХУДОЖЕСТВЕННО-ПРОМЫШЛЕННАЯ АКАДЕМИЯ ИМЕНИ А. Л. ШТИГЛИЦА

ST. PETERSBURG STIEGLITZ STATE ACADEMY OF ART AND DESIGN

Аврорин-Галкина-Дмитриев-Лис (Россия) БЕЗ НАЗВАНИЯ

концерт

Фолк XXI века. Арте повера. Эрзац-экзотика. Невозможность рационального в уже негодном. Возможность иррационального в еще годном. Заново возникающая в ангарах и брошенных бетонных коробках этника. В проекте Григория Аврорина, Евгении Галкиной, Сергея Дмитриева и Хельги Лис используются сантехнические трубы и разный хлам, включая сломанные музыкальные инструменты, — все легко доступное, желательно бесплатное, вне общепринятой музыкальной традиции. Естественные реверберации везде, где даже представить невозможно.

Никита Бугаев (Россия)

aio

аудиоперформанс

Никита Бугаев использует полевые записи и создает собственные приложения. С их помощью он собирает композиции, которые обретаются в серой зоне между музыкой и саунд-артом. В рамках программы «Киберфеста» Никита представляет новый материал, основанный на принципах редукционизма и импровизации. Визуальным компонентом автор пренебрегает, оставляя слушателю возможность сконцентрироваться на звуке.

Avrorin-Galkina-Dmitirev-Lis (Russia) UNTITLED

concert

Folk music of the 21st century. Arte Povera. Ersatz Exotica. The impossibility of rational in the already useless. The possibility of irrational in the still useful. The ethnos that emerges anew in hangars and abandoned concrete boxes. In their project, Grigory Avrorin, Yevgeniya Galkina, Sergey Dmitriev and Helga Lis use plumber pipes and all kinds of rubbish including broken musical instruments — everything easily accessible, preferably free of charge, outside of the conventional musical tradition. There are natural reverberations everywhere, where one cannot even imagine them.

Nikita Bugaev (Russia)

aio

audio performance

Nikita Bugayev uses field recordings and creates his own applications. With their help, he gathers compositions that turn up in the gray area between music and sound art. As part of CYFEST, Nikita presents a new material based on the principles of reductionism and improvisation. The author disregards the visual component leaving the audience an opportunity to concentrate on the sound.



Сергей Костырко (Россия) НЕЙРОННЫЙ МОДУЛЬ

аудиоперформанс

В 1868 году немецкий ученый Герман фон Гельмгольц озвучил идею, которая во многом определила развитие нейрофизиологии: «Нервные волокна часто сравнивают с телеграфными проводами... В телеграфной сети везде мы обнаруживаем те же медные или стальные провода, несущие только один вид движения, поток электричества, но вызывающие самые разные результаты на разных станциях в соответствии с дополнительной аппаратурой, с которой провода соединены». Проблема модульной организации центральной нервной системы интенсивно изучалась в последние десятилетия, однако процесс объединения нейронов в модули до сих пор вызывает дискуссии. Перформанс Костырко — художественная иллюстрация модульного принципа организации нейронных объединений с использованием различных техник сонификации данных, а также модульных форм современной музыкальной композиции.

Sergey Kostyrko (Russia) NEURAL MODULE

audio performance

In 1868, the German scientist Hermann von Helmholtz vocalized an idea that largely determined the development of neurophysiology: "Nerve fibers are often compared to telegraph wires... In the telegraph network, we find the same copper or steel wires that carry just one type of movement - electric current - but they cause a wide variety of results at different stations in accordance with additional devices to which the wires are connected". The issue of modular organization of central nervous system has been intensely studied during the last decades. Nevertheless, the process of uniting neurons into modules still arouses discussions. The performance by Kostyrko is an artistic illustration of the modular principle of organization of neural clusters with the use of various techniques of data sonification as well as modular forms of contemporary musical composition.

Владимир Раннев (Россия) FUTURESONG

концерт

«Futuresong» — концертная пьеса для голоса и интерактивной электроники на текст пьесы немецкого драматурга Деи Лоэр «Magazin des Glücks» («Журнал счастья») про искателей счастья, терпящих неудачу. Солист — Сергей Полотовский.

Vladimir Rannev (Russia) FUTURESONG

concert

"Futuresong" is a concert piece for a voice and interactive electronics to a libretto Das Magazin des Glücks by the German playwright Dea Loher about seekers of happiness who suffer setbacks. Soloist: Sergey Polotovsky.



Руслан Юсипов (Россия) ПО «КОМПОЗИТОР». ОТКРЫТИЕ ДУХА аудиоперформанс

Руслан Юсипов представит на фестивале пятую версию программного обеспечения Compositor Software, включающую более 80 новых полифонических ритмических рисунков. Эти лупы преобразуются в индастриал-нойз-элементы. В лупах запечатлены различные эмоции, которые можно транслировать при помощи программы Compositor 5. Несущим сигналом являются секвенции, меняющие ритм в зависимости от настроек. Цифровые музыкальные отрезки синхронизируются с несущими и передаются параллельно. На дисплее отображается результирующая цветовой спирали и положение виртуальной антенны. Название сета — «Открытие духа» — провозглашает открытие нового измерения в звуке.

Ruslan Usipov (Russia) COMPOSITOR. OPENING OF THE SPIRIT audio performance

Ruslan Usipov will present at the festival the fifth version of the Compositor Software that includes over 80 new polyphonic rhythmic drawings. These loops are transformed into industrial-noise elements. Various emotions are imprinted in the loops, the ones that can be transmitted by means of the program Compositor 5. The carrier signal is the sequences that change the rhythm depending on the tunings. Digital musical segments are synchronized with carrying ones, and they are transmitted in parallel. The monitor reflects the resultant of color spiral and the location of virtual antenna. The set's title — "Opening of the Spirit" — heralds the opening of a new dimension in sound.

АННЕНКИРХЕ

Сэм Конран (Великобритания) СИНТЕЗАТОР 777 перформанс

Перформанс Сэма Конрана — это синтез магнитного поля Земли, шума шторма на Юпитере и космических лучей, которые взаимодействуют с модульным синтезатором. Синтезатор принимает чистые входные сигналы, позволяя настраивать, воспроизводить и фильтровать выходные сигналы. Каким будет перформанс, зависит от пойманного сигнала (это как поиск волны на радио) и того, как он будет смодулирован на синтезаторе.

ANNENKIRCHE

Sam Conran (UK) 777 SYNTH performance

Performance by Sam Conran is the synthesis of the Earth's Magnetic Field, Jupiter Noise Storms and Cosmic Rays interfacing with an outboard modular synthesizer. The synth takes raw inputs and allows to adjust, play and filter the outputs. The contents of the performance will depend on what's picked up (like tuning a radio) and by using the controls of the synthesizer.



Борис Шершенков (Россия) ЦИФРОФОНИЯ

перформанс

«Цифрофония» — музыкальная импровизация на комплектующих компьютера. Физические артефакты компьютерной промышленности обладают собственными акустическими свойствами, каждый своими. Выявляя их, автор привносит новый смысл в понятие «цифровой звук».

Boris Shershenkov (Russia) DIGIPHONIA

performance

"Digiphonia" is a musical improvisation on computer components. Physical artifacts of computer industry possess their own acoustic qualities, each different from the others. By bringing them to light, the author provides a new meaning to the notion of "digital sound".

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ МУЗЕЙ ЗВУКА

Моника Влад (Румыния) УТРАЧЕНО, НО УТРАЧЕНО НЕ НАВСЕГДА *аудиоперформанс*

В своем звуковом перформансе Моника Влад использует устаревшие приборы — такие, как кассетные магнитофоны и радиоприемники — для создания новых звуковых пейзажей. Название «Утрачено, но утрачено не навсегда» — дань уважения старым медиа, которые больше не существуют, но о которых мы все еще помним. Оно также ставит вопрос, какова продолжительность жизни медиа. Разумеется, это зависит от конкретного типа медиа, но рано или поздно они все умирают. А есть ли такие, которые не умирают? И что за новые медиа завоюют мир?

ST. PETERSBURG SOUND MUSEUM

Monica Vlad (Romania) LOST, BUT NOT LOST FOREVER audio performance

In this sound performance, Monica Vlad uses old media devices, such as cassette players and radios, to create new soundscapes. The title "Lost, But Not Lost Forever" is a tribute to old media that doesn't exist anymore, but we still remember their existence. It also poses the question "What's the life expectancy of a media?" Of course, it depends from type to type, but at the end, somehow, they all die. "Is there a media that never dies?" "What's the new media that is going to conquer the world?"



BIG DATA SOLUTIONS

Оркестр лэптопов под управлением Андрея Бундина (Россия) ЗЕРКАЛА концерт

Состав исполнителей: Дмитрий Антропов, Вера Безрукова, Филипп Гузеев, Михаил Гунин, Анастасия Иванова, Наталья Скульская

Ключевая идея оркестра лэптопов как художественной практики — отказ рассматривать ноутбук в качестве сугубо прикладного устройства. Поиск его выразительных возможностей как полноценного музыкального инструмента предполагает традиционную сценическую рассадку, наличие точеных источников звука и организацию исполнительского процесса средствами дирижирования. Оркестр лэптопов под управлением Андрея Бундина создан в 2017 году в «Лаборатории новых медиа». На фестивале «Киберфест» ансамбль исполнит музыкальное произведение «Зеркала», центральной темой которого является цифровой мир и отраженная в нем действительность.

BIG DATA SOLUTIONS

Laptop Orchestra under the baton of Andrey Bundin (Russia) MIRRORS concert

Performers: Dmitry Antropov, Vera Bezrukova, Filipp Guzeev, Mikhail Gunin, Anastasia Ivanova, Natalia Skulskava

The key idea of laptop orchestra as their artistic practice is the refusal to view the notebook as a strictly application device. The search for its impressive possibilities as a full-fledged musical instrument calls for the traditional stage seating, presence of well-tuned sound sources and organization of the performance process by means of conducting. The laptop orchestra under the baton of Andrey Bundin was created in 2017 in the Lab of New Media. At the CYFEST Festival, the group will perform the musical composition "Mirrors" whose central theme is the digital world and the reality that is reflected in it.



ЛЕКЦИОННАЯ ПРОГРАММА

МОЛОДЕЖНЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭРМИТАЖА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ХУДОЖЕСТВЕННО-ПРОМЫШЛЕННАЯ АКАДЕМИЯ ИМЕНИ А. Л. ШТИГЛИЦА

Кураторы

Анна Франц (Россия–США) **София Кудрявцева** (Россия)

Участники

Антони Абад (Испания)

Марина Алексеева (Россия)

Фотейни Аравани (Великобритания)

Алан Болдон (Великобритания)

Дмитрий Булатов (Россия)

Александр Буренков (Россия)

Иван Говорков (Россия)

Марина Гржинич (Австрия-Словения)

Елена Губанова (Россия)

Дарья Завиршек (Словения)

Александр Иванов (Россия)

Валентино Катрикала (Италия)

Сергей Костырко (Россия)

Жоана Монбарон (Швейцария)

Владимир Раннев (Россия)

Карла Рапопорт (Великобритания)

Андрея Рихтер (Словения)

Джанин Рэндерсон (Новая Зеландия)

Даниэль Симбида (США)

Влад Струков (Великобритания)

LECTURE PROGRAM

YOUTH EDUCATIONAL CENTRE
OF THE STATE HERMITAGE MUSEUM

ST. PETERSBURG STIEGLITZ STATE ACADEMY OF ART AND DESIGN

Curated by

Anna Frants (Russia-USA)
Sofia Kudryavtseva (Russia)

Participants

Antoni Abad (Spain)

Marina Alekseeva (Russia)

Foteini Aravani (UK)

Alan Boldon (UK)

Dmitry Bulatov (Russia)

Alexander Burenkov (Russia)

Ivan Govorkov (Russia)

Marina Gržinić (Austria-Slovenia)

Elena Gubanova (Russia)

Darja Zaviršek (Slovenia)

Alexander Ivanov (Russia)

Valentino Catricalà (Italy)

Sergey Kostyrko (Russia)

Joana Monbaron (Switzerland)

Vladimir Rannev (Russia)

Carla Rapoport (UK)

Andreja Rihter (Slovenia)

Janine Randerson (New Zealand)

Danielle Siembieda (USA)

Vlad Strukov (UK)

МОЛОДЕЖНЫЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ЦЕНТР ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭРМИТАЖА

Антони Абад (Испания)

BLINDWIKI: ПРЕЗЕНТАЦИЯ НЕВИДИМОГО лекция

Мобильное приложение BlindWiki, разрабатываемое Антони Абадом с 2014 года, дает слепым и слабовидящим, а также зрячим людям возможность записывать географически привязанные аудио и сразу помещать их на сенсорную онлайн-карту. Эта платформа не только содержит информацию о трудностях и препятствиях, но также является хранилищем впечатлений, мнений и историй, создавая креативную и коллаборативную картографию невидимого. Цель проекта — повышение социальной осведомленности о городском ландшафте в том, как его воспринимают люди с потерей зрения.

Фотейни Аравани (Великобритания)

КОЛЛЕКЦИОНИРУЯ НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ: ЦИФ-РОВОЕ ИСКУССТВО В МУЗЕЙНЫХ СОБРАНИЯХ лекция

Фотейни Аравани — куратор цифрового искусства в Музее Лондона. В ее лекции речь пойдет о процессе приобретения работ, авторских правах и цифровом хранении, а также о пересечении кураторской деятельности и цифрового материала в музеях на примере Музея Лондона.

Алан Болдон (Великобритания) РАДИКАЛЬНЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ: РАЗВИТИЕ КОЛЛЕКТИВНОГО РАЗУМА

На лекции Алана Болдона речь пойдет о международной сети учебных лабораторий, организуемой им

YOUTH EDUCATIONAL CENTRE OF THE STATE HERMITAGE MUSEUM

Antoni Abad (Spain) BLINDWIKI, UNVEILING THE UNSEEN lecture

Since 2014, Antoni Abad has been developing the mobile app BlindWiki that allows contributors with vision loss, as well as sighted collaborators and friends, to record site-specific audio and immediately post it to the BlindWiki online sensory map. The platform does not just contain information about difficulties and barriers, but is also a repository for experiences, opinions and stories, generating a creative and collaborative cartography of the unseen. The project aims to raise social awareness about the urban landscape as perceived by people with vision impairment or loss.

Foteini Aravani (UK) COLLECTING THE PRESENT: DIGITAL IN MUSEUM COLLECTIONS lecture

Foteini Aravani is a curator at the Museum of London developing the museum's digital collecting activities. Her talk will explore issues around the acquisition process, copyright, digital preservation, and the intersection of curatorial practice and digital material in museums using the Museum of London as a case study.

Alan Boldon (UK)

A RADICAL APPROACH TO LEARNING: FACILITATING COLLECTIVE INTELLIGENCE lecture

Alan Boldon will talk about the international network of learning labs he is establishing with partners across



лекция

совместно с партнерами по всему миру. Главная цель проекта — определить методы содействия междисциплинарным и межкультурным исследованиям. Лаборатории объединят ключевые фигуры из различных дисциплин, с различным мировоззрением и культурным бэкграундом, для обсуждения важнейших проблем современности. Эффективные решения сложных задач будут распространены по сообществу и опробованы в разных контекстах.

the world. The overarching aim of the project is to define a method for facilitating interdisciplinary and intercultural enquiry. The labs will draw together leading figures from many disciplines, worldviews and cultural backgrounds to consider some of the great challenges of our time. Working solutions to complex problems will be circulated around the network and tested out in different contexts.

Дмитрий Булатов (Россия) ПО ТУ СТОРОНУ ЗВУКА: ИСТОКИ И ТЕНДЕНЦИИ САУНД-АРТА В РОССИИ лекция

Лекция Дмитрия Булатова посвящена становлению современных звуковых практик в России, их взаимодействию с другими областями искусства и техники, а также эволюции экспериментального звука в целом. Внимание будет сосредоточено на анализе творчества фонетических поэтов начала XX века, необычных приемах игры так называемых шумовых оркестров, которые были непременным атрибутом театральных постановок 1920-х годов, и прорывах инженерной мысли в области конструирования музыкальных аппаратов, заложивших основы современной электронной музыки.

Dmitry Bulatov (Russia) THE OTHER SIDE OF SOUND: SOURCES AND PATTERNS OF SOUND ART IN RUSSIA lecture

Dmitry Bulatov's lecture is dedicated to the formation of contemporary sound practices in Russia, their interaction with other fields of art and technology as well as the evolution of experimental sound as a whole. Attention will be focused on the analysis of creative work of the phonetic poets of the early 20th century, unusual playing techniques of the so-called jug bands that were an indispensable attribute of theater productions in the 1920s and breaks-through of the engineering thought in the field of design of musical devices that were laying the foundation for contemporary electronic music.

Выступление агитбригады театра «Синяя блуза» в Москве, 1929 год

Performance of the agitprop collective of "Blue Blouse" Troupe in Moscow, 1929



Марина Гржинич (Австрия—Словения), Андрея Рихтер (Словения), Александр Иванов (Россия), Жоана Монбарон (Швейцария), Дарья Завиршек (Словения) РИСУНКИ ИЗ ВОЗДУХА. КОНСТРУИРОВАНИЕ СООБЩЕСТВ И ПРАКТИК СОПРОТИВЛЕНИЯ В ИСКУССТВЕ И КУЛЬТУРЕ

презентация книги

В этой книге собраны тексты, объединенные интересом к современным практикам сотрудничества сообществ в искусстве и культуре. Авторы из Австрии, Финляндии, России, Сербии, Словении и Швейцарии обращаются к истории и опыту различных стран Европы, критически осмысляя художественно-образовательные проекты, затрагивающие темы инклюзии и дезинтеграции. Этот сборник — первый шаг к созданию международного сообщества через программу презентаций в Санкт-Петербурге, Любляне и Белграде, осуществляемую с целью расширения дискуссий и связей, возникших в процессе подготовки книги.

Валентино Катрикала (Италия)
ПЕРЕОСМЫСЛЯЯ КИНО И МЕДИА
ЧЕРЕЗ МЕДИАИСКУССТВО
лекция

«Смерть кино» сегодня обсуждается повсеместно. «Смерть», «опережение», «старение» — термины, используемые в современной теории кино и медиа. Технологический прогресс обусловил новую, детерминистскую концепцию, основанную на идее линейности эволюции. Валентино Катрикала полагает, что «смерть» не является релевантным термином для медиа и кино, главным образом из-за коннотаций окончательности и детерминированности. Деятельность современных художников, обращающихся к технологиям, ставит под сомнение линейность эволюции кино и медиа. Не иерархизируя старые и новые медиа, художники смешивают образы, звуки и процессы, привнося новое дыхание в развитие искусства. Анализируя

Marina Gržinić (Austria-Slovenia), Andreja Rihter (Slovenia), Alexander Ivanov (Russia), Joana Monbaron (Switzerland), Darja Zaviršek (Slovenia)

TRACINGS OUT OF THIN AIR. ESTABLISHING OPPOSITIONAL PRACTICES AND COLLABORATIVE COMMUNITIES IN ART AND CULTURE

presentation of the book

The central point of this book is to reflect on practices involving collaborative communities in art and culture. For this publication the contributors from Austria, Finland, Russia, Serbia, Slovenia, and Switzerland were asked to take into consideration the different histories and experiences of Europe while reflecting and contesting art-educational participative projects with re- and disintegrative aims. This publication is a first step in creating an international community, though a program of presentations in St. Petersburg, Ljubljana and Belgrade that aims at expanding the topics and connections established during the process of the publication.

Valentino Catricalà (Italy)
RETHINKING CINEMA AND MEDIA THROUGH
MEDIA ART
lecture

The "death of cinema" is today a common topic.

"Death", "overtaking", "aging" are three terms used in contemporary film and media theory. Technological advancement has imposed a new deterministic vision in media studies. This vision is based on a linear idea of evolution. Valentino Catricalà will propose that "death" is not an accurate term to use with regard to the complex spheres of cinema and media, principally because of its connotations of determinism and finality. The practice of artists dealing with technology throws into question the idea of a linear evolution of cinema and media. Without prejudicial interest in the difference between new and old media, artists mix the images, sounds and processes of differing media, giving rise to a new vitality



изменения, которые происходят в обществе, они оказывают на него значительное влияние. in cinema and media development. In this way they have a bigger impact on the society trying to understand the changes that society is taking on.

Карла Рапопорт (Великобритания) КРАТКАЯ ИСТОРИЯ THE LUMEN PRIZE *лекция*

Как и почему бывшая финансовая журналистка (Financial Times, журнал Fortune, The Economist Group) организовала премию в области цифрового искусства и что она узнала в процессе? Карла Рапопорт, директор и основатель The Lumen Prize, будет говорить об истоках премии и о том, как художники, работающие с технологиями, продолжают расширять границы возможного в этом жанре.

Влад Струков (Великобритания) ВИЗУАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ: ИСКУССТВО В ЭПОХУ СУПЕРМАССИВОВ ДАННЫХ лекция

Культуру XXI века описывают как визуальноцентричную. Этот термин подразумевает новые методы создания визуальных объектов и новый подход к видению, включая видение как форму знания, грамотности и смыслообразования. Влад Струков, доцент кафедры кинематографа и цифровой культуры Университета Лидса (Великобритания), в своей лекции проанализирует работы художников из разных стран, исследующих роль видения в новой экономике знаний и данных. Внимание лектора будет сосредоточено на калибровке видения во времени — на том, что он называет визуальной скоростью.

Carla Rapoport (UK) A BRIEF HISTORY OF THE LUMEN PRIZE

lecture

How and why did a former financial journalist (FT, Fortune Magazine, The Economist Group) launch a prize for digital art and what has she learned along the way? Carla Rapoport, director and founder of the Lumen Prize, will discuss its origins and review how artists engaging with technology continue to push the boundaries of the genre globally.

Vlad Strukov (UK) OCULAR VELOCITY: ART IN THE AGE OF BIG DATA lecture

The culture of the twenty-first century has been described as ocularcentric. The term denotes new modes of production of visual objects and new ways of thinking about vision, including vision being a form of knowledge, literacy and meaning-making. Vlad Strukov, Associate Professor in Film and Digital Culture at the University of Leeds (UK), in his lecture will analyze works by international artists that explore the role of vision in the new economy of knowledge and data. His focus will be on the calibrations of vision in time, or what he calls ocular velocity.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ ХУДОЖЕСТВЕННО-ПРОМЫШЛЕННАЯ АКАДЕМИЯ ИМЕНИ А. Л. ШТИГЛИЦА

ST. PETERSBURG STIEGLITZ STATE ACADEMY OF ART AND DESIGN

Александр Буренков (Россия)

ЭКОНОМИКА ВНИМАНИЯ И КУРИРОВАНИЕ ВЫСТАВОК В ЭПОХУ ПОСТ-ИНТЕРНЕТА лекция

В 2013 году американский критик Майкл Санчес опубликовал в журнале Artforum знаковую статью «Art and Transmission», в которой описал изменяющуюся под воздействием массового распространения смартфонов парадигму выставочного производства и галерейного пространства, рассматриваемого теперь как студия для фотодокументации работ. Вездесущность экранов и доступность интернета изменили и методологию работы художников и кураторов современного искусства, и восприятие выставок зрителями. Фотодокументация выставки теперь доступна онлайн уже в момент ее открытия или даже раньше, а сами изображения попадают в сложноустроенные цепочки сетевой циркуляции, соревнуясь за внимание зрителя с рекламным и пользовательским контентом. Лектор проанализирует взаимоотношения между современной экономикой внимания, социальным контекстом и ситуацией пост-интернета, отражающиеся в конфликтном пространстве галереи, воздействие этого пространства на работу художников и художественные стратегии, возникающие в ответ.

Елена Губанова, Иван Говорков (Россия) ТЕХНОЛОГИЯ И ВИЗУАЛЬНОСТЬ

творческая встреча

Елена Губанова и Иван Говорков, художники-живописцы с академическим бэкграундом, расскажут о мультимедийных проектах, созданных ими в рамках «Кибер-

Alexander Burenkov (Russia)

ECONOMICS OF ATTENTION AND CURATING EXHIBITIONS IN POST-INTERNET AGE lecture

In 2013, the American critic Michael Sanchez published in the Artforum magazine his landmark article "Art and Transmission", in which he described the paradigm of exhibition production, changing under the effect of mass spread of smartphones, and the gallery space that is nowadays viewed as a studio for photographic documentation of artwork. The ubiquity of screens and availability of the internet has changed both the work methodology for artists and curators of contemporary art and the perception of exhibitions by the viewers. The exhibition's photographic documentation is available online as early as its opening night or even earlier, and the images themselves make it into the complexlyconstructed chains of network circulation, competing for the viewer's attention with the advertisers' and user-generated content. The lecturer will analyze the relationship between the contemporary economics of attention, social context and post-internet situation that are reflected in the conflictive gallery space and the impact of this space on the work of artists as well as artistic strategies that spring up in response.

Elena Gubanova, Ivan Govorkov (Russia) TECHNOLOGY AND VISUALITY creative meeting

Elena Gubanova and Ivan Govorkov, artist painters with an academic background will talk about multimedia projects that have been created by them as part of



феста», и о том, как они применяют в художественной практике современные технологии и новые медиа.

CYFEST and about how they apply contemporary technologies and new media in their artistic practice.

Сергей Костырко (Россия)

О НЕКОТОРЫХ МЕТОДАХ СОНИФИКАЦИИ ДАННЫХ, ПОЛУЧЕННЫХ В ХОДЕ ИЗУЧЕНИЯ БИОЛОГИЧЕСКИХ СИСТЕМ

лекция

За последние несколько десятилетий в науке сформировался новый метод, позволяющий анализировать различные процессы на основе использования аудиального отображения информации. Данные, получаемые в ходе измерений, могут быть преобразованы в звуковые колебания, регистрируемые посредством звуковых каналов восприятия. Такой подход называется сонификация (англ. sonification). Цель этого доклада — познакомить слушателей с теоретическими и практическими аспектами методики на примере проектов, реализуемых в рамках платформы ART/SCI NEXUS.

Владимир Раннев, Марина Алексеева (Россия)
ОПЕРА «ПРОЗА» В «ЭЛЕКТРОТЕАТРЕ
СТАНИСЛАВСКИЙ»: АНАЛОГОВЫЕ
ТЕХНОЛОГИИ В ТЕАТРАЛЬНОМ
ПРОСТРАНСТВЕ КАК ИЛЛЮЗИИ ЦИФРОВЫХ
лекция

В ноябре 2017 года в Москве состоялась премьера оперы «Проза», в которой совмещены театр и анимация. Владимир Раннев выступил режиссером, композитором и либреттистом, Марина Алексеева занималась сценографией и видео. «Степь» Чехова пропевается, «Жених» Мамлеева представлен комиксовым видеорядом. Опера «Проза» — пример трансформации жанра в наше время. На лекции в рамках «Киберфеста» авторы расскажут о работе над проектом.

Sergey Kostyrko (Russia)

ABOUT SOME METHODS OF DATA SONIFICATION DERIVED DURING THE STUDIES OF BIOLOGICAL SYSTEMS

lecture

Over the last several decades, science developed a new method that allows to analyze various processes based on the use of audial reflection of information. The data received in the process of measurements can be transformed into sound oscillations registered by way of sound perception channels. This approach is called sonification. The goal of this lecture is to acquaint the audience with theoretical and practical aspects of the methodology via example of the projects created as part of the platform ART/SCI NEXUS.

Vladimir Rannev, Marina Alekseeva (Russia)
OPERA "PROSE" AT THE "ELECTRICAL
THEATER STANISLAVSKY": ANALOG
TECHNOLOGIES AT THE THEATER SPACE
AS ILLUSIONS OF DIGITAL ONES
lecture

In November of 2017, Moscow held the premiere of opera "Prose" that combined theater and animation. Vladimir Rannev acted as the director, composer and librettist; Marina Alekseeva did stage design and video. Chekhov's "The Steppe" is sung through; Mamleev's "The Groom" is represented by a comics video sequence. The opera "Prose" is an example of genre transformation in our time. During their CYFEST lecture, the authors will talk about their work on the project.



Джанин Рэндерсон (Новая Зеландия) ОБЛАЧНЫЕ МИРЫ: НОВОЕ ЦИФРОВОЕ ИСКУССТВО ИЗ АОТЕАРОА (НОВОЙ ЗЕЛАНДИИ) воркшоп

Мореплаватели маори, впервые прибывшие в Новую Зеландию (Аотеароа) свыше 1000 лет назад, назвали ее «Землей длинного белого облака». Сегодня все больше новозеландских цифровых художников использует погоду или атмосферу как художественный материал для переосмысления этих облачных островов. Так, Лиза Рейхана в работе «Хинепукухуранги» («Облачная богиня») обращается к космологическим повествованиям маори, проект Лейне Ваэреа «Клуб преследующих туман» приглашает незнакомцев участвовать в погоне за эфемерной дымкой, «Классификатор формы облаков» Дугласа Багнелла (2006) представляет собой программу, выбирающую любимые облака на основе прогнозирующих алгоритмов, и т.д. Наряду с показом цифровых произведений искусства этот воркшоп будет поощрять дискуссию о роли арт-коллабораций между художниками, учеными в области наук об атмосфере и местным населением в контексте глобального потепления.

Janine Randerson (New Zealand) CLOUD WORLDS: RECENT DIGITAL ART FROM AOTEAROA-NEW ZEALAND workshop

Aotearoa (New Zealand) was named "The Land of the Long White Cloud" by the Māori navigators who first arrived there over 1000 years ago. Today, a growing number of digital artists use weather or atmosphere as an artistic medium to reimagine the cloudy isles. Lisa Reihana's "Hinepukūhurangi" ("Cloud Goddess") draws on Māori cosmological narratives; Layne Waerea's "Chasing Fog Club" invites strangers to chase ephemeral fog; Douglas Bagnall's "Cloud Shape Classifier" (2006) is a robot software programme that chooses favourite clouds based on predictive algorithms, etc. In addition to screening digital artworks, this workshop will invite discussion on the role of art collaborations with atmospheric scientists and local communities in the context of the climate crisis.

Даниэль Симбида (США) ПЕРЕОСМЫСЛЯЯ БУДУЩЕЕ ВЗАИМОДЕЙСТВУЮЩИХ СООБЩЕСТВ лекция

Даниэль Симбида, директор Международного общества искусств, наук и технологий «Леонардо», расскажет о работе общества и его истоках — о журнале «Леонардо», основанном 50 лет назад как международный канал коммуникации между художниками, адресованный в первую очередь тем из них, кто в своем творчестве опирается на науку и новые технологии. Но сегодня уже недостаточно лишь документировать действия новаторов и провокаторов от культуры, и «Леонардо» обращается к пионерам, институциям, идейным вдохновителям и просто неравнодушным за поддержкой быстро растущего глобального сообщества в сфере искусства, науки и технологии.

Danielle Siembieda (USA) RE-IMAGINING THE FUTURE OF COLLABORATIVE COMMUNITIES lecture

Danielle Siembieda, Director of the International Society for the Arts, Sciences and Technology Leonardo (Leonardo/ISAST), will talk about the society's work and its history, especially the Leonardo journal founded 50 years ago to serve as an international channel of communication among artists, with emphasis on the writings of artists who use science and developing technologies in their work. Today, documenting and capturing the creative innovators and provocateurs of culture is not enough, so Leonardo is reaching out to pioneers, institutions, thought leaders and the curious to nurture the exploding art/science/technology global community.





☆ ART-A-HACK™

Эллен Перлман, Эндрю МакВилльямс (США) ART-A-HACK

презентация проекта

Более трех лет Art-A-Hack™ поддерживает команды, работающие в различных областях, включая искусство, технологии, разработку аппаратного и программного обеспечения, дизайн, иммерсивные среды, музыку, театр, анимацию, социальную справедливость и интерактивность. Art-A-Hack™ объединяет участников, выбранных в ходе открытого конкурса по уровню профессионализма, интересам и близости концепций. Командам предоставляется оборудование, поддержка и совместные рабочие пространства. Каждый этап программы завершается для команд выставкой и возможностью продвижения. Узнать больше о командах и направлениях их работы можно на сайте проекта.

Ellen Pearlman, Andrew MacWilliams (USA)

ART-A-HACK

project presentation

For over three years Art-A-Hack™ has supported teams from a variety of disciplines including art, technology, hardware and software development, design, immersive environments, music, theater, animation, social justice and interactivity. Art-A-Hack™ matches participants selected from an open call according to their skill level, interests and concept. Teams are provided with equipment, facilitation and collaborative workspaces. Each iteration of the program then culminates in showcases and promotion opportunities for the teams. To learn more about the teams and their work, visit the alumni page.





Антони Абад

Художник. Родился в 1956 году в Льейде (Испания). Окончил факультет искусствоведения Барселонского университета (1979) и получил магистерскую степень в области медиа в Университете Помпеу Фабра (Барселона, 1997). Занимался скульптурой, фотографией и видео, прежде чем сосредоточить свое внимание на интернете. В 2014 году начал разрабатывать в Риме www.blind.wiki — проект по созданию сенсорной общественной карты, которая с 2015 года уже была запущена в Сиднее, Берлине, Вроцлаве и Венеции. Его работы были показаны на арт-биеннале в Италии, Перу, Испании, Бразилии и Германии. Живет и работает в Барселоне (Испания).

Antoni Abad

Artist. Born in 1956 in Lleida, Spain. Holds an Art History University Degree from the University of Barcelona (1979) and a MFA European Media Master from the Pompeu Fabra University (Barcelona 1997). After working with sculpture, photography and expanded video, he focused on the Internet. In 2014 he began developing the www.blind.wiki project in Rome. The project promotes the collaborative creation of a sensorial public map that since 2015 has been deployed in Sydney, Berlin, Wroclaw and Venice. His projects have been presented at the art biennials in Italy, Peru, Spain, Brazil, and Germany. Lives and works in Barcelona, Spain.

Семен Агроскин

Художник, архитектор, дизайнер. Родился в 1961 году в Москве (СССР). В 1984 году окончил факультет промышленной архитектуры Московского архитектурного института. Автор живописных полотен, инсталляций и объектов. Работы находятся в собраниях Союза художников России, Министерства культуры России, Третьяковской галереи (Москва, Россия), Московского музея современного искусства (Россия), Художественного музея Оклахомы (США), а также в частных и корпоративных коллекциях России, Франции, Германии, Италии, Великобритании, Израиля и США. Живет и работает в Москве (Россия).

Semyon Agroskin

Artist, architect, designer. Born in 1961 in Moscow (USSR). Graduated from the Moscow Institute of Architecture in 1984. Creates paintings, installations and objects. His works are in the collections of the Union of Russian Artists, the Ministry of Culture of Russia, Tretyakov Gallery (Moscow, Russia), Moscow Museum of Modern Art (Russia), Oklahoma City Museum of Art (USA) and in many private and corporate collections in Russia, France, Germany, Italy, UK, Israel and USA. Lives and works in Moscow, Russia.

www.agroskin-art.ru

Марина Алексеева

www.agroskin-art.ru

Художник. Родилась в 1959 году в Ленинграде (СССР). По образованию керамист, окончила ЛВХПУ имени В. И. Мухиной (Ленинград, СССР). Работает в разных медиа: инсталляция, объект, живопись. Участник Московской биеннале современного искусства (2011), Биеннале современного искусства в Панаме (2013). Лауреат премии Сергея Курехина (Россия, 2010) в номинации «Искусство в общественном пространстве» (совместно с Борисом Казаковым). Произведения находятся в коллекциях Русского музея (Санкт-Петербург, Россия), Московского музея современного искусства (Россия), Мультимедиаарт-музея (Москва, Россия), Fundació Sorigué (Льейда, Испания), Art Vectors Investment Partnership (Вена, Австрия) и др. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

Marina Alekseeva

Artist. Born in 1959 in Leningrad, USSR. By education, she is a ceramist, graduated from the Vera Mukhina Higher School of Art and Design (Leningrad, USSR). Works in various media: installation, object, painting. Participant of the Moscow Biennale of Contemporary Art (2011), Panama Biennale of Contemporary Art (2013). Winner of Sergey Kuryokhin Award (Russia, 2010) in the nomination "Art in Public Space" (together with Boris Kazakov). Her works are in the collections of Russian Museum (St. Petersburg, Russia), Moscow Museum of Contemporary Art (Russia), Multimedia Art Museum (Moscow, Russia), Fundació Sorigué (Lleida, Spain), Art Vectors Investment Partnership (Vienna, Austria) and others. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

Фотейни Аравани

Куратор, арт-менеджер. Родилась в Греции. Окончила Университет Глазго (Великобритания). Работала в Национальном музее современ-

Foteini Aravani

Curator, art manager. Born in Greece. Graduated from the University of Glasgow, UK. Worked at the National Museum of Contemporary Art



ного искусства в Афинах (Греция) и в Британской библиотеке (Лондон, Великобритания). В настоящее время — куратор Музея Лондона (Великобритания). В ее профессиональные задачи входит развитие музейной коллекции цифрового искусства. Живет и работает в Лондоне (Великобритания).

in Athens (Greece) and at the British Library (London, UK). Currently she is a curator at the Museum of London, UK, developing the museum's digital collecting activities and identifying opportunities for acquiring digital material to enhance and enrich the museum's collections. Lives and works in London, UK.

Таня Ахметгалиева

Художник. Родилась в 1983 году в Кемерово (СССР). Окончила СПб-ГХПА имени А. Л. Штиглица (Санкт-Петербург, Россия) и Институт «Про Арте» (Санкт-Петербург, Россия). Создает картины, инсталляции, объекты и видео, любит совмещать медиа. Работы выставлялись в Русском музее (Санкт-Петербург, Россия), Московском музее современного искусства (Россия), центре современного искусства «Винзавод» (Москва, Россия), Calvert 22 Foundation (Лондон, Великобритания), Galerie Forsblom (Хельсинки, Финляндия), галерее «Триумф» (Москва, Россия). Лауреат премии Сергея Курехина в номинации «Лучшее произведение визуального искусства» (Россия, 2015). Живет и работает в Москве и Санкт-Петербурге (Россия).

www.tanya-akhmetgalieva.com

Tanya Akhmetgalieva

Artist. Born in 1983 in Kemerovo, USSR. Graduated from the Stieglitz State Academy of Art and Design (St. Petersburg, Russia) and Pro Arte Institute (St. Petersburg, Russia). Works in the genres of painting, installation, makes objects, video, likes to combine media. Her works were exhibited at major Russian and foreign venues, including Russian Museum (St. Petersburg, Russia), Moscow Museum of Modern Art (Russia), Winzavod Contemporary Art Center (Moscow, Russia), Calvert 22 Foundation (London, UK), Galerie Forsblom (Helsinki, Finland), Triumph Gallery (Moscow, Russia). She is a Sergey Kuryokhin Award winner in the category "Best project of visual art" (Russia, 2015). Lives and works in Moscow and St. Petersburg, Russia.

www.tanya-akhmetgalieva.com

Огуз Эмре Бал

Художник. В своем творчестве исследует особые аспекты человеческих отношений, опыта и взаимодействия. Получил образование в Стамбульском техническом университете (Турция). В 2017 году основал студию UN10 Design, которая объединяет художников, дизайнеров, архитекторов и исследователей для создания художественных и архитектурных проектов. Представлял свои работы на различных выставках в Стамбуле, включая «bang. Art Innovation Prix» (2017) и «The Otomata» (2017). Живет и работает в Стамбуле (Турция).

Oğuz Emre Bal

Artist. In his work, he explores special dimensions of human relationships, experience and interaction. He received his education from the Istanbul Technical University, Turkey. In 2017 he founded UN10 Design that brings together artists, designers, architects and researchers who are interested in designing experience driven by art and architecture projects. He has shown his work at various exhibitions in Istanbul including "bang. Art Innovation Prix" (2017) and "The Otomata" (2017). Lives and works in Istanbul, Turkey.

Джузеппе Барбьери

Искусствовед, куратор. Профессор истории современного искусства в Университете Ка-Фоскари (Венеция, Италия). Член научного комитета Международного центра современного искусства Punta della Dogana. Автор и куратор более 40 книг и организатор множества выставок в Италии и Испании. В последние десять лет — консультант по применению мультимедиа и информационных технологий в сфере искусства и культурного наследия. Живет и работает в Венеции (Италия).

Giuseppe Barbieri

Art historian, curator. Professor of History of Modern Art at Ca' Foscari University (Venice, Italy). Member of the scientific committee of the International Centre for Contemporary Art of Punta della Dogana. He authored and curated more than forty books and organised numerous exhibitions in Italy and Spain. Over the last decade, he has become a reference in the field of multimedia and ICT approaches to art and the cultural heritage. Lives and works in Venice, Italy.



Людмила Белова

Художник, куратор. Родилась в 1960 году на Камчатке (СССР). Окончила Абрамцевское художественно-промышленное училище (Московская область, СССР). Занимается видео, звуком, живописью, фотографией. Произведения Беловой выставлялись в Европе, США, России и Азии. Участник Московской биеннале (Россия, 2005, 2011), выставок параллельно с Венецианской биеннале (Италия, 2011, 2013, 2015, 2017), параллельной программы биеннале «Манифеста 10» (Санкт-Петербург, Россия, 2014). Работы находятся в коллекциях Русского музея (Санкт-Петербург, Россия), музея «Эрарта» (Санкт-Петербург, Россия), Тhe Kolodzei Art Foundation (Нью-Йорк, США), в частных собраниях Швейцарии, Германии и России. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

www.ludmilabelova.com

Ludmila Belova

Artist, curator. Born in 1960 on the Kamchatka Peninsula, USSR. Graduated from the Abramtsevo Art and Industry School (Moscow Region, USSR). She works with video, sound, painting, photography. Works of Ludmila Belova were exhibited in Europe, USA, Russia and Asia. Participant of the Moscow Biennale of Contemporary Art (Russia, 2005, 2011), exhibitions parallel to Venice Biennale (Italy, 2011, 2013, 2015, 2017), parallel program of the Manifesta 10 Biennale (St. Petersburg, Russia, 2014). Her works are in the collections of Russian Museum (St. Petersburg, Russia), Anna Akhmatova Museum (St. Petersburg, Russia), Erarta Museum (St. Petersburg, Russia), The Kolodzei Art Foundation (New York, USA), in private collections in Switzerland, Germany and Russia. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

www.ludmilabelova.com

Морис Бенаюн

Медиахудожник, теоретик искусства, куратор. Также известен как МоБен или 莫 奔. Родился в 1957 году в Маскаре (Алжир). Творит, используя (и часто комбинируя) различные медиа, включая видео, иммерсивную виртуальную реальность, интернет, беспроводные технологии, перформанс и крупномаштабные городские инсталляции. Живет и работает в Париже (Франция) и Гонконге.

www.benayoun.com

Maurice Benayoun

Media artist, art theorist, curator. Also known as MoBen or 莫 奔. Born in 1957 in Mascara, Algeria. His work employs various media, including (and often combining) video, immersive virtual reality, the web, wireless technology, performance and large-scale urban art installations. Based in Paris, France, and Hong Kong.

www.benayoun.com

Алан Болдон

Художник, куратор, преподаватель. Имеет степень бакалавра искусств и социального окружения (Art and Social Context), а также магистерскую степень по психологической эстетике (Psychological Aesthetics). Выставлялся по всей Европе, выступал с лекциями по всему миру. В течение 12 лет руководил международной летней школой в Люксембурге, посвященной междисциплинарному взаимодействию с пространством. В данный момент работает над созданием международной сети учебных лабораторий для развития междисциплинарных и межкультурных подходов к решению сложных проблем. Живет и работает в Брайтоне (Великобритания).

Alan Boldon

Artist, curator, academic. He has a BA in Art and Social Context and an MA in Psychological Aesthetics. He has exhibited throughout Europe and given lectures throughout the world. For 12 years he directed an international arts summer school in Luxembourg devoted to exploring interdisciplinary engagement with place. He is currently working on founding an international network of learning labs with the aim of developing interdisciplinary and intercultural approaches to complex problems. Lives and works in Brighton, UK.

Александр Борисов

Художник, фотограф, дизайнер. Родился в 1976 году в Томске (СССР). Окончил философский факультет Томского государственного университета (Россия). С 1997 года по начало 2000-х участвовал в художественной жизни Томска, занимался теорией современного искусства,

Alexander Borisov

Artist, photographer, designer. Born in 1976 in Tomsk (USSR). Graduated from the philosophy faculty of Tomsk State University, Russia. From 1997 to the early 2000s he participated in the artistic life of Tomsk, working on the theory of modern art, organized a number of events

организовал ряд акций и перформансов. В 2004-м переехал в Петербург. Сейчас занимается фотографией и компьютерной графикой, разрабатывает теорию «шумовой онтологии медиасистем» и эстетику «визуального шума», основал виртуальное пространство «Киберборея», в рамках которого ведет проекты «Верхний мир», «Облака», «Сокрытое в листве», «Оver Game». Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

and performances. Since 2004 he has lived in St. Petersburg. At present he works in the field of photography and computer graphics, and develops the theory of the "noise ontology of media systems" and the aesthetics of "visual noise". He founded the virtual space "Cyberborea", where he is in charge of a number of projects such as "Upper World", "Clouds'", "Concealed in the Leaf" and "Over Game". Lives and works in St. Petersburg, Russia.

Никита Бугаев

Саунд-художник, композитор, автор экспериментальной электронной музыки. Родился в 1987 году в Иркутске (СССР). Учился в Иркутском государственном лингвистическом университете (Россия). Некоторое время жил в Красноярске, а также на острове Ольхон на озере Байкал. В 2015 году выпустил дебютный альбом «Keila» в формате аудиокассеты на датском лейбле Phinery. За ним последовали и другие записи. Живет и работает в Иркутске (Россия).

Nikita Bugaev

Sound artist, composer, author of experimental electronic music. Born in 1987 in Irkutsk, USSR. Studied at the Irkutsk State Linguistic University, Russia. For a period of time, lived in Krasnoyarsk as well as on the island of Olkhon in Lake Baikal. In 2015, released his debut album "Keila" on the Danish label Phinery. This was followed by other recordings. Lives and works in Irkutsk. Russia.

Дмитрий Булатов

Художник, теоретик искусства, куратор, организатор выставочных и издательских проектов в области art&science и новых медиа. Родился в 1968 году в Калининграде (СССР). Его произведения были представлены на различных выставках и фестивалях, в том числе на 49-й и 50-й Венецианских биеннале (Италия, 2001, 2003), фестивале Ars Electronica (Линц, Австрия, 2002) и др. Член редакционных советов журналов по современному искусству «DOC(K)S» (Франция) и «Noema» (Италия). Дважды лауреат национальной премии «Инновация» (Россия, 2008, 2013). В 2014 году был номинирован на «Золотую Нику» фестиваля Prix Ars Electronica (Линц, Австрия) в категории «Пионеры медиаискусства». Живет и работает в Калининграде (Россия), являясь куратором Балтийского филиала ГЦСИ.

Dmitry Bulatov

Artist, art theorist, curator, organizer of exhibition and publishing projects in the fields of art&science and new media. Born in 1968 in Kaliningrad, USSR. His works were showcased at various exhibitions and festivals including the 49th and 50th Venice Biennale (Italy, 2001, 2003), Ars Electronica Festival (Linz, Austria, 2002) and others. Member of editorial boards of the contemporary-art magazines "DOC(K)S" (France) and "Noema" (Italy). Twice the recipient of national prize "Innovation" (Russia, 2008, 2013). In 2014, he was nominated for Golden Nica of the Prix Ars Electronica (Linz, Austria) in the category "Visionary Pioneers of Media Art". Lives and works in Kaliningrad, Russia, being the curator of Baltic Branch of NCCA.

Андрей Бундин

Композитор, медиахудожник, кандидат искусствоведения. Родился в 1987 году. Автор камерных, симфонических, вокальных и электроакустических произведений. Сотрудничая с независимой театральной группой Poema Theatre в качестве композитора и саунд-дизайнера, с 2010 года выпустил 7 танцевальных спектаклей и более 20 театральных акций на различных сценах Москвы и Санкт-Петербурга. Разрабатывает музыкальное ПО и системы интерактивного взаимодействия. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

Andrey Bundin

Composer, media artist, holds PhD in art history. Born in 1987. Author of the chamber, symphonic, vocal and electroacoustic pieces. Since 2010, in the role of the composer and a sound designer produced 7 dance shows and more than 20 theatrical actions on various stages of Moscow and St. Petersburg in collaboration with the Poema Theatre independent theatrical group. Bundin develops music software and systems of interactive engagement. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

www.bundin.info



Александр Буренков

Куратор, главный специалист дирекции регионального развития РОСИЗО-ГЦСИ, арт-директор галереи ISSMAG (Москва, Россия). Родился в 1987 году. Выпускник Санкт-Петербургского государственного университета (Россия) и Института проблем современного искусства (Москва, Россия). Куратор фонда развития современной культуры V-A-C (2014–2016). Лауреат государственной премии «Инновация» (2017) в номинации «Куратор года» за проект «Плановое устаревание» в рамках параллельной программы 5-й Московской международной биеннале молодого искусства. Живет и работает в Москве (Россия). www.sashaburenkov.com

Alexander Burenkov

Curator, chief specialist of the Regional Development Directorate of the National Center for Contemporary Art (ROSIZO-NCCA), art director ISSMAG gallery (Moscow, Russia). Born in 1987. Graduated from the St. Petersburg State University and the Institute for Contemporary Arts Moscow. Curator at the V-A-C Foundation (2014–2016). Recipient of Russia's 2017 Innovation Awards as the Curator of the Year for the exhibition "Planned Obsolescence" in the framework of the parallel program of the 5th Moscow International Biennale for Young Art, 2016. Lives and works in Moscow, Russia.

www.sashaburenkov.com

Сильвия Бурини

Искусствовед, куратор. Родилась в 1966 году в Бергамо (Италия). Окончила Бергамский университет (Италия), защитив диплом по истории русского искусства. Получила кандидатскую степень в области сравнительного изучения славянских культур в Миланском университете (Италия). Работала над докторской диссертацией в Генуэзском университете (Италия). Специализировалась в семиотике и истории искусств в Тарту (Эстония), Москве и Санкт-Петербурге (Россия). Профессор истории русского искусства и культуры в Университете Ка-Фоскари (Венеция, Италия); директор Центра изучения культуры России (CSAR) при том же университете. В настоящее время занимается изучением социалистического реализма в искусстве и московского андеграунда 1960-х годов. Живет и работает в Венеции (Италия).

Silvia Burini

Art historian, curator. Born in 1966 in Bergamo, Italy. Graduated from the University of Bergamo, Italy, with a thesis in Russian Art History and earned her Ph.D. in Comparative Slavic Culture from the University of Milan, Italy. She won postdoctoral specialization at the University of Genoa, Italy. She further specialized in semiotics and history of art in Tartu (Estonia), Moscow and St. Petersburg (Russia). Professor of history of Russian Art and Russian cultural history at Ca' Foscari University (Venice, Italy); Director of the Centre for the Studies of Russian Arts (CSAR) at the same university. She is currently involved in researches about Socialist Realism in art, and Moscow underground in the Sixties. Lives and works in Venice, Italy.

Алексей Варсопко

Художник. Родился в 1963 году. В сфере художественных интересов — концептуальное искусство. Первая персональная выставка состоялась в 1996 году в «Галерее 21» (Санкт-Петербург, Россия). Участвовал в групповых выставках в Санкт-Петербурге, Москве, Калининграде. В 2014 году начал заниматься видео. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

www.vrspk.ru

Alexey Varsopko

Conceptual artist, born in 1963. First solo show was held at the Gallery 21 (St. Petersburg, Russia) in 1996. Participant of the group exhibitions in St. Petersburg, Moscow, Kaliningrad. Became interested in video as an artistic medium in 2014. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

www.vrspk.ru

Алессио Де Векки

Художник, дизайнер. Родился в 1980 году в Милане (Италия). Окончил факультет промышленного дизайна Европейского института дизайна в Милане. Более десяти лет работает как арт-директор и цифровой художник в Нью-Йорке (США) и Токио (Япония) с такими клиентами,

Alessio De Vecchi

Artist, designer. Born in 1980 in Milan, Italy. Graduated in Industrial Design at Istituto Europeo di Design in Milan. He has been working for over ten years as an art director and CG artist in New York, USA, and Tokyo, Japan, with clients like Adidas, Samsung, Citibank, La Prairie, H&M,

как Adidas, Samsung, Citibank, La Prairie, H&M, Margiela, Deloitte, HBO, Cappellini. Его работы как визуального художника были показаны на фестивале Pause Fest 2015 в Мельбурне (Австралия). Живет и работает в Токио (Япония).

Margiela, Deloitte, HBO, Cappellini. His work as a visual artist has been screened at Pause Fest 2015 in Melbourne, Australia. Lives and works in Tokyo, Japan.

Юлия Вергазова

Художник. Родилась в 1987 году в Пензе (СССР). Выпускница отделения «Новейшее искусство» школы современного искусства «Свободные мастерские» (Москва, Россия), студентка Московской школы фотографии и мультимедиа имени А. Родченко (Россия). Участница ряда коллективных выставок в Москве и других городах. Живет и работает в Москве (Россия).

www.vergazova.com

Yulia Vergazova

Artist. Born in 1987 in Penza, USSR. Graduated from New Art program from the Free Workshop School of Contemporary Art, student of the Rodchenko Art School. Participated in group shows in Moscow and other cities in Russia. Lives and works in Moscow, Russia.

www.vergazova.com

Моника Влад

Художник. Родилась в 1982 году. Использует новые технологии как средство художественного выражения и для интерактивного аудиовизуального взаимодействия. Создает аудио- и видеоперформансы, медиаскульптуры и инсталляции, влияющие на окружающее пространство. Звуковая оболочка ее перформансов в основном состоит из нойза, эмбиента, экспериментального звука — от очень низких до очень высоких, едва слышимых частот. Живет и работает в Австрии. www.monicavlad.com

Monica Vlad

Artist. Born in 1982. She uses new technology as an artistic medium of expression and as a medium for the interactive and audio visual communication. She designs audio and video performances, media sculptures, installations that have an effect on their respective locations. The sound of her performances is mainly based on noise, ambient, experimental, from low to very high frequencies that one can barely hear. Lives and works in Austria.

www.monicavlad.com

Ксения Галкина

Художник. Родилась в 1988 году в Красноярске (СССР). По первому образованию журналист, в 2016 году окончила Московскую школу фотографии и мультимедиа имени А. Родченко. Работает с видео и фотографией, размышляя на темы нематериального существования человека и объектов, дигитализации и «обнуления» пространства и действий. Участник российских выставок и фестивалей, среди которых: 5-я Московская биеннале молодого искусства, специальная программа Канского видеофестиваля (Москва), 6-я Московская биеннале.

Ksenia Galkina

Artist. Born in 1988 in Krasnoyarsk, USSR. Graduated from the Faculty of Journalism of the Federal University of Siberia (Russia), and in 2016 graduated from the Moscow Rodchenko Art School of Photography and Multimedia (Russia). Over the past few years she has been working with video and photography. She reflects on the subject of the non-material existence of man and objects, on digitalizing and "zeroing" the space and actions. Her projects participated in many Russian exhibitions and festivals such as: 5th Moscow Biennale for Young Art (Moscow), special program of International Kansk video festival (Moscow), 6th Moscow Biennale (Moscow).

Иван Говорков

Художник. Родился в 1949 году в Ленинграде (СССР). Окончил Институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина (Ленинград, СССР). Занимается философией, психологией, рисунком,

Ivan Govorkov

Artist. Born in 1949 in Leningrad, USSR. Graduated from the Ilya Repin State Academy Institute of Painting, Sculpture and Architecture (Leningrad, USSR). He is engaged in philosophy, psychology, painting,



живописью, скульптурой, инсталляцией. Профессор кафедры рисунка Института имени Репина. Лауреат премии Сергея Курехина (Россия, 2012) в номинации «Лучшее произведение визуального искусства» (совместно с Еленой Губановой). Работы выставлялись на крупнейших российских и зарубежных площадках, среди которых Эрмитаж и Русский музей (Санкт-Петербург, Россия), Музей Москвы (Москва, Россия), Художественный музей Челси (Нью-Йорк, США), Kunstquartier Bethanien (Берлин, Германия), Sky Gallery 2 (Токио, Япония). Участник параллельной программы биеннале «Манифеста 10» (Санкт-Петербург, Россия, 2014) и выставок параллельно с Венецианской биеннале (Италия, 2011, 2013, 2015, 2017). С 1990 года работает совместно с Еленой Губановой. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

drawing, sculpture and installations. Professor of drawing at the Ilya Repin Institute. Recipient of Sergey Kuryokhin Award (Russia, 2012) in the category "Best Work of Visual Art" (together with Elena Gubanova). His works were exhibited at major Russian and foreign venues, including Hermitage Museum (St. Petersburg, Russia), Russian Museum (St. Petersburg, Russia), Russian, Museum of Moscow (Moscow, Russia), Chelsea Art Museum (New York, USA), Kunstquartier Bethanien (Berlin, Germany), Sky Gallery 2 (Tokyo, Japan). Participant of the Manifesta 10 Biennale Parallel Program (St. Petersburg, Russia, 2014) and several exhibitions parallel to Venice Biennale (Italy, 2011, 2013, 2015, 2017). Since 1990, he has been working in collaboration with Elena Gubanova. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

www.elenagubanova.com

Карина Голубенко

Исследователь в области культуры, дизайнер. Имеет опыт работы в сфере культурологии, политики и спекулятивного дизайна. В последние 4 года работала над различными междисциплинарными проектами. В настоящее время живет между Москвой (Россия) и Берлином (Германия).

www.karinagolubenko.com

Karina Golubenko

Cultural researcher, graphic designer. She has a background in culturology, politics and speculative design. She worked on diverse projects across multidisciplinary practices for the last 4 years. Currently she is based between Moscow, Russia, and Berlin, Germany. www.karinagolubenko.com

Алексей Грачев

Саунд-художник, инженер, программист. Родился в 1983 году в Калуге (СССР). Окончил Калужский филиал МГТУ имени Н. Э. Баумана (Россия). Выпускник программы «Школа молодого художника» фонда «Про Арте» (Санкт-Петербург, Россия). Художник, технический директор и главный инженер лаборатории медиаискусства СҮLAND. Участник фестиваля World Event Young Artists (Ноттингем, Великобритания, 2012), фестивалей «Киберфест», специального проекта 6-й Московской биеннале «Urbi et Orbi» (Россия, 2015). С 2015 года совместно с Сергеем Комаровым развивает интерактивный саунд-проект «Субъективизация звука», основой которого является взаимодействие с пространством и зрителями. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

Alexey Grachev

Sound artist, engineer, computer programmer. Born in 1983 in Kaluga, USSR. Graduated from Kaluga branch of the Bauman Moscow State Technical University (Russia). Completed the program "School for Young Artists" at the Pro Arte Foundation (St. Petersburg, Russia). Artist, technical director and chief engineer of CYLAND Media Art Lab. Participant of the World Event Young Artists Festival (Nottingham, Great Britain, 2012), the Cyfest Festivals, special project "Urbi et Orbi" at the 6th Moscow Biennale (Russia, 2015). Since 2015, together with Sergey Komarov, develops the sound project "Subjectivization of Sound" whose basis is the interaction with space and spectators. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

Марина Гржинич

Философ, художник. Профессор Венской академии изящных искусств (Австрия); научный консультант в Институте философии Центра научных исследований Словенской академии искусств и наук (Любляна, Словения). Область научных изысканий Гржинич — теория идеологии,

Marina Gržinić

Philosopher, artist. Professor at the Academy of Fine Arts Vienna, Austria; Research Advisor at the Institute of Philosophy at the Scientific Research Centre of the Slovenian Academy of Sciences and Arts, Ljubljana. Gržinić's theoretical work is directed towards the theory of ideology.



теория технологии, биополитика и некрополитика, видеотехнологии и трансфеминизм в контексте деколониальности. Живет и работает в Любляне (Словения) и Вене (Австрия).

theory of technology, biopolitics and necropolitics, video technology and transfeminism in connection with decoloniality. Lives and works in Ljubljana, Slovenia and Vienna, Austria.

Бенджамин Гроссер

Художник. Окончил Университет штата Иллинойс (США). Создает интерактивные механизмы и системы, которые изучают культурные, социальные и политические последствия использования программного обеспечения. Последние выставки проходили на таких площадках, как Arebyte Gallery (Лондон, Великобритания), Музей связи (Лиссабон, Португалия), Музей Людвига (Кельн, Германия), Galerie Charlot (Париж, Франция). Работы Гроссера были опубликованы в Wired, The Atlantic, The Guardian, The Washington Post и Der Spiegel. Живет и работает в штате Иллинойс (США).

www.bengrosser.com

Benjamin Grosser

Artist. Graduated from the University of Illinois, USA. Creates interactive machines and systems that examine the cultural, social, and political implications of software. Recent exhibition venues include Arebyte Gallery (London, UK), Museu das Comunicações (Lisbon, Portugal), Museum Ludwig (Cologne, Germany) and Galerie Charlot (Paris, France). His works have been featured in Wired, The Atlantic, The Guardian, The Washington Post, and Der Spiegel. Lives and works in Illinois, USA.

www.bengrosser.com

Елена Губанова

Художник, куратор. Родилась в 1960 году в Ульяновске (СССР). Окончила Институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина (Ленинград, СССР). Занимается живописью, скульптурой, инсталляцией, видео. Лауреат премии Сергея Курехина (Россия, 2012) в номинации «Лучшее произведение визуального искусства» (совместно с Иваном Говорковым). Работы выставлялись на крупнейших российских и зарубежных площадках, среди которых Эрмитаж и Русский музей (Санкт-Петербург, Россия), Музей Москвы (Москва, Россия), Художественный музей Челси (Нью-Йорк, США), Kunstquartier Bethanien (Берлин, Германия). Участник параллельной программы биеннале «Манифеста 10» (Санкт-Петербург, Россия, 2014) и выставок параллельно с Венецианской биеннале (Италия, 2011, 2013, 2015, 2017). С 1990 года работает совместно с Иваном Говорковым. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

www.elenagubanova.com

Elena Gubanova

Artist, curator. Born in 1960 in Ulyanovsk, USSR. Graduated from the Ilya Repin State Academy Institute of Painting, Sculpture and Architecture (Leningrad, USSR). She is engaged in painting, sculpture, installations, and video. Recipient of Sergey Kuryokhin Award (Russia, 2012) in the category "Best Work of Visual Art" (together with Ivan Govorkov). Her works were exhibited at major Russian and foreign venues, including Hermitage Museum (St. Petersburg, Russia), Russian Museum (St. Petersburg, Russia), Russian Museum (St. Petersburg, Russia), Museum of Moscow (Moscow, Russia), Chelsea Art Museum (New York, USA), Kunstquartier Bethanien (Berlin, Germany). Participant of the Manifesta 10 Biennale Parallel Program (St. Petersburg, Russia, 2014) and several exhibitions parallel to Venice Biennale (Italy, 2011, 2013, 2015, 2017). Since 1990, she has been working in collaboration with Ivan Govorkov. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

www.elenagubanova.com

Данини

Художник. Родилась в 1987 году в Ленинграде (СССР). Выпускница программы «Школа молодого художника» фонда «Про Арте» (Санкт-Петербург, Россия). Участница художественного тандема Аверьянова-Данини. С 2015 года работает сольно под именем Dagnini. Основные темы работ: системные ограничения, персональный эскапизм, пост-интернет. Созданию объектов предпочитает временные произведения, работу со средой и перформанс. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

Dagnini

Artist. Born in 1987 in Leningrad, USSR. Completed the program "School for Young Artists" at the Pro Arte Foundation (St. Petersburg, Russia). Formerly a "two-headed artist" in the Averyanova-Dagnini artistic duo, since 2015 she has worked solo under the name Dagnini. The main topics of her works are systematic restrictions, personal escapism, and post-Internet. She prefers performance, temporary works and working with the environment to creating objects. Lives and works in St. Petersburg, Russia.



Сергей Деникин

Художник. Родился в 1963 году в Перми (СССР). Учился в ЛВХПУ имени В. И. Мухиной (Ленинград, СССР) на отделении монументально-декоративной росписи. Участник коллективных выставок в России и за рубежом. Персональные выставки Деникина проходили в Музее советского наива в Перми (2016), в помещении Пермской электростанции (2017), в Библиотеке книжной графики в Санкт-Петербурге (2017). Работы находятся в собраниях Русского музея (Санкт-Петербург, Россия), Fondazione Mudima (Милан, Италия), Lönnströmin taidemuseo (Раума, Финляндия). Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

Seraev Denikin

Artist. Born in 1963 in Perm, USSR. Studied at the Faculty of Monumental and Decorative Arts of the Vera Mukhina Higher School of Art and Design (Leningrad, USSR). Participated in group shows in Russia and abroad. Denikin's solo shows were held at the Soviet Naive Art Museum (Perm, 2016), the Perm Power Station (2017), the Library of Book Graphics (St. Petersburg, Russia). Works are part of the Russian Museum collection (St. Petersburg, Russia), Fondazione Mudima (Milan, Italy), Lönnströmin taidemuseo (Rauma, Finland). Lives and works in St. Petersburg, Russia.

Фабио Джампьетро

Художник. Родился в 1974 году в Милане (Италия). Своей уникальной техникой постепенного убавления цвета на холсте Джампьетро добивается эффекта мощной и напряженной фигуративной живописи. Выставлялся в Венеции, Милане, Болонье, Падуе (Италия), Берлине (Германия), Париже (Франция), Стамбуле (Турция) и Шанхае (Китай). Живет и работает в Милане (Италия).

www.fabiogiampietro.com

Fabio Giampietro

Artist. Born in 1974 in Milan, Italy. Through his unique technique (he paints subtracting the colour from the canvas) he expresses a powerful and intense figurative painting. He had several exhibits in Venice, Milan, Bologna, Padua (Italy), Berlin (Germany), Paris (France), Istanbul (Turkey) and Shanghai (China). Lives and works in Milan, Italy.

www.fabiogiampietro.com

Александр Дюпюи

Видеохудожник, композитор, исполнитель. В настоящее время уделяет основное внимание проектированию генеративных аудиовизуальных систем и созданию анимации с музыкальными композициями в реальном времени. Активно участвует в качестве гитариста в музыкальных коллективах Happy Valley Band и Verdant Vibes. Живет и работает в Провиденсе, штат Род-Айленд (США).

www.alexanderdupuis.com

Alexander Dupuis

Video artist, composer, performer. Current areas of focus include designing generative audiovisual systems and performing real-time animations in musical contexts. He is active as a guitarist in the Happy Valley Band and the Verdant Vibes new music collective. Lives and works in Providence, Rhode Island, USA.

www.alexanderdupuis.com

Варвара Егорова

Куратор, координатор проектов лаборатории медиаискусства CYLAND. Родилась в 1965 году в Ленинграде (СССР). Окончила ЛВХПУ имени В. И. Мухиной (Ленинград, СССР). Сотрудник медиалаборатории CYLAND с момента ее основания в 2007 году. Участвовала в проведении всех фестивалей «Киберфест» и выставок CYLAND в качестве дизайнера, организатора, куратора выставочных программ. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

Varvara Egorova

Curator, project coordinator at CYLAND Media Art Lab. Born in 1965 in Leningrad, USSR. Graduated from the Vera Mukhina Higher School of Art and Design (Leningrad, USSR). Works at CYLAND Media Art Lab since its foundation in 2007. Participated in all the Cyfest festivals as a designer, organizer, curator of exhibition programs. Lives and works in St. Petersburg, Russia.



Анна Заведий

Куратор. Родилась в 1987 году в Ленинграде (СССР). Окончила факультет свободных искусств и наук СПбГУ по направлению «Кураторские исследования». Сокуратор и координатор проекта «Арт Проспект» (Санкт-Петербург, Россия). Создатель проекта по городскому скетчингу «Живое рисование». Курировала выставки в Музее нонконформистского искусства, Namegallery, арт-центре «Невский 8» (Санкт-Петербург, Россия). Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

Anna Zavediv

Curator, born in 1987 in Leningrad, USSR. Graduated from St. Petersburg State University "Curatorial Studies" program. Co-curator and coordinator of the Art Prospect Festival, St Petersburg, Russia. The founder of the "Zhivoe Risovanie" [Live Drawing] project dedicated to urban sketching. Curated shows at the Museum of Non-conformist Art, Namegallery, Nevsky 8 Art Center, St Petersburg, Russia. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

Дарья Завиршек

Социолог. Профессор факультета социальной работы Люблянского университета (Словения); приглашенный профессор Университета прикладных наук имени Алисы Саломон (Берлин, Германия). Область исследований — гендер, инвалидность, этническая принадлежность, история социальной работы, насилие. Автор, редактор и соредактор 17 книг на словенском и английском языках; опубликовала более 100 научных статей. Живет и работает в Любляне (Словения).

Darja Zaviršek

Sociologist. Professor at the Faculty of Social Work of the University of Ljubljana (Slovenia), visiting professor at the Alice Salomon University of Applied Sciences (Berlin, Germany). Her areas of research include gender, disability, ethnicity studies, history of social work, violence. She wrote, edited and co-edited 17 books in Slovenian and English language and wrote over hundred of scientific and professional articles. Lives and works in Ljubljana, Slovenia.

Александр Иванов, Жоана Монбарон

Независимые исследователи, кураторы образовательных проектов. Сфера профессиональных интересов — критическая педагогика, образовательный поворот в искусстве, институциональная критика. Сотрудничали с крупными российскими и международными организациями и фестивалями, среди которых биеннале «Манифеста», фестиваль паблик-арта «Арт Проспект», фестиваль «Киберфест» и др. Являются авторами проекта «Рисунки из воздуха» — долгосрочной междисциплинарной программы, исследующей проблемы эйблизма и нормализации в современном искусстве. Живут и работают в Санкт-Петербурге (Россия).

Alexander Ivanov, Joana Monbaron

Independent researchers, educators and curators. Their sphere of professional interest are critical pedagogy, the educational turn in art, and institutional criticism. They collaborated with a number of Russian and international institutions, such as Manifesta Biennale, Art Prospect Public Art Festival, CYFEST, etc. They are the organisers of the project «Tracings Out of Thin Air», a long-term interdisciplinary programme that investigates issues of ableism and normalisation in contemporary art. Based in St. Petersburg, Russia.

Виктория Илюшкина

Художник, куратор. Родилась в 1971 году в Ленинграде (СССР). Окончила Институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина (Санкт-Петербург, Россия) и Институт «Про Арте» (Санкт-Петербург, Россия). В своих проектах стремится к синтезу современной хореографии, живописи, звука и видео. Работы Илюшкиной выставлялись во многих музеях и галереях, включая Русский музей (Санкт-Петербург, Россия), Музей Анны Ахматовой (Санкт-Петербург, Россия), галерею Pfeister (Гудьем, Дания). Участник параллельной программы биеннале «Манифеста 10» (Санкт-Петербург, Россия, 2014), выставки «Оп Му Way» в Университете Ка-Фоскари (Венеция, Италия, парал-

Victoria Ilyushkina

Artist, curator. Born in 1971 in Leningrad, USSR. Graduated from the Ilya Repin State Academy Institute of Painting, Sculpture and Architecture (St. Petersburg, Russia) and the Pro Arte Institute (St. Petersburg, Russia). Her projects are the search for synthesis between contemporary choreography, painting, audio and video. Her works were exhibited at the Russian Museum (St. Petersburg, Russia), Anna Akhmatova Museum (St. Petersburg, Russia), Pfeister Gallery (Gudhjem, Denmark). She participated in the Manifesta 10 Biennale Parallel Program (St. Petersburg, Russia, 2014), "On My Way"exhibition at Ca' Foscari University (Venice, Italy, parallel to the 56th Venice Biennale, 2015) and



лельно с 56-й Венецианской биеннале, 2015), специального проекта 6-й Московской биеннале «Urbi et Orbi» (Россия, 2015). С 2008 года — куратор видеоархива CYLAND и видеопрограмм фестиваля «Киберфест». Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

the 6th Moscow Biennale Special Project "Urbi et Orbi" (Moscow, Russia, 2015). Since 2008 Victoria Ilyushkina has worked as curator for the CYLAND Video Archive and the Cyfest video programs. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

Изабелла Индольфи

Независимый куратор, консультант по современному искусству. Занимается экологическим и цифровым искусством. В 2011 году основала биеннале экологического искусства Seminaria Sogninterra (Маранола, Италия). Сотрудничает с медиалабораторией СYLAND в Санкт-Петербурге (Россия) и Фестивалем медиаискусства в музее МАХХІ в Риме (Италия); ранее сотрудничала с Fondazione Romaeuropa в работе над проектом Digital Life (2014, 2015), а также курировала трилогию выставок «Opera Celibe» для Palazzo Collicola Arti Visive в Сполето (Италия). Живет и работает в Италии.

www.isabellaindolfi.it

Isabella Indolfi

Independent curator and consultant for contemporary art. Focusing on environmental and digital art, in 2011 she founded the Biennial Environmental Art Festival Seminaria Sogninterra (Maranola, Italia); currently she collaborates with CYLAND Media Art Lab in St. Petersburg, Russia, and with the Media Art Festival at the MAXXI Museum in Rome, Italy; previously she collaborated with the Fondazione Romaeuropa for Digital Life 2014 and 2015 and curated the exhibitions trilogy «Opera Celibe» for Palazzo Collicola Arti Visive in Spoleto (Italy). Lives and works in Italy.

www.isabellaindolfi.it

Сергей Карлов

Родился в 1959 г. в Ленинграде. Окончил Санкт-Петербургский государственный электротехнический университет по специальности «радиооборудование кораблей». В настоящее время возглавляет ООО «Лаборатория Стекла». С 2010 года сотрудничает с Мариной Алексеевой и другими художниками. Вместе они создают инженерные и технические идеи инсталляций.

Sergey Karlov

Born in 1959 in Leningrad. Graduated from Saint Petersburg Electrotechnical University with a major in Ship Radio Equipment. Currently leads the "Laboratoria Stecla" Ltd. From 2010 onwards collaborates with Marina Alekseeva and other artists. Together they produce engineering and technical solutions for installations.

Андрей Касай

Кибердизайнер, художник, иллюстратор, баскетболист, вокалист группы NRKTK. Родился на Дальнем Востоке (Россия). Создатель нескольких психоделических клипов для группы «Мумий Тролль». Работал для MTV, Nike, Red Bull, CNN, Washington Post, New Yorker, Adidas. Живет и работает в Москве (Россия).

www.andreykasay.com

Andrey Kasay

Cyber designer, artist, illustrator, basketball player and vocalist of the group NRKTK. Born in the Far East, Russia. Creator of several psychedelic clips for the group Mumiy Troll. His works can be seen on MTV, Nike, Red Bull, CNN, Washington Post, New Yorker, Adidas. Lives and works in Moscow, Russia.

www.andreykasay.com

Валентино Катрикала

Куратор, теоретик современного искусства. Специализируется на отношениях художников с новыми технологиями и медиа. В рамках докторской диссертации сотрудничал с Центром искусств и медиа ZKM (Карлсруэ, Германия), Университетом Данди (Шотландия) и галереей Tate Modern (Лондон, Великобритания). Арт-директор Фе-

Valentino Catricalà

Scholar and contemporary art curator specialized in the analysis of the relationship of artists with new technologies and media. He has been a PhD visiting at ZKM Center for Arts and Media (Karlsruhe, Germany), University of Dundee (Scotland) and Tate Modern (London, UK). He is currently the artistic director of the Media Art Festival at the MAXXI



стиваля медиаискусства в музее MAXXI (Рим, Италия), координатор художественных проектов в Fondazione Mondo Digitale (Рим, Италия), профессор Римской академии изящных искусств (Италия). Живет и работает в Риме (Италия).

Museum (Rome, Italy), art projects coordinator at Fondazione Mondo Digitale (Rome, Italy), professor at Rome Fine Arts Academy (Italy). Lives and works in Rome, Italy.

Алина Квирквелия

Архитектор, сооснователь архитектурного бюро «Корпус». Родилась в 1988 году. Окончила Московский архитектурный институт (Россия). Получила магистерскую степень на кафедре компьютерных технологий в сфере дизайна и архитектуры Швейцарской высшей технической школы Цюриха (ETH Zürich). Среди творческих интересов — визуальное искусство, сценография, влияние новых технологий на культуру. Ее выпускной работой по окончании программы The New Normal Института медиа, архитектуры и дизайна «Стрелка» (Москва, Россия) стал спекулятивный проект «Air Kiss», предлагающий новую модель управления обществом. Живет и работает в Москве (Россия).

Alina Kvirkveliya

Architect, co-founder of the Corpus architectural bureau. Born in 1988. Graduated from Moscow Architectural Institute, Russia. Holds a master degree in design and architecture from the Computer Science Department at ETH Zürich. Among her interests are visual art, scenography, the impact of new technologies on culture. Her diploma project at Strelka Institute of Architecture, Media and Design "The New Normal" program — the Air Kiss speculative project — proposes a new model of society organization. Lives and works in Moscow, Russia.

Сергей Комаров

Саунд-художник, куратор, инженер, программист. Родился в 1980 году в Калуге (СССР). С 2008 года работает программистом в лаборатории медиаискусства СҮLAND, с 2012 года курирует аудиопроекты и аудиоархив СҮLAND. С 2015 года совместно с Алексеем Грачевым развивает интерактивный саунд-проект «Субъективизация звука», основой которого является взаимодействие с пространством и зрителями. Участник фестивалей «Киберфест» разных лет, фестиваля «Архстояние» (Калужская область, Россия, 2014). Живет и работает в Калуге и Санкт-Петербурге (Россия).

Sergey Komarov

Sound artist, curator, engineer, computer programmer. Born in 1980 in Kaluga, USSR. Since 2008, he has worked as a programmer at CYLAND Media Art Lab; since 2012, has curated audio projects and CYLAND Audio Archive. Since 2015, together with Sergey Grachev, develops the sound project «Subjectivization of Sound» whose basis is the interaction with space and spectators. Participant of Cyfest festivals of various years and the Archstoyanie festival (Kaluga Region, Russia, 2014). Lives and works in Kaluga and St. Petersburg, Russia.

Сэм Конран (Orbs Asunder)

Звуковой художник, композитор. Родился в 1989 году в Великобритании. Его работы — гибрид процедурной компьютерной музыки и живой электроники с перформативными акцентами. Был номинирован на премию Ars Electronica STARTS в 2016 году. Живет и работает в Лейпциге (Германия).

www.samconran.com

Sam Conran (Orbs Asunder)

Sound artist, composer. Born in 1989 in UK. His output is a hybrid of procedural based computer music and live electronics, with performative highlights. He was nominated for the Ars Electronica STARTS prize in 2016. Lives and works in Leipziq, Germany.

www.samconran.com

Франсуа-Ксавье де Костер

Художник. Родился в Лионе (Франция). Получил магистерскую степень в области изящных искусств в Школе Музея изящных искусств

François-Xavier de Costerd

Artist. Born in Lyon, France. Holds a Master's degree in fine arts from the School of the Museum of Fine Arts in Boston, USA. Creates videos,



в Бостоне (США). Создает видео, серии фотографий и мультимедийные перформансы и инсталляции. Работая над крупномаштабными произведениями — такими, как мультиканальные видеоинсталляции, — он использует разнообразные виды цифровой обработки изображений и художественные средства различных дисциплин. Живет и работает в Бостоне (США).

www.francoisdecosterd.com

photo series, multimedia performances and installations. Moving across multiple disciplines to produce large scale pieces such as multi-channel video installations, François uses various digital imaging tools to build experiential works. Lives and works in Boston, USA.

www.francoisdecosterd.com

Сергей Костырко

Музыкант, медиахудожник. Родился в 1983 году. Работает в области импровизационной и шумовой музыки. Принимал участие во многих российских и международных фестивалях как с сольным проектом, так и в различных коллаборациях. Сооснователь кассетного лейбла Spina!Rec, один из организаторов фестивалей Fulldozer Fest (Санкт-Петербург, Россия). Помимо музыкальной деятельности занимается созданием интерактивных аудиовизуальных инсталляций. Номинант премии Сергея Курехина (Россия, 2016). Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

Sergey Kostyrko

Musician, media artist. Born in 1983. Works in the fields of improvised and noise music. Participated in various Russian and international festivals, both collaboratively and independently. Co-founder of the Spina!Rec cassette label, co-organizer of the Fulldozer Fest, St. Petersburg, Russia. Beyond his music work, also occupied with creation of the interactive audio-visual installations. The nominee of the Sergey Kuryokhin Prize, Russia. Lives and works in St. Petersburg, Russia

Егор Крафт

Художник. Родился в 1986 году в Ленинграде (СССР). Окончил Московскую школу фотографии и мультимедиа имени А. Родченко (Россия) и Академию изобразительных искусств Вены (Австрия). Обучался по гранту в Центральном колледже искусства и дизайна имени Святого Мартина в Лондоне (Великобритания). Принимал участие в международных выставках и биеннале, среди которых Московская биеннале молодого искусства (Россия, 2010, 2016), биеннале Arsenale (Киев, Украина, 2012) и параллельная программа биеннале «Манифеста 10» (Санкт-Петербург, Россия, 2014). Провел две масштабные персональные выставки в Санкт-Петербурге (Россия) и Таллине (Эстония). Живет и работает в Берлине (Германия), Лондоне (Великобритания) и Санкт-Петербурге (Россия).

www.egorkraft.com

Egor Kraft

Artist. Born in 1986 in Leningrad, USSR. Acquired artistic education in Moscow Rodchenko Art School of Photography and Multimedia (Russia), the Academy of Fine Arts in Vienna (Austria) and Central Saint Martins College of Art and Design in London (UK). Over the course of the past few years he has participated in international group exhibitions and biennales, including Moscow Biennale for Young Art (Russia, 2010, 2016), Arsenale Biennale (Kyiv, Ukraine, 2012) and the parallel program of Manifesta 10 Biennale (St. Petersburg, Russia, 2014). Egor has had solo exhibitions in St. Petersburg, Russia, and Tallinn, Estonia. Currently lives and works in Berlin, Germany, London, UK, and St. Petersburg, Russia.

www.egorkraft.com

«Куда бегут собаки»

Арт-группа, образованная в 2000 году в Екатеринбурге (Россия). Художники Влад Булатов, Наталья Грехова, Ольга Иноземцева и Алексей Корзухин создают кинетические скульптуры, объекты, инсталляции, видео и акции, обращенные как к спонтанным телесным переживаниям и мифологическим повествованиям, так и к образам оптических и языковых иллюзий. Группа участвовала во многих фестивалях

Where Dogs Run Group

Art group formed in 2000 in Ekaterinburg, Russia. The artists Vlad Bulatov, Natalya Grekhova, Olga Inozemtseva and Alexey Korzukhin create kinetic sculptures, objects, installations, video and events which appeal to spontaneous somatic experiences and mythological narratives as well as images of optical and linguistic illusions. The group participated in many festivals and exhibitions of contemporary art in



и выставках современного искусства в России и за рубежом, среди которых Московская биеннале современного искусства (Россия, 2005, 2007, 2009, 2013), Красноярская музейная биеннале (Россия, 2009, 2011), фестиваль Ars Electronica (Линц, Австрия, 2012) и другие.

Russia and abroad, including Moscow Biennale of Contemporary Art (Russia, 2005, 2007, 2009, 2013), Krasnoyarsk Museum Biennale (Russia, 2009, 2011), Ars Electronica Festival (Linz, Austria, 2012) and others.

София Кудрявцева

Историк искусства, куратор. Родилась в Ленинграде (СССР). Окончила Институт живописи, скульптуры и архитектуры имени И. Е. Репина (Ленинград, СССР), после чего поступила на работу в Государственный Эрмитаж, где с 2001 года руководит Молодежным образовательным центром (Санкт-Петербург, Россия). Кандидат искусствоведения, специалист по искусству XX века и современному искусству Запада, а также музееведению. Автор многочисленных научных статей, путеводителей и альбомов по коллекциям Эрмитажа. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

Sofia Kudryavtseva

Art historian, curator. Born in Leningrad, USSR. Graduated from Ilya Repin State Academy Institute of Painting, Sculpture and Architecture (Leningrad, USSR), since then works in the State Hermitage Museum, from 2001 heading the Youth Education Centre (St. Petersburg, Russia). Defended PhD, expert in 20th century art, Western contemporary art and museology. Author of many academic papers as well as the Hermitage quide-books and albums. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

Ариан Лозе

Художник. Родилась в 1988 году в Бельгии. Изучала театральную режиссуру в Брюсселе, принимала участие в программе a.pass («Расширенные исследования перформативного искусства и сценографии»). С 2008 года создает серию видео MÔWN (Movies on my own), в которых одновременно выступает и режиссером, и исполнителем всех ролей, сводя затраты на производство к минимуму. Съемки этих видео проходили как перформансы в Брюсселе (Бельгия), Дюссельдорфе (Германия), Генте (Бельгия), Вене (Австрия) и других местах. Живет и работает в Бельгии.

www.arianeloze.com

Ariane Loze

Artist. Born in 1988 in Belgium. Studied theatre direction in Brussels. Took part in the a.pass program (Advanced Performance and Scenography Studies). Since 2008 she develops a body of work titled MÔWN (Movies on my own). She directs and performs in these videos, reducing the means to make a film to a minimum. The filming of these videos has been made public as an ongoing performance in Brussels (Belgium), Düsseldorf (Germany), Ghent (Belgium), Vienna (Austria) and other places. Lives and works in Belgium.

www.arianeloze.com

Эндрю МакВилльямс

Медиахудожник. Основатель и директор резиденции ThoughtWorks Arts, руководитель проекта Art-A-Hack и лаборатории Hardware Hack. Выставлялся в центре цифрового искусства HarvestWorks (Нью-Йорк, США), на фестивалях медиаискусства Currents (Санта-Фе, США) и AlphaVille (Лондон, Великобритания). Живет и работает в Нью-Йорке (США).

Andrew McWilliams

Media artist. Founder and director of the ThoughtWorks Arts Residency, Art-A-Hack and Hardware Hack Lab. He has presented work at HarvestWorks Digital Art Center (New York, USA), Currents New Media Festival (Santa Fe, USA), AlphaVille Festival of Post-Digital Culture (London, UK). Lives and works in New York, USA.

Грег Маршалл

Медиахудожник. Родился в Канаде. Создает видео, инсталляции, анимацию, документальные фильмы. В своей работе часто исследует

Greg Marshall

Media artist. Born in Canada. Works in art video, installation, animation, documentary. Often explores the dissonance of technology and warfare.



диссонанс между технологиями и войной. Участник международных фестивалей и выставок, включая Европейский фестиваль медиаискусства в Германии и фестиваль Antimatter в Канаде. Живет и работает в Калгари (Канада).

His work has been shown internationally at media art festivals and exhibitions such as the European Media Art Festival in Germany and Antimatter Media Art showcase in Canada. Lives and works in Calgary, Canada

Бьёрн Мельхус

Медиахудожник. Родился в 1966 году в Германии. Разработал особый метод, позволяющий расширить возможности критического восприятия кино и телевидения. Его практика фрагментирования, уничтожения и реконструкции известных персонажей, тем и массмедийных стратегий не только открывает дорогу новой системе интерпретаций и критических комментариев, но также заново определяет отношения между массмедиа и зрителями. Живет и работает в Берлине (Германия).

www.melhus.de

Bjørn Melhus

Media artist. Born in 1966 in Germany. In his work he has developed a singular position, expanding the possibilities for a critical reception of cinema and television. His practice of fragmentation, destruction and reconstitution of well-known figures, topics, and strategies of the mass media opens up not only a network of new interpretations and critical commentaries, but also defines the relationship of mass media and viewer anew. Lives and works in Berlin, Germany.

www.melhus.de

Эден Митценмахер

Художник. Родился в 1987 году в США. Имеет степень бакалавра Голдсмитского колледжа Лондонского университета (Великобритания) и степень магистра Голландского института искусств (Арнем, Нидерланды). Объединяет перформанс, видео и инсталляцию в критических исследованиях социальных, политических и культурных вопросов. Принимал участие в выставках по всему миру, включая Стамбульскую биеннале (Турция), Ливерпульскую биеннале (Великобритания), выставки в Музее дизайна в Холоне (Израиль), Arebyte Gallery (Лондон, Великобритания) и на других площадках. Живет и работает в Роттердаме (Нидерланды) и Тель-Авиве (Израиль).

www.edenmitsenmacher.com

Eden Mitsenmacher

Artist. Born in 1987 in the USA. Holds a BFA from Goldsmiths College of the University of London (UK) and an MFA from the Dutch Art Institute (Arnhem, Netherlands). Combines performance, video and installation to take a critical yet engaging view of social, political and cultural issues. Has participated in several exhibitions worldwide, including Istanbul Biennial (Turkey), Liverpool Biennial (UK), shows at Holon Design Museum (Israel), Arebyte Gallery (London, UK), and many more. Lives and works in Rotterdam, Netherlands, and Tel Aviv, Israel.

www.edenmitsenmacher.com

Эллен Перлман

Медиахудожник, писатель, критик, куратор, преподаватель. Выставлялась по всему миру. Руководит несколькими организациями в Нью-Йорке (США), включая Volumetric Society и проект Art-A-Hack.

Ellen Pearlman

Media artist, writer, critic, curator and educator. She has presented at venues worldwide and directs a number of organizations in New York, USA, including the Volumetric Society and Art-A-Hack project.

Донато Пикколо

Художник. Родился в 1976 году в Риме (Италия). Учился в Академии изящных искусств в Риме. Его искусство исследует различные природные и эмоциональные феномены — часто при помощи технологических и механических инструментов. Пикколо участвовал в 52-й и

Donato Piccolo

Artist. Born in 1976 in Rome (Italy). Studied at the Academy of Fine Arts in Rome. His art explores various natural and emotional phenomena, often through technological and mechanical tools. He participated in the 52nd and 54th Venice Biennale and exhibited in important museums



54-й Венецианских биеннале и выставлялся в важных музеях Италии, Европы и США, среди которых МАСRO (Рим, Италия), фонд Cini (Венеция, Италия) и фонд Boghossian (Брюссель, Бельгия). Живет и работает в Риме и Милане (Италия).

in Italy, Europe and the United States, including MACRO (Rome, Italy), Cini Foundation (Venice, Italy), Boghossian Foundation (Brussels, Belgium) and others. Lives and works in Rome and Milan, Italy.

Владимир Раннев

Композитор, музыковед. Родился в 1970 году в Москве (СССР). В 2003 году окончил Санкт-Петербургскую консерваторию по классу композиции, в 2005 году — аспирантуру по теории музыки. В 2003—2005 годах стажировался в области электронной музыки в Высшей школе музыки Кельна (Германия). Преподаватель Санкт-Петербургского государственного университета (Россия). Стипендиат Gartow-Stiftung (Германия, 2002), лауреат конкурсов Salvatore Martirano Award Университета штата Иллинойс (США, 2009) и Gianni Bergamo Classic Music Award (Швейцария, 2010). Опера «Два акта» получила Гран-при премии Сергея Курехина (Россия, 2013), опера «Сверлийцы» была номинирована на национальную театральную премию «Золотая маска» (Россия, 2016). Музыка Раннева звучала в России, Германии, Австрии, Швейцарии, Нидерландах, Великобритании, Финляндии, Польше, Японии и США. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

Vladimir Rannev

Composer, music theorist. Born in 1970 in Moscow, USSR. Graduated from the Composition Department of St. Petersburg State Conservatory in 2003, earned his postgraduate degree in music theory in 2005. In 2003–2005, Rannev undertook an internship in the field of electronic music at the Hochschule für Musik, Cologne, Germany. Lecturer at the St.Petersburg State University, Russia. The Gartow-Stiftung program recipient (Germany, 2002), winner of the Salvatore Martirano Award (Illinois University, US, 2009) and the Gianni Bergamo Classic Music Award (Switzerland, 2010). His opera Two Acts took the Grand-Prix of the Sergey Kuryokhin Award, 2013; the Drillalians opera series was nominated to the Golden Mask National Theatre Award (Russia, 2016). Rannev's music was performed in Russia, Germany, Austria, Switzerland, Netherlands, Great Britain, Finland, Poland, Japan and USA. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

Карла Рапопорт

Арт-менеджер. После успешной карьеры финансового журналиста ушла в сферу современного искусства и в 2012 году основала премию The Lumen Prize, цель которой — привлечь внимание мирового сообщества к цифровому искусству во всех его формах через соревнование и международное турне работ, выбранных посредством открытого конкурса. Начиная с первого смотра в Лондоне в 2013 году, «Люмен» провел более 35 выставок в 10 странах мира, а общий объем премиальных выплат превысил \$50 000. Карла живет и работает в Великобритании.

Carla Rapoport

Art manager. Founded the Lumen Prize in 2012 after a career as a financial journalist. Lumen's goal is to focus the world's attention on digital art in all its forms through a competition and global tour of artworks which are selected from an open call. Since its first show in London in 2013, Lumen has staged over 35 exhibitions across 10 countries and has awarded more than US\$50,000 in prize money. Carla lives and works in the UK.

Андрея Рихтер

Историк, социолог, политик. Родилась в 1957 году в Словении. Директор международного фонда «Форум славянских культур», президент Европейской музейной академии. В течение последних двадцати лет активно поддерживает проекты в области культурного наследия на национальном, региональном и международном уровнях. Опубликовала более 230 статей. Живет и работает в Словении.

Andreja Rihter

Historian, sociologist, politician. Born in 1957 in Slovenia. Director of the International Foundation Forum of Slavic Cultures, the president of the European Museum Academy. In the course of the last twenty years she has strongly supported cultural heritage projects and activities at the national, regional and international level. Published more then 230 articles. Lives and works in Slovenia.



Жан-Мишель Роллан

Художник, музыкант. Родился в 1972 году во Франции. С 2010 года объединяет две свои страсти — звук и образ — в цифровом искусстве. Создает серии экспериментальных видео, аудиовизуальные перформансы, генеративное искусство, интерактивные инсталляции и VJ-сеты, в которых звук и образ неразрывны настолько, что одно без другого теряет смысл.

Jean-Michel Rolland

Artist, musician. Born in 1972 in France. Since 2010 he melts his two passions, sound and image, in digital arts. The result is a series of experimental videos, audiovisual performances, generative art, interactive installations and VJ sets where sound and image are so inseparable that the one without the other would lose its meaning.

Марко Нерео Ротелли

Художник, скульптор. Родился в 1955 году в Венеции (Италия). В 1982 году получил диплом архитектора (там же). Многие годы создавал прочные отношения между искусством и другими дисциплинами, подключая к своим исследованиям философов, музыкантов, фотографов, кинорежиссеров. Связь между искусством и поэзией стала постоянным мотивом его творчества. В 2000 году основал группу Art Project, состоящую из молодых художников и архитекторов, с которыми осуществляет интервенции и городские инсталляции. Участвовал в восьми Венецианских биеннале (Италия), а также многих индивидуальных и коллективных выставках. Живет и работает в Милане (Италия) и Париже (Франция).

www.marconereorotelli.it

Marco Nereo Rotelli

Artist. Born in 1955 in Venice, Italy, where he graduated in architecture in 1982. Has created a solid relationship between art and other disciplines of knowledge for years, involving in his research philosophers, musicians, photographers, and film directors. The relationship between art and poetry has become a constant reference to his work. In 2000 he founded the group Art Project, composed by young artists and architects with whom he realizes numerous interventions and urban installation projects. Participated in eight editions of the Venice Biennale and numerous exhibitions. Lives and works in Milan, Italy, and Paris, France.

www.marconereorotelli.it

Николь Руджеро

Художник, графический дизайнер. Имеет степень бакалавра Флоридского университета (США). В своей работе Николь опирается на интернет-тенденции, раскрывая влияние, оказываемое технологией на культуру, и подчеркивая социальное воздействие интернета. Выставлялась по всему миру, включая Лондон (Великобритания), Сидней (Австралия), Берлин (Германия), Лос-Анджелес и Нью-Йорк (США). Живет и работает в Нью-Йорке (США).

Nicole Ruggiero

Artist, graphic designer. Holds a BFA from the University of Florida, USA. She makes work based on the internet trends, exposing the influences that technology imbues on culture and emphasizing the social conditioning of the internet. She has shown in places all over the world like London (UK), Sydney (Australia), Berlin (Germany), Los Angeles and New York (USA). Lives and works in New York, USA.

Джанин Рэндерсон

Медиахудожник. Создает сайт-специфические инсталляции, фильмы на пленке 16 мм, экспериментальные видео. Повторяющийся мотив в практике Рэндерсон — технологическая медиация экологических систем с особым акцентом на метеорологию. В последнее десятилетие активно выставляется на родине и за рубежом. Сотрудничала со специалистами по экологии в рамках резиденций и других проектов в Новой Зеландии, Австралии и Дании. Живет и работает в Новой Зеландии.

Janine Randerson

Media artist. Her art practice includes site-specific installations, 16mm films, experimental video and atmospheric media. A recurring theme in Randerson's work is the technological mediation in ecological systems with a particular focus on meteorology. Randerson has exhibited internationally for over a decade. She has collaborated with environmental scientists on residencies and other projects in New Zealand, Australia and Denmark. Lives and works in New Zealand.



Марк Сайфер

Художник, дизайнер, преподаватель. Работает в Университете Мердока (Перт, Австралия). Работы выставлялись на более чем 25 международных выставках, в том числе в Колумбии, Испании, Турции, Аргентине, США, Бразилии и Канаде. Живет и работает в Австралии. www.markcypher.com

Mark Cypher

Artist, designer, educator. Works at Murdoch University (Perth, Australia). Mark has exhibited in over 25 international exhibitions, including those in Colombia, Spain, Turkey, Argentina, USA, Brazil and Canada. Lives and works in Australia.

www.markcypher.com

Константин Саламатин

Художник, электронный музыкант. Участник музыкального коллектива Build Your House Underground и арт-студии благотворительной организации «Перспективы» (Санкт-Петербург, Россия). В своих работах исследует взаимоотношения визуального искусства, цифровых технологий и интернет-культуры, активно используя стратегию апроприации, эстетику видеоигр и Paint. В июле 2017 года выпустил сольный альбом на немецком интернет-лейбле Spheredelic. Участник 4-й Уральской индустриальной биеннале современного искусства (2017). Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

Konstantin Salamatin

Artist, electronic musician. Participant of the Build Your House Underground music collective; Perspektivy Art Studio, St. Petersburg, Russia. In his works, Salamatin explores interrelations between visual art, digital technologies and Internet culture, and actively involves appropriation strategy, video games aesthetics and Paint. On July 2017 has released his solo album at the German Internet label Spheredelic. Participant of the 4th Ural Industrial Biennale of Contemporary Art, 2017. Works are part of private collections, in Russia and abroad. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

Максим Свищёв (YOmoYO)

Художник. Родился в 1982 году в Ленинграде (СССР). Окончил факультет изобразительного искусства Российского государственного педагогического университета имени А. И. Герцена. Лауреат премии Сергея Курехина (Россия, 2005) в номинации «Лучшее произведение визуального искусства». Работы выставлялись в Русском музее (Санкт-Петербург, Россия), галерее Anna Nova (Санкт-Петербург, Россия), центре МАРС (Москва, Россия), галерее XL (Москва, Россия), галерее t.gallery (Токио, Япония), Музее уличного искусства (Санкт-Петербург, Россия). Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия). www.maximsyishev.tilda.ws

Maxim Svishiov (YOmoYO)

Artist. Born in 1982 in Leningrad, USSR. Graduated from the Faculty of Fine Arts at the Herzen State Pedagogical University (St. Petersburg, Russia). Winner of Sergey Kuryokhin Award (Russia, 2005) in the nomination "Best project of visual art". His works were exhibited at the Russian Museum (St. Petersburg, Russia), Anna Nova Gallery (St. Petersburg, Russia), MARS Center (Moscow, Russia), XL Gallery (Moscow, Russia), t.gallery (Tokyo, Japan), and Street Art Museum (St. Petersburg, Russia). Lives and works in St. Petersburg, Russia.

www.maximsvishev.tilda.ws

Александр Сенько

Композитор, звукорежиссер, звуковой художник. Родился в Москве (СССР). Отучился на звукорежиссера в Российской академии музыки имени Гнесиных (Москва, Россия). Создатель лаборатории Acoustic Images (исследование и разработка интерактивных инсталляций). Среди творческих интересов — визуальное программирование в среде Pure Data, электронная и электроакустическая музыка, саунд-арт, аудиовизуальное взаимодействие. Живет и работает в Москве (Россия).

Alexander Senko

Composer, sound producer, sound artist. Born in Moscow, Russia. Graduated from the Gnessin Russian Academy of Music (Moscow, Russia) as a sound engineer. Runs Acoustic Images laboratory (research and production of interactive installations). His creative interests include visual programming language Pure Data, electronic and electroacoustic music, sound art, audio-visual interaction. Lives and works in Moscow, Russia.



Даниэль Симбида

Поставщик арт-услуг, креативный предприниматель. Работает на пересечении социальных практик, институциональной критики, интервенции и новых медиа. Уделяет особое внимание окружающей среде и технологиям. Ее проект «Арт-инспектор», начатый в 2009 году, имеет целью снижение углеродного следа искусства. В настоящее время Симбида является директором общества Leonardo/ISAST, представляющего работы на пересечении искусства, науки и технологии. Живет и работает в Области залива Сан-Франциско, США.

www.siembieda.com

Danielle Siembieda

Art service provider, creative entrepreneur. She works at the intersection of Social Practice, Institutional Critique, Intervention and New Media. Most of her work includes an emphasis on the environment and technology. Her most recent project "The Art Inspector" began in 2009 as a method to reduce the carbon footprint of art. Currently she is the Director of Leonardo/ISAST, an organization that showcases work in the intersection of art, science and technology. Lives and works in the San Francisco Bay Area, USA.

www.siembieda.com

Молли Сода

Художник. Родилась в 1989 году в Сан-Хуане (Пуэрто-Рико). Работает на различных цифровых платформах, создавая видео, работы в формате GIF, перформативное искусство. В последнее время ее индивидуальные выставки прошли в галереях 315 Gallery (Бруклин, Нью-Йорк, США), Leiminspace (Лос-Анджелес, США), Annka Kultys (Лондон, Великобритания) и др. Живет и работает в Бруклине (Нью-Йорк, США).

Molly Soda

Artist. Born in 1989 in San Juan, Puerto Rico. Works across a variety of digital platforms, producing videos, GIFs, and web-based performance art. Her recent solo shows include those at 315 Gallery (Brooklyn, New York, USA), Leiminspace (Los Angeles, USA), Annka Kultys (London, UK) and other galleries. Lives and works in Brooklyn, New York, USA.

Андреа Станислав

Художник. Родилась в 1968 году в Чикаго (США). В своей работе совмещает кино, скульптуру, инсталляцию и звуковое искусство. Получила степень бакалавра в Институте искусств Чикаго (США) и степень магистра в Университете Альфреда (Нью-Йорк, США). Выставлялась по всему миру. Старший преподаватель факультета искусств Университета Миннесоты в Миннеаполисе (США). Работает в Нью-Йорке (США), Миннеаполисе (США) и Санкт-Петербурге (Россия).

Andréa Stanislav

Artist. Born in 1968 in Chicago, USA. Her hybrid practice is an intersection of film, installation, sculpture and sound projects. She received a BFA from the School of the Art Institute of Chicago, USA, and a MFA from Alfred University, New York, USA. Stanislav's work has been exhibited internationally. She is an Associate Professor, Department of Art, at the University of Minnesota in Minneapolis, USA. Based in New York (USA), Minneapolis (USA), and St. Petersburg (Russia).

www.andreastanislav.com

Влад Струков

www.andreastanislav.com

Теоретик искусства. Доцент кафедры кинематографа и цифровой культуры Университета Лидса (Великобритания). Специализируется на мировом кино, визуальной культуре, цифровых медиа, интермедиальности и теории культуры. Исследует теории империи и государственности, глобальную журналистику и массовые СМИ, потребление и известность, используя Российскую Федерацию и русскоязычный мир в качестве практического примера. Автор книги «Современный российский кинематограф: символы новой эры» и многих других публикаций об искусстве и культуре XXI века. Основатель и редактор международного журнала «Исследования российских, евразийских и центральноевропейских новых медиа». Живет и работает в Лидсе (Великобритания).

Vlad Strukov

Art theorist. Associate Professor in Film and Digital Culture of the University of Leeds (UK), specializing in world cinemas, visual culture, digital media, intermediality and cultural theory. He explores theories of empire and nationhood, global journalism and grassroots media, consumption and celebrity by considering the Russia Federation and the Russian-speaking world as his case study. He is the author of "Contemporary Russian Cinema: Symbols of a New Era", and many other publications on the arts and culture in the twenty-first century. He is the founding and principal editor of an international journal, "Studies in Russian, Eurasian and Central European New Media". Lives and works in Leeds, UK.

www.vladstrukov.com



Ребекка Тритшлер

Аниматор-самоучка, режиссер. Родилась в Глазго (Великобритания). Окончила бакалавриарт Лидского университета (Великобритания). Выставлялась по всему миру. В настоящее время работает над фильмами социальной тематики, используя анимацию как способ донести информацию и непростые темы доступно и интересно. Живет и работает в Лидсе (Великобритания).

www.tritschlerart.com

Rebecca Tritschler

Self-taught animator, filmmaker. Born in Glasgow, UK. Holds a BA from the University of Leeds, UK. Exhibited internationally. Currently working on making more socially conscious films, using animation as a tool for making information and complex subjects more digestible, understandable and interesting. Lives and works in Leeds, UK.

www.tritschlerart.com

Пекка Тюнккюнен

Архитектор. Занимается проектированием и исследованием пространственных ситуаций самых разнородных параметров. Своей практикой ставит под сомнение материальные рамки, в которые человеческая среда заключена в данный момент. Его работы часто выходят за границы архитектуры, расширяясь в направлении звукового дизайна, алгоритмов, масштабных стратегий, структурных экспериментов и языка. Живет и работает в Хельсинки (Финляндия).

Pekka Tynkkynen

Architect. He is concerned with designing and researching spatial situations in vastly heterogenous settings. His practice interrogates material frameworks that constitute the human environment at any given moment. His works often materialize at the borders of architecture, expanding towards sound design, algorithms, large-scale strategies, structural experiments and language. Lives and works in Helsinki, Finland.

Анна Франц

Художник, куратор в области медиаискусства. Родилась в 1965 году в Ленинграде (СССР). Окончила ЛВХПУ имени В. И. Мухиной (Ленинград, СССР) и Институт Пратт (Нью-Йорк, США). Сооснователь некоммерческого культурного фонда St. Petersburg Arts Project, лаборатории медиаискусства CYLAND и фестиваля «Киберфест». Интерактивные инсталляции Франц выставлялись на Московской биеннале современного искусства (Россия), на фестивале Video Guerrilha (Бразилия), на биеннале «Манифеста 10» (Санкт-Петербург, Россия, 2014). в Музее искусства и дизайна (Нью-Йорк, США). Эрмитаже (Санкт-Петербург, Россия), Художественном музее Челси (Нью-Йорк, США), Русском музее (Санкт-Петербург, Россия), Kunstquartier Bethanien (Берлин, Германия) и на других ведущих площадках по всему миру. Работы художницы находятся в собраниях Русского музея (Санкт-Петербург, Россия), Музея искусства и дизайна (Нью-Йорк, США), Центра современного искусства имени Сергея Курехина (Санкт-Петербург, Россия) и фонда Kolodzei Art Foundation (Нью-Йорк, США), а также в многочисленных частных коллекциях. Живет и работает в Нью-Йорке (США) и Санкт-Петербурге (Россия).

www.annafrants.net

Anna Frants

Artist, curator in the field of media art. Born in 1965 in Leningrad, USSR. She graduated from the Vera Mukhina Higher School of Art and Design (Leningrad, USSR) and Pratt Institute (New York, USA). Cofounder of the nonprofit cultural foundation St. Petersburg Arts Project, CYLAND Media Art Lab and Cyfest festival. Frants' interactive installations have been showcased at Moscow Biennale of Contemporary Art (Russia), Video Guerrilha Festival (Brazil), Manifesta 10 Biennale (St. Petersburg, Russia, 2014), Museum of Art and Design (New York, USA), Hermitage Museum (St. Petersburg, Russia), Chelsea Art Museum (New York, USA), Russian Museum (St. Petersburg, Russia), Kunstquartier Bethanien (Berlin, Germany) and at other major venues all over the world. The artist's works are in the collections of Russian Museum (St. Petersburg, Russia), Museum of Art and Design (New York, USA), Sergey Kuryokhin Center for Modern Art (St. Petersburg, Russia) and Kolodzei Art Foundation (New York, USA) as well as in numerous private collections. Lives and works in New York, USA, and St. Petersburg, Russia.

www.annafrants.net



Кюсти Фраун

Кинорежиссер. Родился в 1976 году в Германии. Лауреат многочисленных премий в области кино и звука. Важные показы: музей Лувр (Париж, Франция), Мультимедиа-арт-музей (Москва, Россия), международный фестиваль Cineminuto de Córdoba (Аргентина; работа награждена Гран-при), Linke Kinonacht (Берлин, Германия), Goethe Institute Salvador do Bahia (Бразилия). Живет и работает в Германии.

Kuesti Fraun

Filmmaker. Born in 1976 in Germany. Winner of numerous awards in motion pictures and sounds. Important screenings: Louvre Museum (Paris, France), Multimedia Art Museum (Moscow, Russia), International Festival Cineminuto de Córdoba (Argentina; awarded with the Grand Prix), Linke Kinonacht (Berlin, Germany), Goethe Institute Salvador do Bahia (Brazil). Lives and works in Germany.

Наталья Фукс

Искусствовед, куратор, исследователь новых медиа. Родилась в 1981 году в Новосибирске (СССР). Окончила Университет Манчестера (Великобритания) по специальности «Управление в сфере культуры». Обучалась по гранту Leonardo на отделении истории медиа искусства в Дунайском Университете (Австрия). Занималась развитием Медиа Форума ММКФ в Москве (Россия) и ярмарки современного искусства VIENNAFAIR в Вене (Австрия). В 2013-2016 годах - куратор Политехнического музея (Москва, Россия); помимо выставок курировала программу «Polytech.Science.Art: Наука.Искусство.Технологии». Среди последних международных проектов — выставка технологического искусства «Open Codes» в центре искусств и медиа ZKM (Карлсруэ, Германия; совместно с Петером Вайбелем). С 2017 года — куратор, руководитель сектора мультимедийных программ и заместитель директора дирекции Государственного центра современного искусства (Россия). Живет и работает в Москве (Россия), Санкт-Петербурге (Россия) и Берлине (Германия).

Natalia Fuchs

Art historian, curator, explorer of new media. Born in 1981 in Novosibirsk, USSR. Holds a degree in Cultural Management from Manchester University, England. Studied at the Media Art History Department of Danube University Krems, Austria under the Leonardo fellowship. Worked on the development of Media Forum for the Moscow International Film Festival and the fair of contemporary art VIENNAFAIR. From 2013 to 2016, she was a curator of the Polytechnic Museum (Moscow, Russia); in addition to exhibitions, she curated the program "Polytech.Science.Art". Among her latest international projects — the exhibition of technological art "Open Codes" at the ZKM Center for Art and Media, Karlsruhe, Germany (jointly with Peter Weibel). Since 2017 — curator and head of the sector of multimedia programs and deputy director of the directorate of National Center for Contemporary Arts, Russia. Lives and works in Moscow, Russia; Saint Petersburg, Russia; Berlin, Germany.

Лей Хан

Художник, дизайнер, преподаватель. Родилась в Китае. Ее работы, часто вдохновленные природой и повседневностью, исследуют такие категории, как восприятие, память, бренность и время. Вдохновленная влиянием восточной философии на западное искусство, в своих последних работах Хан стремится объединить духовность и творчество, а также создать новые связи между художником, зрителем и объектом/субъектом. Работает в жанрах экспериментального видео, анимации, интерактивного искусства и инсталляции. Выставляется в галереях, музеях и на фестивалях в Китае и за рубежом.

Lei Han

Artist, designer, educator. Born in China. Her work, often inspired by nature and everyday life, explores notions of perception, memory, transience and time. Fascinated by the influences of eastern philosophy in western art, her recent work aims for creating the cohesion between spirituality and creativity, as well as making new connections between the artist, viewer and object/subject. Lei's current work in experimental video, animation, interactive art and installation, has been exhibited at galleries, museums, and film festivals nationally and internationally.

www.leihandesign.com

Кристин Хупер

www.leihandesign.com

Режиссер, сценарист. Окончила Королевский колледж искусств (Лондон, Великобритания). Ее дипломная работа «По кругу», исследующая

Christine Hooper

Director, writer. Graduated from the Royal College of Art (London, UK). Her graduation film, "On Loop", which explored the insanity of insomnia,

безумие бессонницы, получила множество наград и была представлена на более чем 65 фестивалях по всему миру. Новый фильм Хупер «Последний раз», иронизирующий над ее опытом курильщицы, в настоящий момент находится в фестивальном турне. Ее работы были показаны на Channel 4, Sky Arts, CBBC и других каналах. Живет и работает в Лондоне (Великобритания).

www.christinehooper.com

won multiple awards and played at over 65 film festivals worldwide. Her most recent film "The Last Time" poked fun at her experiences as a smoker and is currently making it's way around the festival circuit. Her work has been broadcast on Channel 4, Sky Arts and CBBC amongst others. Lives and works in London, UK.

www.christinehooper.com

Карла Чен

Художник. Родилась в 1989 году. Получила степень бакалавра в Школе креативных медиа Университета Гонконга. Работает с широким диапазоном медиа, включающим видео, инсталляцию, фотографию и интерактивное искусство. В своем творчестве, минималистичном по стилю и по форме, Чен играет с размытыми границами между реальностью и иллюзией. Ее недавние работы посвящены двойственности в природе. Соединяя природные превращения и непредсказуемые компьютерные алгоритмы, она создает единое целое благодаря связной динамике форм, выразительных средств и содержания. Живет и работает в Берлине (Германия) и Гонконге.

www.carlachan.com

Carla Chan

Artist. Born in 1989. Obtained her Bachelor of Arts Degree from the School of Creative Media, City University of Hong Kong. She works with a variety of media including video, installation, photography and interactive media. Minimal in style and form, Chan's works often toys with the blurred boundaries between reality and illusion. Her recent work focuses on the ambiguity in nature. Bridging natural transformation and unpredictable computer algorithms, her work is consolidated with a cohesive dynamic between form, means and content. Lives and works in Berlin (Germany) and Hong Kong.

www.carlachan.com

Борис Шершенков

Звуковой художник, инженер. Родился в 1990 году во Владивостоке (СССР). Кандидат технических наук. Создатель Лаборатории пространственной электроакустики SEAL (LEMESG) и мультидисциплинарного проекта «Чистый эксперимент». В сфере интересов — аналоговая техника, прикладная радиоархеология, электроакустическая импровизация, пространственная звуковая инсталляция, разработка и модификация музыкальных инструментов. Аудиовизуальные работы и инсталляции Шершенкова демонстрировались в ГЭЗ-21 (Санкт-Петербург, Россия), на Новой сцене Александринского театра (Санкт-Петербург, Россия), в «Электромузее» (Москва, Россия). Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

www.shershenkov.com

Boris Shershenkov

Sound artist, engineer. Born in 1990 in Vladivostok, USSR. Holds PhD in Technical Sciences. Founder of the Spatial Electroacoustics Laboratory SEAL (LEMESG). Among his interests — analogue techniques, applied radio archeology, electroacoustic improvisation, spatial sound installation, design and development of musical instruments. Shershenkov's audiovisual works and installations were exhibited at GES-21, St. Petersburg, Russia; New Stage of Alexandrinsky Theatre, St. Petersburg, Russia; Electromuseum, Moscow, Russia. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

www.shershenkov.com

Александр Шишкин-Хокусай

Художник. Родился в 1969 году в Ленинграде (СССР). Окончил Ленинградский государственный институт театра, музыки и кинематографии. С 1995 года работает как театральный художник; сотрудничает с именитыми режиссерами, среди которых Юрий Бутусов, Андрей Могучий, Адольф Шапиро. Как сценограф и дизайнер

Alexander Shishkin-Hokusai

Artist. Born in 1969 in Leningrad, USSR. Graduated from the Leningrad Institute of Theatre, Music and Cinematography. He has worked as a theatre artist since 1995; collaborates with such directors as Yury Butusov, Andrey Moguchy, Adolf Shapiro. As a scenographer and costume designer, he worked in the theatres of Russia, Norway, Poland,



костюмов работал в театрах России, Норвегии, Польши, Болгарии, Южной Кореи, Китая. Многократный лауреат театральной премии «Золотая маска» (Россия). С 2010 года участник объединения художников PARAZIT. С 2014 года участвует в проектах лаборатории медиаискусства СYLAND. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

Bulgaria, South Korea, China. A repeated winner of the theatre award "Golden Mask" (Russia). Since 2010, a member of the artists' union PARAZIT. Since 2014, a participant in the projects of CYLAND Media Art Lab. Lives and works in St. Petersburg, Russia.

Руслан Юсипов

Звуковой художник. Родился в 1984 году в Москве (СССР). В сфере интересов — алгоритмическая музыка, создание девайсов Мах for Live и Standalone. Окончил факультет звукорежиссуры кино и телевидения Института телевидения и радиовещания (Москва, Россия). В 2005 году создал свой первый музыкальный проект Exalted, в рамках которого издавался на голландском лейбле Somatic Sense. С 2010 года активно изучает компьютерное программирование, чтобы создать собственный музыкальный секвенсор и модули к нему. В 2012 году начал разработку программных модулей Compositor Software. С 2014 года работает в сфере телекоммуникаций, получая знания, которые помогают развивать проект. В 2017 году выпустил две новые версии Compositor Software.

Ruslan Usipov

Sound artist. Born in 1984 in Moscow, USSR. Among his interests — algorithmic music, device development of Max for Live and Standalone. Graduated from Audio Engineering for Film and Television Faculty of Moscow Institute of Television and Radio Broadcasting, Moscow, Russia. In 2005 has launched his first music project Exalted, within which was working with Dutch label Somatic Sense. Since 2010 actively studies computer programming in order to design his own music sequencer and modules to it. In 2012 has started the development of Compositor Software program modules. Since 2014 works in the field of telecommunications and acquires knowledge that help to develop the project. Released two new versions of Compositor Software in 2017.

Шилянь (Юджин) Янь

Медиа- и видеодизайнер. Родился на Тайване. Задействует в своей работе движущиеся образы и различные тактильные поверхности. Стремится вернуть к жизни воспоминания, эмоции и загадки, таящиеся в осязаемых объектах повседневной жизни. Живет и работает в Тайбэе (Тайвань).

Shih-lien (Eugene) Yen

Media and video designer. Born in Taiwan. He designs with moving imagery and various tactile surfaces. He is interested in utilizing mediated art forms to revive the memories, emotions, and mysteries embedded within tangible objects from daily life. Lives and works in Taipei, Taiwan.

ArXeNeKrOHeN

Псевдоним, под которым работает художник Михаил Крест. Крест родился в 1969 году в Ленинграде (СССР). Учился в Академии изящных искусств Маастрихта (Нидерланды). Выставлялся в Музее городской скульптуры (Санкт-Петербург, Россия), Художественном музее Челси (Нью-Йорк, США), Frants Gallery Space (Нью-Йорк, США), Русском музее (Санкт-Петербург, Россия). Работы находятся частных коллекциях в Европе, США и России. Живет и работает в Санкт-Петербурге (Россия).

ArXeNeKrOHeN

The alias of artist Mikhail Krest. Born in 1969 in Leningrad, USSR. Studied at the Maastricht Academy of Fine Arts and Design (Netherlands). Exhibited his works at the City Sculpture Museum, St. Petersburg, Russia; the Chelsea Art Museum, New York, US; Frants Gallery Space, New York, US; the Russian Museum, St. Petersburg, Russia. Works are part of private collections in Europe, US and Russia. Lives and works in St. Petersburg, Russia.



AUJIK

Арт-группа из Японии. Загадочный природно-технический культ AUJIK незаметно распространился в интернете в середине нулевых. Авторы разделяют природу на усовершенствованные (робототехника, манипуляции с ДНК, расширение возможностей человеческого тела) и примитивные (фауна, флора и сама Земля) категории и в этом видят причину существующего хаоса. Согласно авторам, технология может помочь природе понять себя. AUJIK скрещивают биотические и технологические системы, представляя анимизм цифровой эпохи, устремленный в состояние постгуманистической нирваны и дающий новые возможности для эволюции.

www.aujik.com

AUJIK

Art group from Japan. Since the mid 2000's, the online presence of the mysterious nature/tech cult AUJIK has quietly spread across video platforms featuring proposed active members and fabricated histories. For AUJIK, nature is divided into Refined and Primitive categories. This separation presents a conflict that is the root of all chaos in the world. Refined nature consists of evolved technology such as robotics, artificial intelligence, cybernetics, DNA manipulations, and body enhancements. The Primitive includes fauna, flora, and the Earth itself. According to AUJIK, technology can help nature understand itself. Through crossbreeds of biotic and technological systems, AUJIK's animism for the Digital Age presents new possibilities for evolution and strives for Post-Human nirvana.

www.aujik.com

Refrakt

Коллектив художников, созданный Александром Говони и Карлой Штрекваль в 2014 году в Берлине (Германия). Александр родился в 1988 году в Вене (Австрия), изучал визуальную коммуникацию в Австрии и Германии, сейчас работает дизайнером. Карла родилась в 1987 году в Берлине (Германия), изучала визуальную коммуникацию в Берлинском университете искусств (Германия) и в колледже Купер-Юнион (Нью-Йорк, США), где в 2013 году организовала свою первую выставку медиаискусства. Она дизайнер и художник.

www.refrakt.org

Refrakt

Artist collective formed by Alexander Govoni and Carla Streckwall in 2014 in Berlin, Germany. Born in 1988 in Vienna (Austria), Alexander studied visual communication in Austria and Germany and now is working as a designer. Carla was born in 1987 in Berlin (Germany) and studied visual communication at Berlin University of the Arts (Germany) and the Cooper Union (New York, USA) where she started with her first exhibition in new media art in 2013. She works as designer and artist.

www.refrakt.org

Tonoptik

Проект Топортік был создан в 2014 году в Санкт-Петербурге (Россия). В настоящий момент является результатом сотрудничества медиахудожников Юрия Толстогузова и Александра Инькова. Участники коллектива экспериментируют со звуковыми и визуальными конфигурациями на основе свободного исследования современных медиатехнологий и их взаимодействия с человеком. Работы Топортік были представлены на международных фестивалях Open Look (Санкт-Петербург, Россия), Cross Art (Санкт-Петербург, Россия), «Точка доступа» (Санкт-Петербург, Россия), мАDATAC (Мадрид, Испания) и др. В 2016 году проект был номинирован на премию Сергея Курехина (Россия), а в 2017-м получил премию МADATAC (Испания).

Tonoptik

Tonoptik project was initiated in 2014 in St. Petersburg, Russia. Currently it is a result of the collaboration between media artists Yuri Tolstoguzov and Alexander Inkov. Participants experiment with sound and visual configurations based on free search of contemporary media technologies and its relationships with human. The works of Tonoptik were presented at international festivals such as Open Look, St. Petersburg, Russia; Cross Art, St. Petersburg, Russia; Point of Access, St. Petersburg, Russia, MADATAC, Madrid, Spain etc. Nominee of the Sergey Kuryokhin Prize 2016; winner of the MADATAC Award, Spain.

Universal Everything

Коллектив художников из Великобритании, создающий цифровое искусство и дизайн и изобретающий новые формы для экранов будущего. Исследования группы выражаются в работах, которые часто задействуют все органы чувств, совмещая видео, звук, свет, архитектуру и взаимодействие. Студия сотрудничает с творческими людьми и организациями, включая Аррle, Музей современного искусства в Нью-Йорке (МоМА), Музей науки и Музей Виктории и Альберта в Лондоне, Сиднейский оперный театр, Vice Media и Warp Records.

Universal Everything

Digital art and design collective (UK), inventing new forms of moving image for the screens of the future. Universal Everything's focus on research leads to artworks which are often multi-sensory experiences, combining video, sound, light, architecture and interaction. The studio collaborates with visionary people and organizations including: Apple, MoMA NYC, Science Museum London, Sydney Opera House, V&A Museum London, Vice Media and Warp Records.

www.universaleverything.com

